

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《不》及其他故事集，(no And Other Stories Compiled By Uncle) 000001

2. 《不》及其他故事集，(no And Other Stories Compiled By Uncle) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《不》及其他故事集，(No and Other Stories Compiled by Uncle) 第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] ;
E - text prepared by Internet Archive ;
E - 文本 准备 经过 互联网 档案 ;

由互联网档案馆制作的电子文本；

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ;
University of Florida ;
大学 的 佛罗里达 ;

佛罗里达大学；

[ænd; ənd] [krɪ'stiːn] ['gɛrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn]
and Christine Gehring and the Project Gutenberg Online
和 克里斯汀 格林 和 这 项目 古腾堡 在线的
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
Distributed Proofreading Team
分布式 校对 团队

以及克里斯汀·格林和古腾堡计划在线分布式校对团队

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [bɔːd]
Note : Images of the original pages are available through the Florida Board
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 佛罗里达 木板
[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of Education ,
的 教育 ,

注：原始页面的图片可通过佛罗里达州教育委员会获取。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , - .
Division of Colleges and Universities , PALMM Project , 2001 .
分配 的 大学 和 大学 , - 项目 , - .

高等院校部，PALMM 项目，2001 年。

([ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ækses] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['tʃɪldrənz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
(Preservation and Access for American and British Children's Literature ,
(保存 和 使用权 为了 美国人 和 英国 孩子们的 文学 ,
- - - .)
1850 - 1869 .)
- - - .)

（美国和英国儿童文学的保存与传播，1850-1869 年。）

[siː]
See
看

看

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [pɜːl] . - . ['ɛdʒuː] / - / ['diː'ɛl] / UF00001840 . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː]
http : / / purl . fcla . edu / fcla / dl / UF00001840 . jpg
http : / / 金银丝 . - . edu / - / dl / UF00001840 . jpg

http://purl.fcla.edu/fcla/dl/UF00001840.jpg

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [pɜːl] . - . ['ɛdʒuː] / - / ['diː'ɛl] / UF00001840 . [ˌpiː diː 'ef]
http : / / purl . fcla . edu / fcla / dl / UF00001840 . pdf
http : / / 金银丝 . - . edu / - / dl / UF00001840 . pdf

http://purl.fcla.edu/fcla/dl/UF00001840.pdf

[nəʊ][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
NO AND OTHER STORIES .
不 和 其他 故事 .

不，以及其他故事。

[kəm'paɪld] [baɪ]
Compiled By
编译 经过

编译者

['ʌŋk(ə)l] ['hʌmfri] .
Uncle Humphrey .
叔叔 汉弗莱 .

汉弗莱叔叔。

[lɪn] :
Lynn :
林恩 :

林恩：

['tɒməs] ['hɜːbət] . - .
Thomas Herbert . 1851 .
托马斯 赫伯特 . - .

托马斯·赫伯特，1851年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ] ['tɒməs] ['hɜːbət] ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1850 , BY THOMAS HERBERT ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 托马斯 赫伯特 ,

根据国会法案，于1850年由托马斯·赫伯特登记。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the clerk's office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['prefəs]
Preface
前言

前言

['wɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begə(r)] [gɜːl]
Willy and the Beggar Girl
威利 和 这 乞丐 女孩

威利和乞丐女孩

[ðə; ði] [gʊd] [sʌn]
The Good Son
这 好的 儿子

好儿子

[ðə; ði] [sɪk] ['mʌðə(r)]
The Sick Mother
这 生病的 母亲

生病的母亲

[kɔːr'niːliəz] [preə(r)]
Cornelia's Prayer
科妮莉亚的 祷告

科妮莉亚的祈祷

[fə'gɪvnəs]
Forgiveness
饶恕

饶恕

[ðə; ði] ['gɪlti] ['kɒnʃəns]
The Guilty Conscience
这 有罪的 良心

内疚的良心

['eɪkɔːn] ['hɒləʊ]
Acorn Hollow
橡子 空洞的

橡子谷

['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs]
Industry and Idleness
行业 和 懒惰

勤劳与懒惰

['envi]
Envy
嫉妒

嫉妒

[kən'kluːʒn]
Conclusion
结论

结论

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] ,
This little book has been prepared for the instruction and amusement of my dear young friends ,
这 小的 书 有 到过 准备 为了 这 操作说明 和 娱乐 的 我的 亲爱的 年轻的 朋友们 ,

这本小册子是为我亲爱的年轻朋友们准备的，既是为了教导他们，也是为了娱乐他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['prɑfɪtid] [baɪ][ɪts][pə'ruːz(ə)l] .
and it is hoped that they will be profited by its perusal .
和 它 是 希望 那 他们 将要 是 获利 经过 它是 仔细阅读 .

希望他们能从阅读中受益。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .
It will show them their duty , and lead them to perform it .
它 将要 展示 他们 他们的 责任 , 和 带领 他们 到 履行 它 .

它将让他们明白自己的职责，并引导他们履行职责。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːd] [nəʊ][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɔːl'ðəʊ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][bʌt; bət] [tuː] ['lɛtəz]
The little word No is of great importance , although composed of but two letters
这 小的 单词 不 是 的 伟大的 重要性 , 虽然 由 的 但 二 信件
.
.
.

虽然只有两个字母，但“不”这个小小的词却意义重大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
It will be of great service in keeping us from the path of sin and misery ,
它 将要 是 的 伟大的 服务 在 保持 我们 从 这 小路 的 罪 和 苦难 ,

它将对我们远离罪恶和苦难大有裨益。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] " ['wɪzdəmz] [weɪz] , [huːz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['plezntnəs] ,
and of inducing us to walk in " wisdom's ways , whose ways are ways of pleasantness ,
和 的 诱导 我们 到 走 在 " 智慧的 方式 , 谁 方式 是 方式 的 愉悦 ,

并引导我们走“智慧的道路，智慧的道路是愉悦的道路”，

[ænd; ənd][ɔːl] [huːz] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [piːs] .
and all whose paths are peace .
和 全部 谁 路径 是 和平 .

以及所有走和平之路的人。

" ['eksəsaɪz] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪtjuːt] , [æz; əz][dɪd]['lɪt(ə)l] ['wɪli] .
" Exercise charity to the destitute , as did little Willy .
" 锻炼 慈善机构 到 这 贫困 , 作为 做过 小的 威利 .

“像小威利那样，向穷人施以援手。”

[biː; bi] [gʊd] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] ,
Be good sons and daughters , and you will be a comfort to your parents ,
是 好的 儿子们 和 女儿们 , 和 你 将要 是 一个 舒适 到 你的 父母 ,

做个孝顺的儿女，你们就会成为父母的安慰。

[ɪn] ['sɪknəs] [ɔː(r)][ɪn] [helθ] .
in sickness or in health .
在 疾病 或者 在 健康 .

无论生病还是健康。

" [fə'gɪvnəs] [ɪz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
" Forgiveness is an attribute of Heaven .
" 饶恕 是 一个 属性 的 天堂 .

宽恕是上天的属性。

" [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [gɪvz] [ˌjuː 'es][nəʊ] [piːs] .
" A guilty conscience gives us no peace .
" 一个 有罪的 良心 给予 我们 不 和平 .

良心不安，无法获得安宁。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ɑːnt] ['lɪsəz] ['eɪkɔːn] ['hɒləʊ] ?
Which of you have a place of resort that is like Aunt Lissa's Acorn Hollow ?
哪个 的 你 有 一个 地方 的 采取 那 是 喜欢 阿姨 莉莎的 橡子 空洞的 ?

你们谁有像莉莎阿姨的橡子谷那样的度假胜地?

[biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'selvz] ['juːsf(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
Be industrious , and learn to make yourselves useful , if you would be
是 勤劳 ， 和 学习 到 制作 你们自己 有用 ，如果 你 会 是
[rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] .
respected and beloved .
受人尊敬 和 心爱 .

勤奋努力，学会让自己变得有用，这样才能赢得尊重和爱戴。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['envi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪgətɪθ] ['heɪtrɪd] .
Beware of envy , for it begetteth hatred .
提防 的 嫉妒 ， 为了 它 生 仇恨 .

要提防嫉妒，因为嫉妒会滋生仇恨。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ，

简而言之，

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [huː] [ɪz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['prefəs] [wɪl] ['keəfəli] [riːd] ['evri] [wɜːd] [ɪn]
I hope the reader who is now looking at this preface will carefully read every word in
我 希望 这 读者 WHO 是 现在 寻找 在 这 前言 将要 小心 读 每一个 单词 在
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ;
the following pages ;
这 下列的 页面 ；

我希望正在阅读这篇序言的读者能够仔细阅读接下来的每一页；

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [riːd] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] ['lesnz] [ðeə(r)] [tɔːt] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ]
and not only read , but remember , the lessons there taught , and thereby
和 不是 仅有的 读 ， 但 记住 ， 这 课程 那里 教授 ， 和 从而
[bɪ'kʌm] ['waɪzə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] .
become wiser and better .
变得 更明智 和 更好的 .

不仅要阅读，还要记住其中所传授的道理，从而变得更睿智、更优秀。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [səʊ] ['keəfəli] [æz; əz] [tuː; tə]
And when you have read this book so much and so carefully as to
和 什么时候 你 有 读 这 书 所以 很多 和 所以 小心 作为 到
[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
be able to tell me what it is all about ,
是 有能力的 到 告诉 我 什么 它 是 全部 关于 ，

当你仔细研读这本书，能够告诉我它讲的是什么的时候，

[wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] , [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
when I come to your houses , another little volume will be prepared for
什么时候 我 来 到 你的 房屋 ， 其他 小的 体积 将要 是 准备 为了
[ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] [ɒv; əv]
the young friends of
这 年轻的 朋友们 的

当我到你们家时，我会为年轻的朋友们准备另一本小册子。

['ʌŋk(ə)l] ['hʌmfri] .
UNCLE HUMPHREY .
叔叔 汉弗莱 .

汉弗莱叔叔。

[lɪn] , ['dʒænjuəri] , - .
LYNN , January , 1851 .
林恩 ， 一月 ， - .

林恩，1851年1月。

['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [nəʊ] .
STORY ABOUT THE WORD NO .
故事 关于 这 单词 不 .

关于数字"N"的故事

[baɪ][tiː] . [es] . ['ɑːθə(r)] .
BY T . S . ARTHUR .
经过 T . S . 亚瑟 .

作者：TS 亚瑟。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] , [maɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
" There is a word , my son , a very little word , in the English language ,
" 那里 是 一个 单词 , 我的 儿子 , 一个 非常 小的 单词 , 在 这 英语 语言 ,

"孩子，英语里有一个词，一个很小的词，

[ðə; ði] [raɪt] [juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] ,
the right use of which it is all important that you should learn ,
这 正确的 使用 的 哪个 它 是 全部 重要的 那 你 应该 学习 ,

正确使用它至关重要，你应该学会。

" ['mɪstə(r)] . ['haʊlənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['tɒməs] ,
" Mr . Howland said to his son Thomas ,
" 先生 . 豪兰 说 到 他的 儿子 托马斯 ,

霍兰先生对他的儿子托马斯说：

[huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
who was about leaving the paternal roof for a residence in a neighboring
WHO 曾是 关于 离开 这 父系 屋顶 为了 一个 住宅 在 一个 邻接
['sɪti] , ['nevə(r)] [ə'gen] , [pə'tʃɑːns] ,
city , never again , perchance ,
城市 , 绝不 再次 , 或许 ,

他原本打算离开父母的庇护，前往邻近的城市居住，或许再也不会去了。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]
to make one of the little circle that had so long gathered in the family
到 制作 一 的 这 小的 圆圈 那 有 所以 长的 聚集 在 这 家庭
['həʊmsted] .
homestead .
家园 .

组成一个长期以来聚集在家族宅邸的小圈子。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɜːd] [ɪz] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] ?
" And what word is that , father ?
" 和 什么 单词 是 那 , 父亲 ?

"父亲，那是什么词？"

" ['tɒməs] [ɑːskt] .
" Thomas asked .
" 托马斯 问 .

托马斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːd] [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] . "
" It is the little word No , my son . "
" 它 是 这 小的 单词 不 , 我的 儿子 . "

"孩子，关键在于那句简单的'不'。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːd] , ['fɑːðə(r)] ? "
" And why does so much importance attach to that word , father ? "
" 和 为什么 做 所以 很多 重要性 附 到 那 单词 , 父亲 ? "

"为什么'父亲'这个词对你们如此重要？"

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ai] [rɪ'leɪt] [æn; ən]
" Perhaps I can make you understand the reason much better if I relate an
" 也许 我 能 制作 你 理解 这 原因 很多 更好的 如果 我 涉及 一个
['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
incident that occurred when I was a boy .
事件 那 发生 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

"如果我讲述我小时候发生的一件事，或许能让你更好地理解其中的原因。"

[ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,
I remember it as distinctly as if it had taken place but yesterday ,
我 记住 它 作为 明显地 作为 如果 它 有 已采取 地方 但 昨天 ,

我记得清清楚楚，仿佛就发生在昨天一样。

[ɔːl'ðəʊ] ['θɜːti] [j'iəz] [hæv; həv] [sɪns] [pɑːst] .
although thirty years have since passed .
虽然 三十 年 有 自从 通过了 .

虽然三十年已经过去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gʌnɪŋ]
There was a neighbor of my father's , who was very fond of gunning
那里 曾是 一个 邻居 的 我的 父亲的 , WHO 曾是 非常 喜爱 的 枪击
[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .
and fishing .
和 钓鱼 .

我父亲的一位邻居非常喜欢打猎和钓鱼。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ai][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['veri]
On several occasions I had accompanied him , and had enjoyed myself very
在 一些 场合 我 有 伴随 他 , 和 有 享受 我 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

我曾多次陪伴他，并且玩得很开心。

[wʌn] [deɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
One day my father said to me ,
一 天 我的 父亲 说 到 我 ,

有一天，我父亲对我说：

" - ['wɪljəm] ,
" ' William ,
" - 威廉 ,

"威廉，

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
I do not wish you to go into the woods or on the water again with Mr .
我 做 不是 希望 你 到 去 进入 这 树林 或者 在 这 水 再次 和 先生 .
[dʒəunz] . -
Jones . '
琼斯 . -

我不希望你再和琼斯先生一起进树林或下水。

" - [waɪ] [nɒt] , ['fɑːðə(r)] ? -
" ' Why not , father ? '
" - 为什么 不是 , 父亲 ? -

"为什么不行，父亲？"

[ai] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
I asked , for I had become so fond of going with him ,
我 问 , 为了 我 有 变得 所以 喜爱 的 去 和 他 ,

我问了，因为我已经非常喜欢和他一起去了。

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][praɪ'veɪʃ(ə)n] .
that to be denied the pleasure was a real privation .
那 到 是 否认 这 乐趣 曾是 一个 真实的 匮乏 .
被剥夺了享受快乐的权利，这是一种真正的匮乏。

" - [ai][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] , ['wɪljəm] , - [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
" ' I have good reasons for not wishing you to go , William , ' my father replied ,
" - 我 有 好的 原因 为了 不是 祝 你 到 去 , 威廉 , - 我的 父亲 回复 ,
“威廉，我不希望你去是有充分理由的，”我父亲回答说。

- [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] .
' but do not want to give them now .
- 但 做 不是 想 到 给 他们 现在 .
但我现在不想给他们。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
I hope it is all - sufficient for you ,
我 希望 它 是 全部 - 充足的 为了 你 ,
希望这些信息对您来说足够了。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'zaɪr] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] [ə'gen] . -
that your father desires you not to accompany Mr . Jones again . '
那 你的 父亲 欲望 你 不是 到 陪伴 先生 . 琼斯 再次 . -
你父亲希望你不要再和琼斯先生一起去。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)][leɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
" I could not understand why my father laid upon me this prohibition ; and ,
" 我 可以 不是 理解 为什么 我的 父亲 铺设 之上 我 这 禁令 ; 和 ,
“我无法理解父亲为何要禁止我这样做；而且，

[æz; əz][ai] [dɪ'zaɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ] , [ai][dɪd] [nɒt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd][ɪn][maɪ] [ə'biːdiəns] .
as I desired very much to go , I did not feel satisfied in my obedience .
作为 我 想要的 非常 很多 到 去 , 我 做过 不是 感觉 使满意 在 我的 服从 .
因为我非常渴望去，所以我的服从让我感到不满足。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
On the next day , as I was walking along the road ,
在 这 下一个 天 , 作为 我 曾是 步行 沿着 这 路 ,
第二天，我沿着路走着，

[ai] [met] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [rɒd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .
I met Mr . Jones with his fishing rod on his shoulder , and his basket in his hand .
我 遇见 先生 . 琼斯 和 他的 钓鱼 杆 在 他的 肩膀 , 和 他的 篮子 在 他的 手 .
我见到琼斯先生时，他肩上扛着钓竿，手里提着鱼篓。

" - [ɑː] , ['wɪljəm] !
" ' Ah , William !
" - 啊 , 威廉 !
“啊，威廉！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] ['smaɪlɪŋ] .
you are the very one that I wish to see , ' said Mr . Jones smiling .
你 是 这 非常 一 那 我 希望 到 看 , - 说 先生 . 琼斯 微笑 .
“你正是我最想见到的人，”琼斯先生笑着说。

- [ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒnt] ['kʌmpəni] .
' I am going out this morning , and want company .
- 我 是 去 出去 这 早晨 , 和 想 公司 .

我今天早上要出门，想找个人作伴。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] . -
We shall have a beautiful day . '
我们 将 有 一个 美丽的 天 . -

我们将会度过美好的一天。

" - [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] , - [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" ' But my father told me yesterday , ' I replied ,
" - 但 我的 父亲 讲述 我 昨天 , - 我 回复 ,

“但我父亲昨天告诉我,”我回答说。

- [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɡəʊ][aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] . -
' that he did not wish me to go out with you . '
- 那 他 做过 不是 希望 我 到 去 出去 和 你 . -

“他不想让我和你出去。”

" - [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [preɪ] ? -
" ' And why not , pray ? '
" - 和 为什么 不是 , 祈祷 ? -

“为什么不祈祷呢? ”

[ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .
asked Mr . Jones .
问 先生 . 琼斯 .

琼斯先生问道。

" - [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , - [ai] [sed] , - [bʌt; bət] [ɪn'diːd] ,
" ' I am sure that I do not know , ' I said , ' but indeed ,
" - 我 是 当然 那 我 做 不是 知道 , - 我 说 , - 但 的确 ,

“我确信我不知道,”我说，“但是，确实，

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][ɡəʊ] ['veri] [mʌtʃ] . -
I should like to go very much . '
我 应该 喜欢 到 去 非常 很多 . -

我非常想去。

" - [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -
" ' O , never mind ; come along , ' he said , ' Your father will never know it . '
" - 哦 , 绝不 头脑 ; 来 沿着 , - 他 说 , - 你的 父亲 将要 绝不 知道 它 . -

“哦，没关系；跟我来,”他说，“你父亲永远不会知道的。”

" - [jes] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , - [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" ' Yes , but I am afraid that he will , ' I replied ,
" - 是的 , 但 我 是 害怕的 那 他 将要 , - 我 回复 ,

“是的，但我担心他会,”我回答道。

['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [dɪs'pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
thinking more of my father's displeasure than of the evil of disobedience .
思维 更多的 的 我的 父亲的 不满 比 的 这 邪恶的 的 不服从 .

我当时更多地想到的是父亲的不悦，而不是违抗命令的罪恶。

" - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] .
" ' There is no danger at all of that .
" - 那里 是 不 危险 在 全部 的 那 .

“完全没有这种危险。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [ə'gen] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] . -
We will be home again long before dinner - time . '
我们 将要 是 家 再次 长的 前 晚餐 - 时间 . -

我们会在晚餐时间之前很久就到家。

" [ai] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɜːrdʒd] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ai] [muːvd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi]
" I hesitated , and he urged ; and finally , I moved the way that he
" 我 犹豫了一下 , 和 他 敦促 ; 和 最后 , 我 已搬 这 方式 那 他
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
was going ,
曾是 去 ,

"我犹豫了一下，他催促我；最后，我还是跟着他走了。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [wen] [ai] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] :
and had proceeded a few hundred yards , when I stopped , and said :
和 有 继续 一个 很少 百 码 , 什么时候 我 停止 , 和 说 :

走了几百码后，我停了下来，说道：

" - [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] . -
" ' I don't like to go , Mr . Jones . '
" - 我 不 喜欢 到 去 , 先生 . 琼斯 . -

"我不喜欢去，琼斯先生。"

" - ['nɒns(ə)ns] , ['wɪljəm] !
" ' Nonsense , William !
" - 废话 , 威廉 !

"胡说，威廉！"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
There is no harm in fishing , I am sure .
那里 是 不 伤害 在 钓鱼 , 我 是 当然 .

钓鱼肯定没什么害处。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [maɪ'self] . -
I have often been out with your father , myself . '
我 有 经常 到过 出去 和 你的 父亲 , 我 . -

我本人也经常和你父亲一起外出。

" [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ] , [stɪl] [ai] ['hezɪteɪtɪd] ;
" Much as I felt inclined to go , still I hesitated ;
" 很多 作为 我 毛毡 倾斜 到 去 , 仍然 我 犹豫了一下 ;

"虽然我很想去，但我还是犹豫了；

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['fʊli] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)] . — [æt; ət]
for I could not fully make up my mind to disobey my father . — At
为了 我 可以 不是 完全 制作 向上 我的 头脑 到 违 我的 父亲 . — 在
[leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] —
length he said —
长度 他 说 —

因为我始终无法下定决心违抗父亲的命令。——最后他说——

" - [ai] [kænt] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['wɪljəm] .
" ' I can't wait here for you , William .
" - 我 不能 等待 这里 为了 你 , 威廉 .

"我不能在这里等你，威廉。"

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɔː(r)][gəʊ] [bæk] .
Come along , or go back .
来 沿着 , 或者 去 后退 .

要么一起走，要么就回去。

[seɪ] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] . -
Say yes or no . '
说 是的 或者 不 . -

请回答"是"或"否"。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt] .
" This was the decisive moment .
" 这 曾是 这 决定性 片刻 .

这是决定性的时刻。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [fɪks] [maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]
I was to make up my mind , and fix my determination in one way or the
我 曾是 到 制作 向上 我的 头脑 , 和 使固定 我的 决心 在 一 方式 或者 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

我必须下定决心，无论如何都要做出选择。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] . "
I was to say yes or NO . "
我 曾是 到 说 是的 或者 不 . "

我当时要说"是"或"否"。

" - [kʌm] , [ai][kænt] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] , - ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [ri'mɑːk] , ['rɑːðə(r)] ['hɑːʃli] , ['siːɪŋ]
" ' Come , I can't stay here all day , ' Mr . Jones remarked , rather harshly , seeing
" - 来 , 我 不能 停留 这里 全部 天 , - 先生 . 琼斯 评论 , 相当 严厉地 , 看到
[ðæt] [ai] ['hezɪteɪtɪd] .
that I hesitated .
那 我 犹豫了一下 .

"走吧，我不能整天待在这里，"琼斯先生见我犹豫不决，语气有些生硬地说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][rəʊz] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][maɪnd] ,
At the same moment the image of my father rose distinctly before my mind ,
在 这 相同的 片刻 这 图像 的 我的 父亲 玫瑰 明显地 前 我的 头脑 ,

就在同一时刻，父亲的形象清晰地浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [ænd; ənd] [rɪ'pruːvɪŋli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
and I saw his eyes fixed steadily and reprovingly upon me .
和 我 锯 他的 眼睛 固定的 稳步 和 责备地 之上 我 .

我看到他的目光坚定而责备地盯着我。

[wɪð] [wʌn] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ai] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] , - [nəʊ] ! - [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] ,
With one desperate resolution I uttered the word , ' No ! ' and then turning ,
和 一 绝望的 解决 我 说出 这 单词 , - 不 ! - 和 然后 转弯 ,

我怀着绝望的决心，脱口而出："不！"然后转身，

[ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][maɪ] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] .
ran away as fast as my feet would carry me .
跑 离开 作为 快速地 作为 我的 脚 会 携带 我 .

我拼命地逃走了。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [rɪ'liːvd] [ai] [felt] [wen] [ai][wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]
I cannot tell you how relieved I felt when I was far beyond the reach of
我 不能 告诉 你 如何 松了口气 我 毛毡 什么时候 我 曾是 远的 超过 这 抵达 的
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .

我无法形容当我远离诱惑时，我有多么如释重负。

" [ɒn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ai] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
" On the next morning , when I came down to breakfast ,
" 在 这 下一个 早晨 , 什么时候 我 来了 向下 到 早餐 ,

第二天早上，我下楼吃早餐时，

[ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz][hæd; həd] [biːn]
I was startled and surprised to learn that Mr . Jones had been
我 曾是 惊慌 和 惊讶 到 学习 那 先生 . 琼斯 有 到过
['draʊnd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
drowned on the day before .
溺水 在 这 天 前 .

得知琼斯先生前一天溺水身亡，我感到震惊和意外。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['steɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]
Instead of returning in a few hours , as he had stated to me that he
反而 的 返回 在 一个 很少 小时 , 作为 他 有 声明 到 我 那 他
[wʊd] ,
would ,
会 ,

他没有像之前跟我说的那样几个小时后就回来，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
he remained out all the day .
他 剩余 出去 全部 这 天 .

他整天都没回来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːm] [ə'rəʊz] ; [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz][kæp'saɪzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['draʊnd] .
A sudden storm arose ; his boat was capsized , and he drowned .
一个 突然 风暴 出现 ; 他的 船 曾是 倾覆 , 和 他 溺水 .

突然间暴风雨来袭，他的船倾覆了，他溺水身亡。

[ai] ['ʃʌdə] [wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] [rɪ'leɪtɪd] . — [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜːd]
I shuddered when I heard this sad and fatal accident related . — That little word
我 颤抖 什么时候 我 听到 这 伤心 和 致命的 事故 有关的 . — 那 小的 单词
[nəʊ] ,
NO ,
不 ,

听到这起令人悲痛的致命事故，我不禁浑身颤抖。——就是那个小小的“不”字。

[hæd; həd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [seɪvd] [maɪ][laɪf] . "
had , in all probability , saved my life . "
有 , 在 全部 可能性 , 已保存 我的 生活 . "

很有可能，他救了我的命。

" - [ai] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , - [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" ' I will now tell you , William , ' my father said , turning to me ,
" - 我 将要 现在 告诉 你 , 威廉 , - 我的 父亲 说 , 转弯 到 我 ,

“我现在要告诉你，威廉，”我父亲转过身对我说，“

- [waɪ] [ai][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] . — [ɒv; əv] [leɪt] , [hiː; hi][hæd; həd]
' why I did not wish you to go with Mr . Jones . — Of late , he had
- 为什么 我 做过 不是 希望 你 到 去 和 先生 . 琼斯 . — 的 晚的 , 他 有
['teɪkən][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] ;
taken to drinking ;
已采取 到 喝 ;

“我为什么不希望你和琼斯先生一起去呢？——最近他开始酗酒了；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
and I had learned within a few days ,
和 我 有 学习 之内 一个 很少 天 ,

几天之内我就学会了，

[ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɔː(r)] ['gʌnɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɪð] [hɪm] ,
that whenever he went out on a fishing or gunning excursion he took his bottle of spirits with him ,
那 每当 他 去 出去 在 一个 钓鱼 或者 枪击 短途旅行 他 采取 他的 瓶子 的 烈酒 和 他 ,

每当他外出钓鱼或打猎时，他都会带上他的那瓶酒。

[ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .
and usually returned a good deal intoxicated .
和 通常 返回 一个 好的 交易 酣 .

而且通常回来的时候都喝得酩酊大醉。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .
I could not trust you with such a man .
我 可以 不是 相信 你 和 这样的 一个 男人 .

我不能把这样的人交给你。

[ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I did not think it necessary to state this to you ,
我 做过 不是 思考 它 必要的 到 状态 这 到 你 ,

我觉得没必要跟你说这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,
for I was sure that I had only to express my wish that you would not accompany him ,
为了 我 曾是 当然 那 我 有 仅有的 到 表达 我的 希望 那 你 会 不是 陪伴 他 ,

因为我确信我只需要表达我的愿望，希望你不要陪他一起去，

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] . -
to insure your implicit obedience . '
到 保证 你的 隐式 服从 . -

为了确保你们绝对服从。

" [ai] [felt] ['kiːnli] [ri'bjuːk] [æt; ət] [ðɪs] ,
" I felt keenly rebuked at this ,
" 我 毛毡 敏锐地 责备 在 这 ,

“我对此感到非常愤慨，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
and resolved never again to permit even the thought of disobedience to find a place in my mind .
和 已解决 绝不 再次 到 允许 甚至 这 想法 的 不服从 到 寻找 一个 地方 在 我的 头脑 .

我下定决心，绝不再让任何不服从的念头在我的脑海中占据一席之地。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ai] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] ,
From that time , I have felt the value of the word NO , and have generally ,
从 那 时间 , 我 有 毛毡 这 价值 的 这 单词 不 , 和 有 一般来说 ,

从那时起，我体会到了“不”这个字的价值，并且通常情况下，

['evə(r)] [sɪns] , [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɔːl] [raɪt] [ə'keɪʒnz] . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː]
ever since , been able to use it on all right occasions . — It has saved me
曾经 自从 , 到过 有能力的 到 使用 它 在 全部 正确的 场合 . — 它 有 已保存 我
[frɒm; frəm] ['meni] ['trʌb(ə)lz] .
from many troubles .
从 许多 麻烦 .

从那以后，我总能在合适的场合使用它——它帮我避免了很多麻烦。

['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn][laɪf][hæv; həv][ai] [biːn] [ɜːrdʒd][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt]
Often and often in life have I been urged to do things that my judgment
经常 和 经常 在 生活 有 我 到过 敦促 到 做 事物 那 我的 判断
[təʊld][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] :
told me were wrong :
讲述 我 是 错误的 :

生活中，我常常被敦促去做一些我明知是错的事情：

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ai] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [maɪ] [fɜːst] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [sed] —
on such occasions I always remembered my first temptation , and resolutely said —
在 这样的 场合 我 总是 记得 我的 第一的 诱惑 , 和 坚决地 说 —

每当遇到这种情况，我总会想起我第一次受到的诱惑，并坚定地说——

" - [nəʊ] ! -
" ' NO ! '
" - 不 ! -

"'不！'

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['haʊlənd] , [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
" And now , my son , " continued Mr . Howland , do you understand the
" 和 现在 , 我的 儿子 , " 持续 先生 . 豪兰 , 做 你 理解 这
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [nəʊ] ? "
importance of the word No ? "
重要性 的 这 单词 不 ? "

"那么，我的儿子，"霍兰先生继续说道，"你明白'不'这个字的重要性了吗？"

" [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] , ['fɑːðə(r)] , " ['tɒməs] [rɪ'plaɪd] .
" I think I do , father , " Thomas replied .
" 我 思考 我 做 , 父亲 , " 托马斯 回复 .

"我想我是的，父亲，"托马斯回答道。

" [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][nɒt]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ]
" But is there not danger of my using it too often and thus becoming
" 但 是 那里 不是 危险 的 我的 使用 它 也 经常 和 因此 成为
['selfɪʃ] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
selfish in all my feelings ,
自私 在 全部 我的 情怀 ,

但是，如果我使用得过于频繁，会不会变得自私自利，从而影响我的情感呢？

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['rendə(r)] ['benɪfɪts] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ? "
and consequently unwilling to render benefits to others ? "
和 最后 不情愿 到 使成为 好处 到 其他的 ? "

因此，他们不愿为他人带来利益吗？

" ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz] , ['tɒməs] .
" Certainly there is , Thomas .
" 当然 那里 是 , 托马斯 .

"当然有，托马斯。"

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)l] .
The legitimate use of this word is to resist evil .
这 合法的 使用 的 这 单词 是 到 抵抗 邪恶的 .

这个词的正确用法是抵抗邪恶。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [rɒŋ] . "

To refuse to do a good action is wrong . "

到 拒绝 到 做 一个 好的 行动 是 错误的 . "

拒绝行善是错误的。

" [ɪf] ['eni] [wʌn][ɑːsks][ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː; tə][duː; də][hɪm][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɔː(r)]['kaɪndnəs] ,

" If any one asks me , then , to do him a favor or kindness ,

" 如果 任何 一 问 我 , 然后 , 到 做 他 一个 偏爱 或者 仁慈 ,

“如果有人请求我帮他一个忙或一件好事，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] , [ɒn]['eni] [ə'kaʊnt] , [seɪ] , [nəʊ] . "

I should not , on any account , say , no . "

我 应该 不是 , 在 任何 帐户 , 说 , 不 . "

无论如何，我都不应该说“不”。

" [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] , ['tɒməs] , [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][hɪm][ə; eɪ]['kaɪndnəs]

" That will depend , Thomas , in what manner you are to render him a kindness

" 那 将要 依赖 , 托马斯 , 在 什么 方式 你 是 到 使成为 他 一个 仁慈

.

:

.

“托马斯，那将取决于你以何种方式向他表达善意。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['ɪndʒərɪŋ] [jɔː'self] [ɔː(r)]['ʌðə(r)z] ,

If you can do so without really injuring yourself or others ,

如果 你 能 做 所以 没有 真的 受伤 你自己 或者 其他的 ,

如果你能在不真正伤害自己或他人的情况下这样做的话，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə][ɔːl] [men] , [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [ænd; ənd]['rendə(r)]

then it is a duty which you owe to all men , to be kind , and render

然后 它 是 一个 责任 哪个 你 欠 到 全部 男人 , 到 是 种类 , 和 使成为

['feɪvəz] . "

favors . "

恩惠 . "

那么，善待他人、给予帮助就是你对所有人应尽的义务。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ] [fiːl] , [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .

" But the difficulty , I feel , will be for me to discriminate .

" 但 这 困难 , 我 感觉 , 将要 是 为了 我 到 辨析 .

“但我感觉，难点在于如何进行区分。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɜːrdʒd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][wʌn] [huːm] [aɪ] [ɪ'stiːm] , [maɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

When I am urged to do something by one whom I esteem , my regard for

什么时候 我 是 敦促 到 做 某物 经过 一 谁 我 尊重 , 我的 看待 为了

[hɪm] ,

him ,

他 ,

当一位我尊敬的人敦促我去做某事时，我对他的敬重，

[ɔː(r)][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][hɪm][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][tuː; tə]

or my desire to render him an obligation , will be so strong as to

或者 我的 欲望 到 使成为 他 一个 义务 , 将要 是 所以 强的 作为 到

[əb'skjʊə(r)][maɪ]['dʒʌdʒmənt] . "

obscure my judgment . "

朦胧 我的 判断 . "

或者，我想要让他心存感激的愿望会如此强烈，以至于蒙蔽了我的判断力。

" [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wiːknəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] , ['tɒməs] , [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [juː; jʊ]
" A consciousness of this weakness in your character , Thomas , should put you
" 一个 意识 的 这 弱点 在 你的 特点 , 托马斯 , 应该 放 你
[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] . "
upon your guard . "
之上 你的 警卫 . "

"托马斯，意识到你性格中的这个弱点，你就应该提高警惕。"

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , ['fɑːðə(r)] .
" That is very true , father .
" 那 是 非常 真的 , 父亲 .

"父亲，这话一点没错。"

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] ['fɪrɪŋ] [maɪ'self] .
But I cannot help fearing myself .
但 我 不能 帮助 害怕 我 .

但我还是忍不住害怕自己。

[stɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
Still , I shall never forget what you have said ,
仍然 , 我 将 绝不 忘记 什么 你 有 说 ,

但是，我永远不会忘记你说过的话。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][maɪ] [best] [tuː; tə][ækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [raɪt] . "
and I will try my best to act from a conviction of right . "
和 我 将要 尝试 我的 最好的 到 行为 从 一个 定罪 的 正确的 . "

我将尽我所能，凭着正义的信念行事。

" [duː; də][səʊ] , [maɪ] [sʌn] .
" Do so , my son .
" 做 所以 , 我的 儿子 .

"照做吧，我的儿子。"

[ænd; ənd]['evə(r)][beə(r)][ɪn][maɪnd] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['ækʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][peɪn][ɒv; əv]
And ever bear in mind , that a wrong action is always followed by pain of
和 曾经 熊 在 头脑 , 那 一个 错误的 行动 是 总是 随后 经过 疼痛 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

永远记住，错误的行为总是会带来精神上的痛苦。

[ænd; ənd] [tuː] ['friːkwəntli] [baɪ]['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
and too frequently by evil consequences .
和 也 频繁地 经过 邪恶的 结果 .

而且常常会造成恶劣后果。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðiːz] , ['evə(r)][ækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ]
If you would avoid these , ever act from a consciousness that you are doing
如果 你 会 避免 这些 , 曾经 行为 从 一个 意识 那 你 是 正在做
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

如果你想避免这些，那就始终保持一种你认为自己做的是正确的的意识去行动。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
without regard to others .
没有 看待 到 其他的 .

不顾及他人感受。

[ɪf] [ə'nʌðə(r)][ɑːsks][juː; jʊ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ɔː(r)]['grætɪfaɪ] [hɪm'self] ,
If another asks you , from a selfish desire to benefit or gratify himself ,
如果 其他 问 你 , 从 一个 自私 欲望 到 益处 或者 满足 他自己 ,

如果别人出于自私的目的，为了自身利益或满足私欲而向你提出要求，

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] [telz] [juː; jʊ][ɪz] [rɒŋ] ,
to do that which your judgment tells you is wrong ,
到 做 那 哪个 你的 判断 讲述 你 是 错误的 ,

去做你判断认为错误的事情，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] .
surely you should have no hesitation in refusing .
一定 你 应该 有 不 犹豫 在 拒绝 .

你当然应该毫不犹豫地拒绝。

" [ðə; ði]['priːsept][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪn'fɔːst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ['pɑːtɪŋ] ,
" The precept of his father , enforced when they were about parting ,
" 这 戒律 的 他的 父亲 , 强制执行 什么时候 他们 是 关于 离别 ,

"这是他父亲临别时叮嘱他的，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪv]
and at a time when his affections for that father were active
和 在 一个 时间 什么时候 他的 情感 为了 那 父亲 是 积极的

[ænd; ənd] [ɪn'tens] ,
and intense ,
和 激烈的 ,

当时，他对父亲的感情非常浓烈。

['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['tɒməs] ['haʊlənd] .
lingered in the mind of Thomas Howland .
徘徊不去 在 这 头脑 的 托马斯 豪兰 .

这件事一直萦绕在托马斯·豪兰的脑海中。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ɪts] [fɔːs] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
He saw and felt its force , and resolved to act in obedience to it ,
他 锯 和 毛毡 它是 力量 , 和 已解决 到 行为 在 服从 到 它 ,

他看到了它的力量，也感受到了它的力量，并决心服从它。

[ɪf] ['evə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] .
if ever tempted to do wrong .
如果 曾经 受诱惑 到 做 错误的 .

如果曾经有过做错事的念头。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ruːf] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,
On leaving the paternal roof , he went to a neighboring town ,
在 离开 这 父系 屋顶 , 他 去 到 一个 邻接 镇 ,

离开父亲家后，他去了邻近的城镇。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [jʌŋ] [men]
and entered the store of a merchant , where were several young men
和 进入 这 店铺 的 一个 商人 , 在哪里 是 一些 年轻的 男人

['nɪəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,
nearly of his own age ,
几乎 的 他的 自己的 年龄 ,

他走进一家商人的店铺，店里有几个和他年纪相仿的年轻人。

[ðæt] [ɪz] , [bɪ'twiːn] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] .
that is , between eighteen and twenty .
那 是 , 之间 十八 和 二十 .

也就是说，年龄在十八岁到二十岁之间。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [nemd] [bɔɪd] , [hiː; hi] [suːn] [fɔːmd] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] .
With one of these , named Boyd , he soon formed an intimate acquaintance .
和 一 的 这些 , 命名 博伊德 , 他 很快 形成 一个 亲密的 熟人 .

他很快就和其中一位名叫博伊德的人成了亲密的朋友。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]
But , unfortunately , the moral character of this young man was far from
但 , 很遗憾 , 这 道德 特点 的 这 年轻的 男人 曾是 远的 从
['biːɪŋ] [pjʊə(r)] ,
being pure ,
存在 纯的 ,

但不幸的是，这个年轻人的道德品行远非纯洁无瑕。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] [frɒm; frəm] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːm] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
or his principles from resting upon the firm basis of truth and honor .
或者 他的 原则 从 休息 之上 这 公司 基础 的 真相 和 荣誉 .

或者说，他的原则并非建立在真理和荣誉的坚实基础上。

[hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['tɒməs] ['haʊlənd] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ]
His growing influence over Thomas Howland was apparent in inducing him to stay
他的 生长 影响 超过 托马斯 豪兰 曾是 明显 在 诱导 他 到 停留
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,
away from church on the sabbath - day ,
离开 从 教会 在 这 安息日 - 天 ,

他对托马斯·豪兰的影响力日益增强，这一点在他诱使豪兰在安息日远离教堂方面表现得尤为明显。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
and pass the time that had heretofore been spent in the place of worship ,
和 经过 这 时间 那 有 此前 到过 花费 在 这 地方 的 崇拜 ,

并消磨之前在礼拜场所度过的时间，

[ɪn] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɔː(r)] [ɪn] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
in roaming about the wharves of the city , or in excursions into the country .
在 漫游 关于 这 码头 的 这 城市 , 或者 在 短途旅行 进入 这 国家 .

无论是在城市码头漫步，还是在乡村短途旅行中。

[ðɪs] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [rɪ'zɪstɪd] , ['tɒməs] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɔː(r)] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [juːz]
This influence was slightly resisted , Thomas being ashamed or reluctant to use
这 影响 曾是 轻微地 抵抗 , 托马斯 存在 羞愧 或者 不情愿的 到 使用
[ðə; ði] [wɜːd] " [nəʊ] ,
the word " No ,
这 单词 " 不 ,

这种影响受到了一些抵制，托马斯羞于或不愿使用“不”这个词。

" [ɒn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'raʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] ['lɪt(ə)l]
" on what seemed to all the young men around him a matter of so little
" 在 什么 似乎 到 全部 这 年轻的 男人 大约 他 一个 事情 的 所以 小的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

“在他周围所有年轻人看来，这似乎是一件微不足道的事情。”

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [kən'demd] [hɪm] ,
Still , his own heart condemned him ,
仍然 , 他的 自己的 心 谴责 他 ,

然而，他自己的内心却谴责他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪf] [ðeɪ]
for he felt that it would pain his father and mother exceedingly if they
为了 他 毛毡 那 它 会 疼痛 他的 父亲 和 母亲 非常 如果 他们
[njuː] [ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ;
knew that he neglected to attend church at least once on the sabbath - day ;
知道 那 他 被忽视的 到 出席 教会 在 至少 一次 在 这 安息日 - 天 ;

因为他觉得，如果父母知道他至少有一次在安息日没有去教堂，他们会非常伤心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [self] - [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]
and he was , besides , self - convicted of wrong in what seemed to him
和 他 曾是 , 除了 , 自己 - 已定罪 的 错误的 在 什么 似乎 到 他
[ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsept] ,
a violation of the precept ,
一个 违反 的 这 戒律 ,

此外，他也认为自己做错了，因为他觉得这违反了戒律。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] , & [siː] . [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðæt]
Remember the sabbath - day , & c . as he had been taught to regard that
记住 这 安息日 - 天 , & c . 作为 他 有 到过 教授 到 看待 那
['priːsept] .
precept .
戒律 .

当记念安息日等等，正如他从小被教导要遵守的诫命。

[bʌt; bət][wʌns] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [wei] ,
But once having given way ,
但 一次 拥有 给定 方式 ,

但一旦让步，

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst] ['paʊələs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [naʊ] [bɔː(r)][ə'pɒn] [hɪm] .
he felt almost powerless to resist the influence that now bore upon him .
他 毛毡 几乎 无力 到 抵抗 这 影响 那 现在 钻孔 之上 他 .

他感到自己几乎无力抵抗此刻笼罩着他的这种影响。

[ðə; ði][nekst][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [raɪt] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ]
The next violation of what seemed to him a right course for a young
这 下一个 违反 的 什么 似乎 到 他 一个 正确的 课程 为了 一个 年轻的
[mæn][tuː; tə] [pə'sjuː] ,
man to pursue ,
男人 到 追求 ,

接下来，他违背了他认为一个年轻人应该追求的正确道路。

[wɒz; wəz][ɪn] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;
was in suffering himself to be persuaded to visit frequently the theatre ;
曾是 在 痛苦 他自己 到 是 被说服 到 访问 频繁地 这 剧院 ;

他自己也曾被劝说经常去剧院看戏；

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɪk'spresli] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]
although his father had expressly desired that he would avoid a place where
虽然 他的 父亲 有 明确地 想要的 那 他 会 避免 一个 地方 在哪里
[lɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [səʊ] ['meni] ['deindʒəz] .
lurked for the young and inexperienced so many dangers .
潜伏 为了 这 年轻的 和 缺乏经验 所以 许多 危险 .

尽管他的父亲曾明确希望他远离那个对年轻人和缺乏经验的人来说充满危险的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nekst] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['iːtɪŋ] - [haʊs] ,
He was next easily persuaded to visit a favorite eating - house ,
他 曾是 下一个 容易地 被说服 到 访问 一个 最喜欢的 吃 - 房子 ,

接下来，他很容易就被说服去他最喜欢的一家餐馆吃饭了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wiːk] , [wɪð] [bɔɪd]
in which many hours were spent during the evenings of each week , with Boyd
在 哪个 许多 小时 是 花费 期间 这 晚上 的 每个 星期 , 和 博伊德
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
and others ,
和 其他的 ,

每周晚上，他都会和博伊德等人一起度过很多时间。

[ɪn] ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .
in eating , drinking , and smoking .
在 吃 , 喝 , 和 吸烟 .

在饮食、饮水和吸烟方面。

['sʌmtaɪmz] [d'ɒmɪnˌəʊz] [ænd; ənd] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd] [æt; ət]
Sometimes dominos and backgammon were introduced , and at
有时 多米诺骨牌 和 双陆棋 是 介绍 , 和 在
[leŋkθ; leŋθ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [steɪk] .
length were played for a slight stake .
长度 是 玩 为了 一个 轻微 赌注 .

有时还会引入多米诺骨牌和西洋双陆棋，最终人们会进行小额赌注的游戏。

[tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] ['tɒməs] [rɪ'fjuːzd] ,
To participate in this Thomas refused ,
到 参加 在 这 托马斯 拒绝 ,

托马斯拒绝参加。

[ɒn] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪmz] [tuː; tə] [rɪsk] ['eniθɪŋ] .
on the plea that he did not know enough of the games to risk anything .
在 这 恳求 那 他 做过 不是 知道 足够的 的 这 游戏 到 风险 任何事物 .

他辩称自己对游戏了解不够，不敢冒险。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [tuː; tə]
He had not the moral courage to declare that he considered it wrong to
他 有 不是 这 道德 勇气 到 宣布 那 他 经过考虑的 它 错误的 到
['gæmb(ə)l] .
gamble .
赌博 .

他没有道德勇气公开宣称他认为赌博是错误的。

[ɔːl] [ðiːz] [dɪ'pɑːrtʃərz] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə]
All these departures from what he had been taught by his father to
全部 这些 出港 从 什么 他 有 到过 教授 经过 他的 父亲 到
[kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] [raɪt] [kɔːs] ,
consider a right course ,
考虑 一个 正确的 课程 ,

所有这些偏离他父亲教导他视为正确道路的行为，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ] [mʌtʃ] [ʌn'iziːnɪs] [ænd; ənd] [peɪn] [ɒv; əv] [maɪnd] . — [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd]
were attended by much uneasiness and pain of mind . — But he had
是 参加 经过 很多 不安 和 疼痛 的 头脑 . — 但 他 有
['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temptə(r)] ,
yielded to the tempter ,
产生 到 这 诱惑者 ,

伴随着极大的不安和精神痛苦。——但他已经屈服于诱惑者。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns]
and he could not find the power within him to resist his influence
和 他 可以 不是 寻找 这 力量 之内 他 到 抵抗 他的 影响
[sək'sesfəli] .
successfully .
成功地 .

他内心深处没有力量去成功抵抗这种影响。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː]
It happened about six months after his introduction to such an entirely new
它 发生 关于 六 几个月 后 他的 介绍 到 这样的 一个 完全 新的
[kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bɔɪd] ,
course of life that he was invited one evening by his companion Boyd ,
课程 的 生活 那 他 曾是 受邀 一 晚上 经过 他的 伴侣 博伊德 ,

大约在他开始这种全新的生活方式六个月后，一天晚上，他的同伴博伊德邀请他去那里。

[tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [hɪm] .
to call on a friend with him .
到 称呼 在 一个 朋友 和 他 .

和他一起去拜访一位朋友。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['fɔːti] [d'ɒləz] ,
He had , on that day , received from his father forty dollars ,
他 有 , 在 那 天 , 已收到 从 他的 父亲 四十 美元 ,

那天，他从父亲那里得到了四十美元。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
with which to buy him a new suit of clothes and a few other necessary articles .
和 哪个 到 买 他 一个 新的 套装 的 衣服 和 一个 很少 其他 必要的 文章 .

用这些钱给他买一套新衣服和其他一些必需品。

[hiː; hi] [went] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['æfəb(ə)l] , ['dʒentlmənli] [jʌŋ] [mæn] ,
He went , of course , and was introduced to a very affable , gentlemanly young man ,
他 去 , 的 课程 , 和 曾是 介绍 到 一个 非常 和蔼可亲 , 绅士风度 年轻的 男人 ,

他当然去了，并且被介绍给一位非常和蔼可亲、彬彬有礼的年轻绅士。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'telz] .
in his room at one of the hotels .
在 他的 房间 在 一 的 这 酒店 .

他在其中一家酒店的房间里。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [waɪn] [ænd; ənd] [sɪg'ɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ,
In a few minutes , wine and cigars were ordered , and the three spent an hour or so ,
在 一个 很少 分钟 , 葡萄酒 和 雪茄 是 订购 , 和 这 三 花费 一个 小时 或者 所以 ,

几分钟后，他们点了葡萄酒和雪茄，三人消磨了一个小时左右的时间。

[ɪn] ['drɪŋkɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɪt] - [tʃæt] [ɒv; əv] [nəʊ] ['elɪveɪtɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'faɪnd] ['kærəktə(r)] .
in drinking , smoking , and chit - chat of no elevating or refined character .
在 喝 , 吸烟 , 和 纸条 - 聊天 的 不 提升 或者 精制 特点 .

饮酒、吸烟、闲聊，毫无修养或格调可言。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] , " [ðə; ði] [frend] [æt; ət] [lɑːst] [ri'mɑːk] ,
" Come , let us have a game of cards , " the friend at last remarked ,
" 来 , 让 我们 有 一个 游戏 的 牌 , " 这 朋友 在 最后的 评论 ,

“来吧，我们来玩牌吧，”朋友最后说道。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
during a pause in the conversation ;
期间 一个 暂停 在 这 对话 ;

在谈话间隙；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] .
at the same time going to his trunk and producing a pack of cards .
在 这 相同的 时间 去 到 他的 树干 和 生产 一个 盒 的 牌 .

与此同时，他走到自己的箱子旁，拿出一副扑克牌。

" [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " [rɪ'spɒndɪd] [bɔɪd] .
" No objection , " responded Boyd .
" 不 异议 , " 回应 博伊德 .

“没有异议，”博伊德回答道。

" [jʊl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
" You'll take a hand , of course ?
" 你会 拿 一个 手 , 的 课程 ?

你当然会帮忙吧?

" [ðə; ði] [njuː] [frend] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tɒməs] ['haʊlənd] .
" the new friend said , looking at Thomas Howland .
" 这 新的 朋友 说 , 寻找 在 托马斯 豪兰 .

“这位新朋友看着托马斯·豪兰说道。”

[bʌt; bət] ['tɒməs] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [kɑːdz] .
But Thomas said that he knew nothing of cards .
但 托马斯 说 那 他 知道 没有什么 的 牌 .

但托马斯说他对纸牌一窍不通。

" [əʊ] [ðæts] [nəʊ]['mætə(r)] !
" O that's no matter !
" 哦 那就是 不 事情 !

“哦，那没关系！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [bɔɪd] .
You can learn in two minutes , " responded the friend of Boyd .
你 能 学习 在 二 分钟 , " 回应 这 朋友 的 博伊德 .

“你两分钟就能学会，”博伊德的朋友回答道。

[jʌŋ] ['haʊlənd] [felt] [rɪ'lʌktənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Young Howland felt reluctant , but he could not resist the influence that was around him ,
年轻的 豪兰 毛毡 不情愿的 , 但 他 可以 不是 抵抗 这 影响 那 曾是 大约 他 ,

年轻的霍兰德虽然心存不舍，但他无法抗拒周围环境的影响。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə]['fɪŋɡə(r)][ðə; ði] [kɑːdz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
and so he consented to finger the cards with the rest .
和 所以 他 同意 到 手指 这 牌 和 这 休息 .

于是他同意和其他人一起检查这些牌。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɡæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['dɒlə(r)][wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
As they gathered around the table , a half - dollar was laid down by each of the young men ,
作为 他们 聚集 大约 这 桌子 , 一个 一半 - 美元 曾是 铺设 向下 经过 每个 的 这 年轻的 男人 ,

他们围坐在桌旁，每个年轻人都放下了一枚五角硬币。

[huː] [lʊkt] [tə'wɔːdz] ['tɒməs] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .
who looked towards Thomas as they did so .
WHO 看起来 向 托马斯 作为 他们 做过 所以 .

他们这样做的时候都看向了托马斯。

" [ai] ['kænɒt] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌlərɪŋ] ;
" I cannot play for money , " he said , coloring ;
" 我 不能 玩 为了 钱 , " 他 说 , 染色 ;

“我不能为了钱而玩，”他一边说一边涂着颜色；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['skruːplz] .
for he felt really ashamed to acknowledge his scruples .
为了 他 毛毡 真的 羞愧 到 承认 他的 顾虑 .

因为他实在羞于承认自己的顾虑。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [bɔɪd] , ['lʊkɪŋ] [hɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" And why not ? " asked the friend of Boyd , looking him steadily in the face .
" 和 为什么 不是 ? " 问 这 朋友 的 博伊德 , 寻找 他 稳步 在 这 脸 .

"为什么不行呢?"博伊德的朋友直视着他的脸问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] , " ['stæmə] [aʊt] ['haʊlənd] , ['kʌlərɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['diːpli] .
" Because I think it wrong , " stammered out Howland , coloring still more deeply .
" 因为 我 思考 它 错误的 , " 结结巴巴 出去 豪兰 , 染色 仍然 更多的 深 .

"因为我觉得这样做是错的,"霍兰德结结巴巴地说,脸色更加红肿了。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话!

['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
Isn't your money your own ?
不是 你的 钱 你的 自己的 ?

你的钱难道不是你自己的吗?

[ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [hɑːm] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ?
And pray what harm is there in your doing with your own as you please ?
和 祈祷 什么 伤害 是 那里 在 你的 正在做 和 你的 自己的 作为 你 请 ?

你随心所欲地处置自己的财产,又有什么害处呢?

" [ɜːrdʒd][ðə; ði]['temptə(r)] .
" urged the tempter .
" 敦促 这 诱惑者 .

"诱惑者催促道。"

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][rɪsk][maɪ] ['mʌni] . "
" But I do not know enough of the game to risk my money . "
" 但 我 做 不是 知道 足够的 的 这 游戏 到 风险 我的 钱 . "

"但我对这个游戏了解不够,不敢冒这个险。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] ?
" You don't think we would take advantage of your ignorance ?
" 你 不 思考 我们 会 拿 优势 的 你的 无知 ?

你以为我们不会利用你的无知吗?

" [bɔɪd] [sed] .
" Boyd said .
" 博伊德 说 .

博伊德说道。

" [ðə; ði] [steɪk] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .
" The stake is only to give interest to the game .
" 这 赌注 是 仅有的 到 给 兴趣 到 这 游戏 .

"设立赌注只是为了增加游戏的趣味性。"

[ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ]['kɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪk] .
I would not give a copper for a game of cards without a stake .
我 会 不是 给 一个 铜 为了 一个 游戏 的 牌 没有 一个 赌注 .

没有赌注的牌局,我一分钱都不会花。

[kʌm] , [pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)][hɑːf] - ['dɒlə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ɔːl]
Come , put down your half - dollar , and we'll promise to pay you back all
来 , 放 向下 你的 一半 - 美元 , 和 出色地 承诺 到 支付 你 后退 全部
[juː; jʊ] [luːs] ,
you loose ,
你 松动的 ,

来,把你的五十分之一美元放下,我们保证会把你损失的都还给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ə'kwaɪə(r)] [sʌm; səm] [skɪl] .
if you wish it , until you acquire some skill .
如果 你 希望 它 , 直到 你 获得 一些 技能 .

如果你愿意的话，可以一直这样做，直到你掌握一些技能。

" [bʌt; bət] ['tɒməs] [felt] [rɪ'lʌktənt] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
" But Thomas felt reluctant , and hesitated .
" 但 托马斯 毛毡 不情愿的 , 和 犹豫了一下 .

但托马斯感到犹豫不决，犹豫不决。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['sɪəriəsli] ,
Nevertheless , he was debating the matter in his mind seriously ,
尽管如此 , 他 曾是 辩论 这 事情 在 他的 头脑 严重地 ,

然而，他却在心里认真地思考着这件事。

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [rɪ'lʌktəns] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wiːkə] .
and every moment that reluctance was growing weaker .
和 每一个 片刻 那 不情愿 曾是 生长 较弱 .

而且这种不情愿感每时每刻都在减弱。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] ?
" Will you play ?
" 将要 你 玩 ?

你愿意玩吗?

" [bɔɪd] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'beɪt] .
" Boyd asked in a decided tone , breaking in upon his debate .
" 博伊德 问 在 一个 决定 语气 , 打破 在 之上 他的 辩论 .

博伊德语气坚定地问道，打断了他的辩论。

" [ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] , " ['tɒməs] [rɪ'plaɪd] , [ə'tempt] [tuː; tə] [smaɪl] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə]
" I had rather not , " Thomas replied , attempting to smile , so as to
" 我 有 相当 不是 , " 托马斯 回复 , 尝试 到 微笑 , 所以 作为 到
[kən'sɪlieɪt] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [frendz] .
conciliate his false friends .
和解 他的 错误的 朋友们 .

“我宁愿不这么做，”托马斯回答道，努力挤出一个笑容，以安抚他那些虚情假意的朋友。

" [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , " [sed] [bɔɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['snɪrɪŋ] [təʊn] .
" You're afraid of your money , " said Boyd , in a half - sneering tone .
" 你是 害怕的 的 你的 钱 , " 说 博伊德 , 在 一个 一半 - 冷笑 语气 .

“你害怕你的钱，”博伊德半是嘲讽地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] , [bɔɪd] . "
" It is not that , Boyd . "
" 它 是 不是 那 , 博伊德 . "

“不是那样的，博伊德。”

" [ðen] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] ? "
" Then what is it , pray ? "
" 然后 什么 是 它 , 祈祷 ? "

“那么，究竟是什么呢？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [raɪt] .
" I am afraid it is not right .
" 我 是 害怕的 它 是 不是 正确的 .

恐怕这样做不对。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [wɪtʃ] [tʌtʃt]
" This was answered by a loud laugh from his two friends , which touched
" 这 曾是 回答 经过 一个 大声 笑 从 他的 二 朋友们 , 哪个 感动
['tɒməs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
Thomas a good deal ,
托马斯 一个 好的 交易 ,

"他的两个朋友哈哈大笑，这让托马斯非常感动。"

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [mɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skruːplz] [ðæt] [held] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm]
and made him feel more ashamed of the scruples that held him back from
和 制成 他 感觉 更多的 羞愧 的 这 顾虑 那 握住 他 后退 从
['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .
entering into the temptation .
进入 进入 这 诱惑 .

这让他更加为自己因顾虑而没有屈服于诱惑而感到羞愧。

" [kʌm] [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [steɪk] , ['haʊlənd] , " [bɔɪd] [sed] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
" Come down with your stake , Howland , " Boyd said , after he had finished
" 来 向下 和 你的 赌注 , 豪兰 , " 博伊德 说 , 后 他 有 完成的
[hɪz; ɪz] [lɑːf] .
his laugh .
他的 笑 .

"带着你的木桩下来吧，霍兰德，"博伊德笑完后说道。

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['tɒməs] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd]
The hand of Thomas was in his pocket , and his fingers had
这 手 的 托马斯 曾是 在 他的 口袋 , 和 他的 手指 有
[grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] ,
grasped the silver coin ,
抓住 这 银 硬币 ,

托马斯的手插在口袋里，手指攥着那枚银币。

[jet] [stɪl] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
yet still he hesitated .
然而 仍然 他 犹豫了一下 .

但他仍然犹豫不决。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] , [ɔː(r)] [nɒt] ?
" Will you play , or not ?
" 将要 你 玩 , 或者 不是 ?

你到底玩不玩?

" [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [bɔɪd] [naʊ] [sed] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
" the friend of Boyd now said , with something of impatience in his tone .
" 这 朋友 的 博伊德 现在 说 , 和 某物 的 不耐烦 在 他的 语气 .

博伊德的朋友语气中带着一丝不耐烦说道。

" [seɪ] [jes] , [ɔː(r)] [nəʊ] .
" Say yes , or no .
" 说 是的 , 或者 不 .

"回答是，或者否。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['tɒməs] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] — [ðen] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n]
" For a moment the mind of Thomas became confused — then the perception
" 为了 一个 片刻 这 头脑 的 托马斯 成为 使困惑 — 然后 这 洞察力
[keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,
came upon him as clear as a sunbeam ,
来了 之上 他 作为 清除 作为 一个 阳光 ,

"托马斯的思绪一时混乱，但随即又像阳光般清晰地映入他的脑海。"

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə][ˈɡæmb(ə)l] .

that it was wrong to gamble .

那 它 曾是 错误的 到 赌博 .

赌博是错误的。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] , [tuː] , [ˈvɪvɪdli] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈpɑːtɪŋ] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] .

He remembered , too , vividly his father's parting injunction .

他 记得 , 也 , 生动地 他的 父亲的 离别 禁令 .

他也清楚地记得父亲临别时的嘱咐。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] .

" No , " he said , firmly and decidedly .

" 不 , " 他 说 , 牢牢 和 绝对地 .

“不，”他坚定而果断地说。

[bəʊθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [lʊkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] .

Both of his companions looked disappointed and angry .

两个都 的 他的 同伴 看起来 失望的 和 生气的 .

他的两位同伴看起来既失望又愤怒。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ?

" What did you bring him for ?

" 什么 做过 你 带来 他 为了 ?

你把他带来做什么？

" [hiː; hi] [hɜːd] [bɔɪdz] [kəmˈpænjən] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndə(r)] [təʊn] ,

" he heard Boyd's companion say to him in an under tone ,

" 他 听到 博伊德 伴侣 说 到 他 在 一个 在下面 语气 ,

他听到博伊德的同伴低声对他说：

[waɪl] [ə; eɪ] [fraʊn] [ˈdaːkənd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

while a frown darkened upon his brow .

尽管 一个 皱眉 变暗 之上 他的 眉头 .

他眉头紧锁，愁容加深。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz][nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ˈplez(ə)nt] ,

The reply did not reach his ear , but he felt that his company was no longer pleasant ,

这 回复 做过 不是 抵达 他的 耳朵 , 但 他 毛毡 那 他的 公司 曾是 不 更长 令人愉快的 ,

他没听到回复，但他觉得和他在一起不再愉快了。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] , [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l] [ɡʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪdli] [rɪˈtaɪəd] .

and rising , he bade them a formal good - evening , and hurriedly retired .

和 上升 , 他 巴德 他们 一个 正式的 好的 - 晚上 , 和 匆匆 退休 .

他起身向他们道了声晚安，然后匆匆离去。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːd] [nəʊ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] .

That little word no had saved him .

那 小的 单词 不 有 已保存 他 .

那句简单的“不”救了他。

[ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][wɪn][frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːti] [dˈɒləz] ,

The scheme was , to win from him his forty dollars ,

这 方案 曾是 , 到 赢 从 他 他的 四十 美元 ,

他们的计划是，从他那里骗取四十美元。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈvɒlv] [hɪm][ɪn] " [dets] [ɒv; əv][ˈɒnə(r)] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːlsli] [kɔːld] ,

and then involve him in " debts of honor , " as they are falsely called ,

和 然后 涉及 他 在 " 债务 的 荣誉 , " 作为 他们 是 错误地 称为 ,

然后让他背负所谓的“荣誉债务”，

[wɪtʃ] [wʊd] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['mʌni] ,
which would compel him to draw upon his father for more money ,
哪个 会 迫使 他 到 画 之上 他的 父亲 为了 更多的 钱 ，

这将迫使他向父亲借更多的钱。

[ɔː(r)] ['æbstrækt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːd] [baɪ] [bɔɪd] ,
or abstract it from his employer , a system which had been pursued by Boyd ,
或者 抽象的 它 从 他的 雇主 ， 一个 系统 哪个 有 到过 追击 经过 博伊德 ，

或者从他的雇主那里抽象出来，博伊德就曾采用过这种做法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] ['sʌbsɪkwənt] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
and which was discovered only a week subsequent , when the young man was discharged in disgrace .
和 哪个 曾是 发现 仅有的 一个 星期 随后的 ，什么时候 这 年轻的 男人 曾是 出院 在 耻辱 .

而此事直到一周后才被发现，当时这名年轻人被耻辱地开除了。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [keɪm] [aʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn] ['siːkrət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['gæmblə(r)] ,
It then came out , that he had been for months in secret association with a gambler ,
它 然后 来了 出去 ， 那 他 有 到过 为了 几个月 在 秘密 协会 和 一个 赌徒 ，

后来真相大白，他几个月来一直与一名赌徒秘密交往。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʃeəd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ænd; ənd] [,pekju'leiʃən] .
and that the two shared together the spoils and peculations .
和 那 这 二 共享 一起 这 战利品 和 特殊之处 .

两人共同瓜分了战利品和特权。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [raʊzd] ['tɒməs] ['haʊlənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ləːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
This incident roused Thomas Howland to a distinct consciousness of the danger that lurked in his path ,
这 事件 唤醒 托马斯 豪兰 到 一个 清楚的 意识 的 这 危险 那 潜伏 在 他的 小路 ，

这件事让托马斯·豪兰清楚地意识到自己前进道路上潜藏的危险。

[æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] .
as a young man , in a large city .
作为 一个 年轻的 男人 ， 在 一个 大的 城市 .

年轻时，我生活在一个大城市里。

[hiː; hi] [felt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [waɪl] ['sɪmpli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['priːsept] ,
He felt , as he had not felt while simply listening to his father's precept ,
他 毛毡 ， 作为 他 有 不是 毛毡 尽管 简单地 聆听 到 他的 父亲的 戒律 ，

他感到了一种与仅仅聆听父亲训诫时截然不同的感觉，

[ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌtə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] ,
the value of the word no ; and resolved that hereafter he would utter that little word ,
这 价值 的 这 单词 不 ； 和 已解决 那 此后 他 会 说出 那 小的 单词 ，

他明白了“不”这个字的价值；并决心以后一定要说出这个小小的字。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [dɪ'saɪdɪdli] , [wen'evə(r)] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [dɪd] [nɒt]
and that , too , decidedly , whenever urged to do what his judgment did not
和 那 , 也 , 绝对地 , 每当 敦促 到 做 什么 他的 判断 做过 不是
[ə'pruːv] .
approve .
批准 .

而且，每当被要求去做他不赞同的事情时，他总是会毫不犹豫地拒绝。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [friː] !
" I will be free !
" 我 将要 是 自由的 !

“我将获得自由！”

" [hiː; hi] [sed] , ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] .
" he said , pacing his chamber backward and forward .
" 他 说 , 踱步 他的 房间 落后 和 向前 .

“他一边说着，一边在房间里来回踱步。”

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [friː] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] !
" I will be free , hereafter !
" 我 将要 是 自由的 , 此后 !

“从此以后，我将获得自由！”

[nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [draɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ai] [fiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [rɒŋ] .
No one shall persuade me or drive me to do what I feel to be wrong .
不 一 将 说服 我 或者 驾驶 我 到 做 什么 我 感觉 到 是 错误的 .

任何人都不能说服我或强迫我去做我认为错误的事情。

" [ðæt] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['seɪfgɑːd] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] .
" That conclusion was his safeguard ever after .
" 那 结论 曾是 他的 保障 曾经 后 .

“从那以后，这个结论就成了他的保障。”

[wen] ['temptɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] ['friːkwəntli] , [hɪz; ɪz] " [nəʊ] " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði]
When tempted , and he was tempted frequently , his " No " decided the
什么时候 受诱惑 , 和 他 曾是 受诱惑 频繁地 , 他的 " 不 " 决定 这
['mætə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
matter at once .
事情 在 一次 .

当他受到诱惑时（他经常受到诱惑），他的“不”立刻决定了事情的走向。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] ['iːv(ə)l] .
There was a power in it that was all - sufficient in resisting evil .
那里 曾是 一个 力量 在 它 那 曾是 全部 - 充足的 在 抵抗 邪恶的 .

它蕴含着足以抵御邪恶的力量。

['wɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['begə(r)] [gɜːl] .
WILLY AND THE BEGGAR GIRL .
威利 和 这 乞丐 女孩 .

威利和乞丐女孩。

" [æn; ən] ['æp(ə)l] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] !
" An apple , dear mother !
" 一个 苹果 , 亲爱的 母亲 !

“亲爱的妈妈，给我一个苹果！”

" [kraɪd] ['wɪli] [wʌn] [deɪ] ,
" Cried Willy one day ,
" 哭 威利 一 天 ,

有一天，威利喊道：“

['kʌmɪŋ] [ɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːks]
Coming in , with his cheeks
未来 在 , 和 他的 脸颊

进来时，他的脸颊

['gləʊɪŋ] [braɪt] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
Glowing bright , from his play .
发光 明亮的 , 从 他的 玩 .

他的表演让他光芒四射。

" [ai][wɒnt][ə; eɪ][naɪs]['æp(ə)l] ,
" I want a nice apple ,
" 我 想 一个 好的 苹果 ,

我想要一个好吃的苹果，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd] [red] . "
A large one , and red . "
一个 大的 一 , 和 红色的 . "

一个很大的，而且是红色的。

" [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] ?
" For whom do you want it ?
" 为了 谁 做 你 想 它 ?

你想把它送给谁?

" [hɪz; ɪz][kaɪnd]['mʌðə(r)] [sed] .
" His kind mother said .
" 他的 种类 母亲 说 .

“他善良的母亲说道。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][bɪg]['æp(ə)l]
" You know a big apple
" 你 知道 一个 大的 苹果

你知道大苹果

[ai] [geɪv] [juː; jʊ][æt; ət] [nuːn] ;
I gave you at noon ;
我 给予 你 在 中午 ;

我中午给了你;

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
And now for another ,
和 现在 为了 其他 ,

接下来是另一个，

[maɪ] [bɔɪ] , [ɪts] [tuː] [suːn] . "
My boy , it's too soon . "
我的 男生 , 它是 也 很快 . "

孩子，现在还太早了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl]
" There's a poor little girl
" 有 一个 贫穷的 小的 女孩

“有个可怜的小女孩

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['mʌðə(r)][dɪə(r)] ,
At the door , mother dear ,
在 这 门 , 母亲 亲爱的 ,

亲爱的妈妈，我在门口。

" [sed] [wɪl] , [waɪl] [wɪ'ðɪn]
" Said Will , while within
" 说 将要 , 尽管 之内

“上述遗嘱，在

[hɪz; ɪz]	[maɪld]	[aɪ]	[ʃɒn]	[ə; eɪ]	[teə(r); tɪə]	.
His	**mild**	**eye**	**shone**	**a**	**tear**	**.**
他的	温和的	眼睛	闪耀	一个	撕	.

他那双温柔的眼睛里闪过一滴泪光。

"	[ʃi:; ʃi]	[sez]	,	[sɪns]	[lɑ:st]	['i:vnɪŋ]
"	**She**	**says**	**,**	**since**	**last**	**evening**
"	她	说道	，	自从	最后的	晚上

她说，从昨晚开始

[ʃi:z]	['i:t(ə)n]	[nəʊ]	[bred]	;
She's	**eaten**	**no**	**bread**	**;**
她是	吃	不	面包	；

她没吃面包；

[hɜ:(r); hə(r)]	[fi:t]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ɔ:l]	['neɪkɪd]
Her	**feet**	**are**	**all**	**naked**
她	脚	是	全部	裸

她的脚完全裸露着。

[ænd; ənd]	[beə(r)]	[ɪz]	[hɜ:(r); hə(r)]	[hed]	.
And	**bare**	**is**	**her**	**head**	**.**
和	裸	是	她	头	.

她的头发光秃秃的。

[laɪk]	[ˌem 'i:]	,	[ʃi:z]	[nəʊ]	['mʌðə(r)]
Like	**me**	**,**	**she's**	**no**	**mother**
喜欢	我	，	她是	不	母亲

和我一样，她也不是母亲。

[tu:; tə]	[lʌv]	[hɜ:(r); hə(r)]	,	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	,
To	**love**	**her**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**
到	爱	她	，	我是	当然	，

我确信，我会爱上她。

[ɔ:(r)]	[ʃɪd]	[nɒt]	[lʊk]	[səʊ]	['hʌŋgri]	,
Or	**she'd**	**not**	**look**	**so**	**hungry**	**,**
或者	棚	不是	看	所以	饥饿的	，

否则她看起来就不会那么饿了。

[ænd; ənd]	['rægɪd]	,	[ænd; ənd]	[pɔ:(r); pʊə(r)]	.
And	**ragged**	**,**	**and**	**poor**	**.**
和	破烂不堪	，	和	贫穷的	.

而且衣衫褴褛，一贫如洗。

"	[let]	[ˌem 'i:]	[gɪv]	[hɜ:(r); hə(r)]	[æn; ən]	['æp(ə)l]	;
"	**Let**	**me**	**give**	**her**	**an**	**apple**	**;**
"	让	我	给	她	一个	苹果	；

“让我给她一个苹果；

[ʃi:; ʃi]	['wɒnts]	[wʌn]	,	[ai]	[nəʊ]	;
She	**wants**	**one**	**,**	**I**	**know**	**;**
她	想要	一	，	我	知道	；

我知道她想要一个；

[ə; eɪ]	[naɪs]	,	[lɑ:dʒ]	,	[red]	['æp(ə)l]	—
A	**nice**	**,**	**large**	**,**	**red**	**apple**	**—**
一个	好的	，	大的	，	红色的	苹果	—

一个又大又漂亮的红苹果——

[əʊ]	!	[du:; də]	[nɒt]	[seɪ]	[nəʊ]	.
O	**!**	**do**	**not**	**say**	**no**	**.**
哦	！	做	不是	说	不	.

哦！千万别说不。

" [fɜːst] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps]
" First a kiss to the lips
" 第一的 一个 吻 到 这 嘴唇

先是亲吻嘴唇

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] [bɔɪ] ,
Of her generous boy ,
的 她 慷慨的 男生 ,

她慷慨的儿子，

['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
Mamma gave with a feeling
妈妈 给予 和 一个 感觉

妈妈满怀感情地给了我

[ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ] —
Of exquisite joy —
的 精美的 喜悦 —

极致的喜悦——

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] , [hwənː'er]
For goodness , whene'er
为了 善良 , 无论何时

无论如何

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːn] ,
In a child it is seen ,
在 一个 孩子 它 是 已见 ,

在孩子身上可以看到，

[gɪvz] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt]
Gives joy to the heart
给予 喜悦 到 这 心

给心灵带来喜悦

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ai] [wiːn] —
Of a mother , I ween —
的 一个 母亲 , 我 温 —

母亲，我断奶——

[ænd; ənd] [ðen] [led] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [weə(r)] ,
And then led her out , where ,
和 然后 引领 她 出去 , 在哪里 ,

然后领着她走了出去，在那里，

[stɪl] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Still stood by the door ,
仍然 站立 经过 这 门 ,

仍然站在门口，

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] - [gɜːl] ,
A poor little beggar - girl ,
一个 贫穷的 小的 乞丐 - 女孩 ,

一个可怜的小乞丐女孩，

['rægɪd] [ɔːl] ['or] .
Ragged all o'er .
破烂不堪 全部 超过 .

浑身破烂不堪。

" [pliːz] [mæm] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] ,
" Please ma'am , I am hungry ,
" 请 女士 , 我 是 饥饿的 ,

“夫人，我饿了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [sed] ,
" The little thing said ,
" 这 小的 事物 说 ,

“那件小事说，

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt]
" Will you give me to eat
" 将要 你 给 我 到 吃

你会给我吃的吗？

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ? "
A small piece of bread ? "
一个 小的 片 的 面包 ? "

一小块面包？

" [jes] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
" Yes , child , you shall have it ;
" 是的 , 孩子 , 你 将 有 它 ;

“是的，孩子，你将拥有它；

[bʌt; bət] [huː] [sendz] [juː; jʊ] [aʊt]
But who sends you out
但 WHO 发送 你 出去

但是谁派你出去的

[frɒm; frəm] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] ['dwelɪŋ]
From dwelling to dwelling
从 住宅 到 住宅

从一个住所到另一个住所

[tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] ?
To wander about ?
到 漫步 关于 ?

四处逛逛？

" [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][maɪld] [aɪz]
" A pair of mild eyes
" 一个 一对 的 温和的 眼睛

一双温柔的眼睛

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ;
To the lady were raised ;
到 这 女士 是 提高 ;

向这位女士致敬；

" [maɪ] ['mʌðərz] [biːn] [sɪk]
" My mother's been sick
" 我的 母亲的 到过 生病的

我母亲生病了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [deɪz]
For a great many days
为了 一个 伟大的 许多 天

很多天

[səʊ] [sɪk] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
So sick she don't know me .
所以 生病的 她 不 知道 我 .

她病得太重，都不认识我了。

" [sɒbz]['staɪf(ə)ld][ðə; ði][rest]
" Sobs stifled the rest
" 啜泣 窒息 这 休息

其余的人都被啜泣声淹没了。

[ænd; ənd] [hiːv] [wɪð] [jʌŋ] ['sɒrəʊ]
And heaved with young sorrow
和 喘息 和 年轻的 悲哀

他因年轻的悲伤而颤抖

[ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [brest] .
That innocent breast .
那 清白的 胸部 .

那纯洁的乳房。

[dʒʌst] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] —
Just then from the store - room —
只是 然后 从 这 店铺 - 房间 —

就在这时，从储藏室里——

[weə(r)] [wiː] ['wɪli] [rʌn] ,
Where wee Willy run ,
在哪里 哇 威利 跑步 ,

小威利跑的地方，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən]
As his mother to question
作为 他的 母亲 到 问题

就像他母亲质疑的那样

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [bɪ'gʌn] —
The poor child begun —
这 贫穷的 孩子 开始 —

可怜的孩子开始了——

[keɪm] [fɔːθ] [ðə; ði] [swiːt] [bɔɪ] ,
Came forth the sweet boy ,
来 前进 这 甜的 男生 ,

可爱的男孩走了出来，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ,
With a large loaf of bread ,
和 一个 大的 面包 的 面包 ,

带着一大块面包，

[held] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni][hændz]
Held tight in his tiny hands
握住 紧的 在 他的 微小的 双手

被他小小的手紧紧地握着

[haɪ] ['or] [hɪz; ɪz] [hed] .
High o'er his head .
高的 超过 他的 头 .

高高地悬在他的头顶。

" [hɪrz] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plenti] !
" Here's bread , and a plenty !
" 这里是 面包 , 和 一个 很多 !

"这里有面包，而且很多！"

[iːt] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [iːt] !
Eat , little girl , eat !
吃 , 小的 女孩 , 吃 !

小姑娘，吃吧，吃吧！

" [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd]
" He cried , as he laid
" 他 哭 , 作为 他 铺设

他躺下时哭了起来

[ðə; ði] [greɪt] [ləʊf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
The great loaf at her feet .
这 伟大的 面包 在 她 脚 .

她脚边放着一块巨大的面包。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [smaɪld] ['dʒentli] ,
The mother smiled gently ,
这 母亲 微笑 轻轻地 ,

母亲温柔地笑了。

[ðen] , [kwɪk] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)]
Then , quick through the door
然后 , 快的 通过 这 门

然后，迅速穿过门。

[druː] [ðə; ði] [sæd] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] ,
Drew the sad little stranger ,
德鲁 这 伤心 小的 陌生人 ,

画出了那个悲伤的小陌生人，

[səʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] .
So hungry and poor .
所以 饥饿的 和 贫穷的 .

又饿又穷。

[wɪð] [wɜːdz] ['kaɪndli] ['spəʊkən]
With words kindly spoken
和 字 亲切地 说

用友善的话语

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] [fuːd] ,
She gave her nice food ,
她 给予 她 好的 食物 ,

她给了她好吃的。

[ænd; ənd] [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['gɑːmənts]
And clothed her with garments
和 穿着衣服 她 和 服装

并给她穿上衣服

[ɔːl] [kliːn] , [wɔːm] [ænd; ənd] [gʊd] .
All clean , warm and good .
全部 干净的 , 温暖的 和 好的 .

一切都很干净、温暖、良好。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ]
This done , she was leading
这 完毕 , 她 曾是 领导

事情办妥后，她便开始领导了。

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]
Her out , when she heard
她 出去 , 什么时候 她 听到

她出去的时候，听到了

['wɪli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [steəz] ,
Willy coming down stairs ,
威利 未来 向下 楼梯 ,

威利下楼了，

[laɪk] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [bɜːd] .
Like a fluttering bird .
喜欢 一个 飘动 鸟 .

像一只翩翩飞舞的小鸟。

[ə; eɪ] ['nju:li] [bɔ:t] [le'gɔ:n; 'leghɔ:n] ,
A newly bought leghorn ,
一个 新 买 来航鸡 ,

新买的来航鸡，

[wɪð] [gri:n] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][bænd] .
With green bow and band .
和 绿色的 弓 和 乐队 .

配有绿色蝴蝶结和丝带。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] , [wɔ:n] [aʊt] ['bi:və(r)]
And an old , worn out beaver
和 一个 老的 , 磨损 出去 海狸

还有一只年老、疲惫的海狸

[hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He held in his hand .
他 握住 在 他的 手 .

他手里拿着。

" [hɪə(r)] ! [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ] [nju:] [hæt] ,
" Here ! give her my new hat ,
" 这里 ! 给 她 我的 新的 帽子 ,

“来！把我的新帽子给她。”

" [hi:; hi] [kraɪd] ; " [ai][kæn; kən][weə(r)]
" He cried ; " I can wear
" 他 哭 ; " 我 能 穿

他哭着说：“我可以穿

[maɪ] [blæk] [wʌn][ɔ:l] ['sʌmə(r)] —
My black one all summer —
我的 黑色的 一 全部 夏天 —

整个夏天我都穿着我的黑色那件——

[ɪts] [gʊd] — [ju:; jʊ][woʊnt][keə(r)] —
It's good — you won't care —
它是 好的 — 你 惯于 关心 —

没关系——你不会在意的——

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[wɪl] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] ?
will you , dear mother ?
将要 你 , 亲爱的 母亲 ?

亲爱的母亲，您愿意吗?

" [fɜ:st] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
" First out through the door ,
" 第一的 出去 通过 这 门 ,

首先从门出去，

[ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ðə; ði][gɜ:l]['kaɪndli] ;
She passed the girl kindly ;
她 通过了 这 女孩 亲切地 ;

她和蔼地从女孩身边走过；

[ðen] [kwɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)]
Then quick from the floor
然后 快的 从 这 地面

然后迅速从地板上起身

[kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['feləʊ] ,
Caught up the dear fellow ,
捕捉 向上 这 亲爱的 同伴 ,

抓住了这位好兄弟，

[kɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] ,
Kissed and kissed him again ,
亲吻 和 亲吻 他 再次 ,

吻了他，又吻了他。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [glæd] [tɪəz] [fel] ['friːli]
While her glad tears fell freely
尽管 她 高兴的 眼泪 跌倒 自由

她喜极而泣，泪水自由流淌。

['or] [hɪz; ɪz] [swiːt] [feɪs] [laɪk] [reɪn] .
O'er his sweet face like rain .
超过 他的 甜的 脸 喜欢 雨 .

像雨水般洒在他甜美的脸上。

[ðə; ði] [gʊd] [sʌn] .
THE GOOD SON .
这 好的 儿子 .

好儿子。

['lɪt(ə)l] ['mɑːtɪn] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Little Martin went to a peasant and endeavored to procure employment ,
小的 马丁 去 到 一个 农民 和 努力 到 采购 就业 ,

小马丁去找了一个农民，希望能找到一份工作。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] .
by which he might be able to earn some money .
经过 哪个 他 可能 是 有能力的 到 赚 一些 钱 .

他或许能借此赚些钱。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , " [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɜːrdz] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʌstriəs] ,
" Yes , " said the peasant , " I will take you for a herds - boy , and if you are industrious ,
" 是的 , " 说 这 农民 , " 我 将要 拿 你 为了 一个 畜群 - 男生 , 和 如果 你 是 勤劳 ,

“是的，”农夫说，“我就让你当牧童，如果你勤劳肯干，

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] [ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] . "
will give you your board and ten dollars for the whole summer . "
将要 给 你 你的 木板 和 十 美元 为了 这 所有的 夏天 . "

整个夏天，我会给你提供冲浪板和十美元。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , " [sed] ['mɑːtɪn] ,
" I will be very industrious , " said Martin ,
" 我 将要 是 非常 勤劳 , " 说 马丁 ,

“我会非常勤奋，”马丁说。

" [bʌt; bət] [ai] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [maɪ] ['weɪdʒɪz] ['evri] [wiːk] ,
" but I beg you to pay me my wages every week ,
" 但 我 求 你 到 支付 我 我的 工资 每一个 星期 ,

但我恳求你每周都支付我工资，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [huːm] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] [ai] [ɜːn] .
for I have a poor father at home to whom I wish to carry all I earn .
为了 我 有 一个 贫穷的 父亲 在 家 到 谁 我 希望 到 携带 全部 我 赚 .

因为我家里还有一位贫困的父亲，我想把我挣的所有钱都带给他。

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [huː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['fɪliəl] [lʌv] , [nɒt] ['əʊnli] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] ,
" The peasant , who was pleased beyond measure at this filial love , not only willingly consented ,
" 这 农民 , WHO 曾是 高兴 超过 措施 在 这 孝 爱 , 不是 仅有的 心甘情愿 同意 ,

“这位农夫对这份孝心感到无比欣喜，不仅欣然同意，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] .
but also raised his wages much higher .
但 还 提高 他的 工资 很多 更高 .

但他也大幅提高了自己的工资。

['evri] ['sætədeɪ] [ðə; ði] [sʌn] ['keəfəli] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
Every Saturday the son carefully carried his money ,
每一个 周六 这 儿子 小心 携带 他的 钱 ,

每个星期六，儿子都会小心翼翼地把钱带在身上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [speə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
and as much bread and butter as he could spare from his own mouth , to his father .
和 作为 很多 面包 和 黄油 作为 他 可以 空闲的 从 他的 自己的 嘴 , 到 他的 父亲 .

他还尽可能地从自己嘴里挤出面包和黄油给父亲。

['tʃɪldrən] , [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd]
Children , love and gratitude
孩子们 , 爱 和 感激

孩子、爱与感恩

['ɔːlweɪz] [pliːz] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Always please the wise and good ,
总是 请 这 明智的 和 好的 ,

永远要取悦那些聪明善良的人。

[bʌt; bət] [kən'tempt] [ænd; ənd] [heɪt] [frɒm; frəm] [ɔːl] ,
But contempt and hate from all ,
但 鄙视 和 恨 从 全部 ,

但来自所有人的蔑视和憎恨，

[ɒn] [ðə; ði] ['θæŋkləs] [tʃaɪld] [wɪl] [fɔːl] .
On the thankless child will fall .
在 这 忘恩负义 孩子 将要 落下 .

忘恩负义的孩子终将堕落。

[ðə; ði] [sɪk] ['mʌðə(r)] .
THE SICK MOTHER .
这 生病的 母亲 .

生病的母亲。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wʌns] [leɪ] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [greɪt] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [peɪn] .
A mother once lay very sick , and suffered great and constant pain .
一个 母亲 一次 躺 非常 生病的 , 和 遭受 伟大的 和 持续的 疼痛 .

一位母亲曾卧病在床，饱受剧烈而持续的痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] [sæd] [ænd; ənd] ['melənkəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌnz]
Her children were all very sad and melancholy , and the large ones
她 孩子们 是 全部 非常 伤心 和 忧郁 , 和 这 大的 一个
['ɒf(ə)n] [niːld] [daʊn] [tə'geðə(r)] ,
often kneeled down together ,
经常 跪着 向下 一起 ,

她的孩子们都非常悲伤忧郁，年纪大一些的孩子经常一起跪下来。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [helθ] [wʌns] [mɔː(r)] .
and prayed that God would restore their mother to health once more .
和 祈祷 那 上帝 会 恢复 他们的 母亲 到 健康 一次 更多的 .

他们祈祷上帝能让他们的母亲恢复健康。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [wʊd] [stænd] [ɔːl] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
The youngest child would stand all day by the bed of her mother ,
这 最小的 孩子 会 站立 全部 天 经过 这 床 的 她 母亲 ,

最小的孩子整天都站在母亲的床边，

[ænd; ənd] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] , ['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [get] [ʌp]
and with tearful eyes , anxiously inquire when she would be well and get up
和 和 内牛满面 眼睛 , 焦虑地 查询 什么时候 她 会 是 出色地 和 得到 向上
[ə'gen] .
again .
再次 .

她含着泪，焦急地询问自己何时才能康复并重新起床。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [glɑːs] [fɪld] [wɪð] [sʌm; səm] [dɑːk] ['fluːɪd] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]
One day this little child observed a glass filled with some dark fluid standing by the
一 天 这 小的 孩子 观察到 一个 玻璃 已填 和 一些 黑暗的 体液 常设 经过 这
[sɪk] [bed] ,
sick bed ,
生病的 床 ,

有一天，这个小孩发现病床边放着一个装满深色液体的玻璃杯。

[ænd; ənd] [ɑːskt] , " ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
and asked , " Mother , what is this ?
和 问 , " 母亲 , 什么 是 这 ?

然后问道：“母亲，这是什么？”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['bɪtə(r)] ; [bʌt; bət] [ai]
" The mother answered , " My dear child , it is something very bitter ; but I
" 这 母亲 回答 , " 我的 亲爱的 孩子 , 它 是 某物 非常 苦的 ; 但 我
[mʌst; məst] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
must drink it ,
必须 喝 它 ,

母亲回答说：“我亲爱的孩子，这东西很苦，但我必须喝下去。”

[ðæt] [ai] [meɪ] [get] [wel] [ə'gen] . "
that I may get well again . "
那 我 可能 得到 出色地 再次 . "

希望我能早日康复。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪld] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['bɪtə(r)] , [ai] [wɪl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
" Mother , " said the good child , " if it is so bitter , I will drink it for you
" 母亲 , " 说 这 好的 孩子 , " 如果 它 是 所以 苦的 , 我 将要 喝 它 为了 你
;
;
;

“妈妈，”乖孩子说，“如果它这么苦，我愿意替您喝下去；

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'gen] .
then you will be well again .
然后 你 将要 是 出色地 再次 .

那样你就会康复了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ['mʌðə(r)] , [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][peɪnz] ,
" And the sick mother , in all her pains ,
" 和 这 生病的 母亲 , 在 全部 她 疼痛 ,

“而那位患病的母亲，在她所有的痛苦中，

[hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] ['dɪəli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
had the comfort and consolation of seeing how dearly all her children loved her .
有 这 舒适 和 安慰 的 看到 如何 亲爱的 全部 她 孩子们 喜爱 她 .

看到孩子们如此深爱她，她感到无比的安慰和鼓舞。

['peərənts] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [faɪnd]
Parents , joy and comfort find
父母 , 喜悦 和 舒适 寻找

父母、快乐和安慰

[ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ;
In a child that is good and kind ;
在 一个 孩子 那 是 好的 和 种类 ;

一个善良友好的孩子；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sæd] ,
But their hearts are very sad ,
但 他们的 心 是 非常 伤心 ,

但他们内心却非常悲伤。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðeɪ] [lʌv] [ɪz][bæd] .
When the child they love is bad .
什么时候 这 孩子 他们 爱 是 坏的 .

当他们所爱的孩子变坏时。

[kɔːr'niːliəz] [preə(r)] .
CORNELIA'S PRAYER .
科妮莉亚的 祷告 .

科妮莉亚的祈祷。

[kɔː'niːljə] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə; eɪ]['slendə(r)] ,
Cornelia was the joy and pride of her parents , for she was a slender ,
科妮莉亚 曾是 这 喜悦 和 自豪 的 她 父母 , 为了 她 曾是 一个 苗条 ,

科妮莉亚是她父母的掌上明珠和骄傲，因为她身材苗条，

['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] ,
graceful little creature , darting about like a young fawn ,
优美 小的 生物 , 飞镖 关于 喜欢 一个 年轻的 讨好 ,

轻盈的小家伙，像小鹿一样敏捷地四处奔跑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [rəʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst]['əupənz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [djuː] .
and her cheeks were as fresh and blooming as the young rose when it first opens to receive the dew .
和 她 脸颊 是 作为 新鲜的 和 盛开 作为 这 年轻的 玫瑰 什么时候 它 第一的 打开 到 收到 这 露 .

她的双颊像初绽的玫瑰，清新而娇嫩，如同初开的花朵沐浴露珠一般。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Added to this ,
额外 到 这 ,

除此之外，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ]['tempə(r)][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [sə'riːn] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ]
she was blessed with a temper as sweet and serene as a spring
她 曾是 蒙福 和 一个 脾气 作为 甜的 和 安详 作为 一个 春天
['mɔːnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['væliz] ,
morning when it dawns upon the blooming valleys ,
早晨 什么时候 它 黎明 之上 这 盛开 山谷 ,

她天性温柔宁静，如同春日清晨阳光洒在繁花盛开的山谷上一般。

[ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] .
announcing a fair and delightful day .
宣布 一个 公平的 和 愉快 天 .

宣布这将是美好而愉快的一天。

[kɔː'niːljə] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['trʌb(ə)l]
Cornelia had never in her life known what it is to experience trouble
科妮莉亚 有 绝不 在 她 生活 已知 什么 它 是 到 经验 麻烦
[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
and anxiety ,
和 焦虑 ,

科妮莉亚一生中从未体会过烦恼和焦虑的滋味。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
for her youth had been all brightness and sunshine .
为了 她 青年 有 到过 全部 亮度 和 阳光 .

因为她的青春曾是无比光明灿烂的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ɔːl]['traɪəlz] [dʌz] [nɒt]['dʒen(ə)rəli] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
But such freedom from all trials does not generally continue for a long time
但 这样的 自由 从 全部 试验 做 不是 一般来说 继续 为了 一个 长的 时间
[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .
uninterrupted .
不间断 .

但这种免受一切考验的自由通常不会持续很长时间。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [kɔː'niːljə] .
And so it was with Cornelia .
和 所以 它 曾是 和 科妮莉亚 .

科妮莉亚的情况也是如此。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]
She was one day very much delighted at being shown a little brother with which
她 曾是 一 天 非常 很多 高兴极了 在 存在 所示 一个 小的 兄弟 和 哪个
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
her mother had presented her ,
她 母亲 有 呈现 她 ,

有一天，她看到母亲送给她的弟弟，非常高兴。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [suːn] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌðə(r)] .
but her joy was soon clouded by the severe illness of that mother .
但 她 喜悦 曾是 很快 阴天 经过 这 严重 疾病 的 那 母亲 .

但母亲的重病很快就让她的喜悦蒙上了阴影。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['meni] [lɒŋ] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ɔː(r)] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɔː'niːljə]
She lay many long days without noticing or appearing to know her little Cornelia
她 躺 许多 长的 天 没有 注意到 或者 出现 到 知道 她 小的 科妮莉亚
,
,
,

她躺了许多个漫长的日子，既没有注意到她的小女儿科妮莉亚，也没有表现出任何认识她的样子。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːvə(r)] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli]
for her fever was strong , and her senses were continually
为了 她 发烧 曾是 强的 , 和 她 感官 是 持续
['wɒndərɪŋ] .
wandering .
漫游 .

因为她高烧不退，而且神志恍惚。

[kɔː'niːljə] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [hɑːt] - ['brəʊkən] [æt; ət] [ðɪs] ,
Cornelia was almost heart - broken at this ,
科妮莉亚 曾是 几乎 心 - 破碎的 在 这 ,

科妮莉亚听到这话几乎心碎了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and they could scarcely persuade her to leave the bedside of her
和 他们 可以 几乎 说服 她 到 离开 这 床头 的 她
[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
dear mother ,
亲爱的 母亲 ,

他们几乎无法说服她离开她亲爱的母亲的床边。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['məʊmənt] .
for a single moment .
为了 一个 单身的 片刻 .

仅仅一瞬间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'triːt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðeə(r)] [kən'sent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn]
She would entreat and implore until she won their consent that she should remain in
她 会 恳求 和 恳求 直到 她 韩元 他们的 同意 那 她 应该 保持 在
[ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ;
the sick room ;
这 生病的 房间 ;

她苦苦哀求，直到赢得他们的同意，才允许她留在病房里；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [wʊd] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒtʃ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
and then all night long would the affectionate little girl watch by her mother's
和 然后 全部 夜晚 长的 会 这 亲热 小的 女孩 手表 经过 她 母亲的
[bed] ,
bed ,
床 ,

然后，整夜里，这个依恋母亲的小女孩都会守在母亲的床边。

[ænd; ənd] [ə'tentɪvli] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wɒnt] ,
and attentively study her every want ,
和 认真地 学习 她 每一个 想 ,

仔细观察她的每一个需求，

['wetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːtʃt] [lɪps] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [ænd; ənd]
wetting her parched lips and moving around her with the lightest and
润湿 她 干渴 嘴唇 和 移动 大约 她 和 这 最轻 和
[məʊst] ['æŋkʃəs] ['fʊtsteps] .
most anxious footsteps .
最多 焦虑的 脚步声 .

她舔了舔干裂的嘴唇，迈着轻快而焦躁的脚步在她周围走动。

[ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪknəs] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ɪts]['kraɪsɪs][ænd; ənd]
On the seventh day of her sickness the fever approached its crisis and
在 这 第七 天 的 她 疾病 这 发烧 接近 它是 危机 和
[ðeə(r)][wɒz; wəz] [diːp] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ,
there was deep silence in the little chamber ,
那里 曾是 深的 沉默 在 这 小的 房间 ,

病入膏肓的第七天，她的高烧越来越严重，小房间里一片寂静。

[ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] ['wiːpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [θɔːt] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
and stifled weeping , for every one thought that death was near .
和 窒息 哭泣 , 为了 每一个 一 想法 那 死亡 曾是 靠近 .

每个人都强忍着哭泣，因为每个人都觉得死神即将降临。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [lɒŋ] ['æbsənt]['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['daɪɪŋ]
But with the night came long absent slumber , and revived the almost dying
但 和 这 夜晚 来了 长的 缺席的 睡眠 , 和 复活 这 几乎 垂死
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

但随着夜幕降临，久久无法入眠的母亲终于苏醒过来。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
and seemed to give her back to life .
和 似乎 到 给 她 后退 到 生活 .

似乎让她重获新生。

[wɒt] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kɔː'niːljə] !
What a season for Cornelia !
什么 一个 季节 为了 科妮莉亚 !

对科妮莉亚来说，这真是一个精彩的赛季！

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði][bed] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [sɒft] [ænd; ənd]
Through the whole night she sat by the bed listening to her now soft and
通过 这 所有的 夜晚 她 卫星 经过 这 床 聆听 到 她 现在 柔软的 和
['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] ,
regular breathing ,
常规的 呼吸 ,

她整夜坐在床边，聆听着她如今轻柔而规律的呼吸。

[waɪl] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .
while hope and fear were struggling together in her bosom .
尽管 希望 和 害怕 是 挣扎 一起 在 她 怀 .

希望与恐惧在她心中交织挣扎。

[wen] ['deɪlaɪt] [ə'pɪəd] [ðə; ði]['mʌðə(r)]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]
When daylight appeared the mother opened her eyes , and turning them
什么时候 日光 出现 这 母亲 打开 她 眼睛 , 和 转弯 他们
[ə'pɒn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [kɔː'niːljə] , [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .
upon the anxious Cornelia , knew her .
之上 这 焦虑的 科妮莉亚 , 知道 她 .

天亮的时候，母亲睁开了眼睛，看到焦急的科妮莉亚，认出了她。

" [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [bʌt; bət]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ,
" I am better , my child , " said she in a clear , but feeble voice ,
" 我 是 更好的 , 我的 孩子 , " 说 她 在 一个 清除 , 但 微弱 嗓音 ,

“我好多了，孩子，”她用清晰但虚弱的声音说道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɡet] [wel] !
" I am better , and shall get well !
" 我 是 更好的 , 和 将 得到 出色地 !

“我好多了，我会康复的！”

" [ðeɪ] [ðen] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

" They then gave her drink and nourishment , and she went to sleep again .

" 他们 然后 给予 她 喝 和 营养 , 和 她 去 到 睡觉 再次 .

“然后他们给她喂了水和食物，她又睡着了。”

[wɒt] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] !

What joy was this for the affectionate little girl !

什么 喜悦 曾是 这 为了 这 亲热 小的 女孩 !

对于这个可爱的小女孩来说，这该是多么令人欣喜啊！

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tu:] [fʊl] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [stəʊl] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Her heart was too full for utterance , and she stole softly out of the chamber ,

她 心 曾是 也 满的 为了 发声 , 和 她 偷窃 轻轻 出去 的 这 房间 ,

她心中百感交集，说不出话来，便轻轻地溜出了房间。

[ænd; ənd] [skɪpt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [nɪə(r)] [baɪ] ,

and skipped out into the field , and ascended a hill near by ,

和 跳过 出去 进入 这 场地 , 和 上升 一个 爬坡道 靠近 经过 ,

然后蹦蹦跳跳地来到田野里，爬上了附近的一座小山。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['dɔ:nɪŋ] .

just as the sun was dawning .

只是 作为 这 太阳 曾是 黎明 .

太阳刚刚升起。

[hɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [klɑ:sp, klæsp] [tə'geðə(r)] ,

Here she stood her hands clasped together ,

这里 她 站立 她 双手 紧握 一起 ,

她站在那里，双手交握。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['swelɪŋ] [wɪð] ['meni] [kən'tendɪŋ] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [həʊp] .

and her bosom swelling with many contending emotions of pain and hope .

和 她 怀 肿胀 和 许多 争吵 情绪 的 疼痛 和 希望 .

她的胸膛因痛苦和希望等诸多复杂的情绪而胀满。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [stɹ'i:md] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

Presently the sun arose and streamed over her face ,

目前 这 太阳 出现 和 流媒体 超过 她 脸 ,

这时太阳升起，阳光洒在她的脸上。

[ænd; ənd] [kɔ:'ni:ljə] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [laɪf] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] [sli:p] ,

and Cornelia thought of the new life of her mother after her reviving sleep ,

和 科妮莉亚 想法 的 这 新的 生活 的 她 母亲 后 她 复苏 睡觉 ,

科妮莉亚想到了母亲在睡醒后焕然一新的生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fi:lɪŋz] .

and the anguish of her own feelings .

和 这 痛苦 的 她 自己的 情怀 .

以及她自身感受带来的痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,
But she could not long shut up the flood of feeling within her own heart ,
但 她 可以 不是 长的 关闭 向上 这 洪水 的 感觉 之内 她 自己的 心 ，

但她无法长久压制住自己内心汹涌澎湃的情感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ə'pɒn] ['bluːmɪŋ] ['flaʊəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ,
and she knelt down upon blooming flowers with which the hill was covered ,
和 她 跪下 向下 之上 盛开 花朵 和 哪个 这 爬坡道 曾是 涵盖 ，

她跪在山坡上盛开的鲜花丛中，那花山坡上遍布着鲜花。

[ænd; ənd] ['baʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['freɪgrənt][sɒd] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld]
and bowing her face to the fragrant sod , her tears were mingled
和 鞠躬 她 脸 到 这 香 草皮 ， 她 眼泪 是 混合
[wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
with the dew of heaven .
和 这 露 的 天堂 .

她低下头，面向芬芳的泥土，泪水与天上的露珠交融在一起。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm]
After a few minutes silence , she lifted up her head , and rising from
后 一个 很少 分钟 沉默 ， 她 抬起 向上 她 头 ， 和 上升 从
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ，

沉默了几分钟后，她抬起头，从地上站了起来。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
returned to her home , and the chamber of her mother .
返回 到 她 家 ， 和 这 房间 的 她 母亲 .

她回到了家，回到了母亲的房间。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][kɑːm][ə; eɪ] ['lʌvlinəs] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
Never before had there been so sweet and calm a loveliness on the face of
绝不 前 有 那里 到过 所以 甜的 和 冷静的 一个 可爱 在 这 脸 的
[kɔː'niːljə] .
Cornelia .
科妮莉亚 .

科妮莉亚的脸上从未流露出如此甜美宁静的容颜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][træŋ'kwɪləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] ,
It was a reflection of the peace and tranquility of her soul ,
它 曾是 一个 反射 的 这 和平 和 宁静 的 她 灵魂 ，

这反映了她内心的平静与安宁。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][held] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][gɒd] !
for she had held communion with her God !
为了 她 有 握住 圣餐 和 她 上帝 ！

因为她曾与她的神有过交流！

[fə'gɪvnəs] .
FORGIVENESS .
饶恕 .

饶恕。

[ə; eɪ] [frend] [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] ,
A friend with whom I was conversing a few weeks since ,
一个 朋友 和 谁 我 曾是 对话 一个 很少 周 自从 ，

几周前我和一位朋友聊过天，

[təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪstʃən] [greɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]
told me of a beautiful example of this Christian grace , even in a little child
讲述 我 的 一个 美丽的 例子 的 这 基督教 优雅 , 甚至 在 一个 小的 孩子
.
.
.

他给我讲述了一个美好的例子，即使在一个小孩子身上，也体现了这种基督教的恩典。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [dwelt] [ɪn][maɪ] ['meməri] [sɪns] ,
It has often dwelt in my memory since ,
它 有 经常 居住 在 我的 记忆 自从 ,

从那时起，它就常常萦绕在我的记忆中。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ridər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]
and perhaps some of my little readers may be induced to cultivate the
和 也许 一些 的 我的 小的 读者 可能 是 诱导 到 培育 这
[seɪm] ['spɪrɪt] ,
same spirit ,
相同的 精神 ,

或许我的一些小读者也会受到启发，培养出同样的精神。

[ɪf] [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
if I repeat it to them .
如果 我 重复 它 到 他们 .

如果我再跟他们重复一遍。

['lɪt(ə)l] ['seərə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld][ɒv; əv][sɪks] ['sʌməz] .
Little Sarah was a sweet child of six summers .
小的 莎拉 曾是 一个 甜的 孩子 的 六 夏天 .

六岁的小莎拉是个可爱的孩子。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
Gentle and affectionate in disposition ,
温和的 和 亲热 在 处置 ,

性情温柔慈爱，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [wʌn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [fjuː] [hɑːts] [kæn; kən] [wɪð'həʊld]
she soon won a large portion of that love which few hearts can withhold
她 很快 韩元 一个 大的 部分 的 那 爱 哪个 很少 心 能 扣压
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ɪnfənsi] .
from the happy spirit of infancy .
从 这 快乐的 精神 的 婴儿期 .

她很快就赢得了许多人心中那份难以抗拒的喜爱，这份喜爱几乎无法给予天真烂漫的孩童。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , " ['tʃaɪldhʊd] [ɪz]['evə(r)] ['lʌvli] , " [ænd; ənd][ai] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , ['tʃaɪldhʊd]
It has been said , " Childhood is ever lovely , " and I would add , childhood
它 有 到过 说 , " 童年 是 曾经 迷人的 , " 和 我 会 添加 , 童年
[ɪz]['evə(r)] [lʌvd] .
is ever loved .
是 曾经 喜爱 .

人们常说“童年总是美好的”，而我想补充的是，童年总是令人喜爱的。

['seərə] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tentɪv] [ænd; ənd]['keəf(ə)l]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [æt; ət][ə; eɪ]
Sarah was an attentive and careful reader of the word of God , at a
莎拉 曾是 一个 细心 和 小心 读者 的 这 单词 的 上帝 , 在 一个
['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ] .
very early age .
非常 早期的 年龄 .

莎拉从小就认真仔细地阅读上帝的话语。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] , " [fə'gɪv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt]
There it was that she found the Divine promise , " Forgive , and thou shalt
那里 它 曾是 那 她 成立 这 神圣的 承诺 , " 原谅 , 和 你 应
[biː; bi] [fə'givn] .
be forgiven .
是 已原谅 .

在那里，她找到了神圣的承诺：“宽恕别人，你也必被宽恕。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [riːd] [ðɪs] ['priːsept] , [bʌt; bət] [ʃəʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l]
" And she not only read this precept , but showed by her life of gentle
" 和 她 不是 仅有的 读 这 戒律 , 但 显示 经过 她 生活 的 温和的
[fə'gɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ,

“她不仅读过这条箴言，而且用她温柔宽恕的一生来践行它。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɛn'gɹeɪvən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
that she had engraven it upon her heart .
那 她 有 雕刻 它 之上 她 心 .

她已将它铭刻在心上。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [skuːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;
She attended a small school which was kept near her home ;
她 参加 一个 小的 学校 哪个 曾是 保留 靠近 她 家 ;

她就读于家附近的一所小型学校；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]
and I am sorry that all who were her schoolmates had not the
和 我 是 对不起 那 全部 WHO 是 她 同学 有 不是 这
[seɪm] [kaɪnd] ['spɪrɪt] .
same kind spirit .
相同的 种类 精神 .

我很遗憾，她的同学们并非都拥有同样的善良品格。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪnd] [ænd; ənd] ['seərə] [suːn]
There were some who were very rude and unkind and Sarah soon
那里 是 一些 WHO 是 非常 粗鲁的 和 不友善 和 莎拉 很快
[faʊnd] ['meni] ['traɪəlz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .
found many trials to encounter .
成立 许多 试验 到 遇到 .

有些人非常粗鲁无礼，莎拉很快就遇到了许多考验。

['ɒf(ə)n] [wʊd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [tʃaɪld] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [həʊm] [ɪn] [tɪəz] [tuː; tə] [fə'get]
Often would the gentle child return to her sweet home in tears to forget
经常 会 这 温和的 孩子 返回 到 她 甜的 家 在 眼泪 到 忘记
[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] .
her sorrow in a mother's love .
她 悲哀 在 一个 母亲的 爱 .

温柔的孩子常常会哭着回到温馨的家，在母亲的爱中忘却悲伤。

[jet] ['evri] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ʌndʒ'ɛntəl] [təʊn] [wɒz; wəz] [fə'givn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Yet every harsh and ungentle tone was forgiven by her ,
然而 每一个 残酷的 和 不温柔 语气 曾是 已原谅 经过 她 ,

然而，她原谅了对方所有严厉无礼的语气。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [fə'gɪvnəs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
for she knew that forgiveness was of Heaven .
为了 她 知道 那 饶恕 曾是 的 天堂 .

因为她知道，宽恕是上天的恩赐。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [plʌmz] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt]
One day when her mother had given her some plums she observed that
一 天 什么时候 她 母亲 有 给定 她 一些 李子 她 观察到 那
['seərə] [dɪd] [nɒt] [iːt] [ðem; ðəm] ,
Sarah did not eat them ,
莎拉 做过 不是 吃 他们 ,

有一天，妈妈给了莎拉一些李子，妈妈发现莎拉没有吃。

[bʌt; bət] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɜːkbæg] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skuːl] .
but put them all into her little workbag to carry them to school .
但 放 他们 全部 进入 她 小的 工作包 到 携带 他们 到 学校 .

但她把它们都放进了她的小书包里，准备带到学校去。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [səʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" Why do you do so ? " said she ;
" 为什么 做 你 做 所以 ? " 说 她 ;

“你为什么要这样做？”她问道；

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [iːt] [ðə; ði] [plʌmz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] . "
" you do not eat the plums which I have given you . "
" 你 做 不是 吃 这 李子 哪个 我 有 给定 你 . "

“你不吃我给你的李子。”

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ,
" No , mother ,
" 不 , 母亲 ,

“不，母亲，

" [sed] ['seərə] " [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] .
" said Sarah " I will carry them to the little children who do not love me .
" 说 莎拉 " 我 将要 携带 他们 到 这 小的 孩子们 WHO 做 不是 爱 我 .

萨拉说：“我要把它们带给那些不爱我的小孩子们。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Perhaps they will love me better if I am kind to them .
也许 他们 将要 爱 我 更好的 如果 我 是 种类 到 他们 .

如果我善待他们，也许他们会更爱我。

" [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [truː] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [lʌv] .
" Here was the true secret of human love .
" 这里 曾是 这 真的 秘密 的 人类 爱 .

这就是人类爱情的真正秘密。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] — [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæt] [wɪl] [riːtʃ] ['evri] [hɑːt] .
The power of kindness — there is none other that will reach every heart .
这 力量 的 仁慈 — 那里 是 没有任何 其他 那 将要 抵达 每一个 心 .

善良的力量——没有任何其他力量能够触动每个人的心。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæt] [kæn; kən] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
There is none other that can influence them for good .
那里 是 没有任何 其他 那 能 影响 他们 为了 好的 .

没有其他任何力量能够对他们产生积极的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [liːd] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɪnfl]
It can lead the sinner from his evil way , for none are too sinful
它 能 带领 这 罪人 从 他的 邪恶的 方式 , 为了 没有任何 是 也 罪恶的
[tuː; tə] [lʌv] ,
to love ,
到 爱 ,

它能引导罪人脱离邪恶的道路，因为没有人罪恶到无法被爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《不》及其他故事集，(No and Other Stories Compiled by Uncle) 第2/2页

[ænd; ənd] [weə(r)] [lʌv] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] ['paʊə(r)] .
and where love is , there is power .
和 在哪里 爱 是 , 那里 是 力量 .

哪里有爱，哪里就有力量。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [freɪl] [ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] ['biːɪŋs] , [huːz] ['aʊəli] [preə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːd(ə)n] ,
We are all frail and erring beings , whose hourly prayer should be for pardon ,
我们 是 全部 脆弱 和 犯错 生物 , 谁 每小时 祷告 应该 是 为了 赦免 ,

我们都是脆弱易犯错的凡人，应该时时祈求宽恕。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] [fə'gɪv] ?
and shall we not forgive ?
和 将 我们 不是 原谅 ?

难道我们不应该原谅吗?

[ðə; ði] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] .
THE GUILTY CONSCIENCE .
这 有罪的 良心 .

内疚的良心。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wʌn] [deɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['veri] ['sɒrəʊfl] ,
A mother one day returned home very sorrowful ,
一个 母亲 一 天 返回 家 非常 悲伤 ,

一天，一位母亲非常悲伤地回到了家。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['bɪtəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sʌnz] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .
and lamented bitterly to her husband that she had heard that one of their sons had beaten a poor child .
和 哀叹 苦涩地 到 她 丈夫 那 她 有 听到 那 一 的 他们的 儿子们 有 被打败 一个 贫穷的 孩子 .

她悲痛地向丈夫诉说，她听说他们的一个儿子殴打了一个穷孩子。

" [ðɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['aʊə(r)] ['nɔːti] ['kæspə(r)] ,
" This , " said she , " must have certainly been done by our naughty Caspar ,
" 这 , " 说 她 , " 必须 有 当然 到过 完毕 经过 我们的 淘气 卡斯帕 ,

“这，”她说，“肯定是我们那淘气的卡斯帕干的。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm] . "
but he will deny it if I put the question to him . "
但 他 将要 否定 它 如果 我 放 这 问题 到 他 . "

但如果我问他这个问题，他肯定会否认。

" [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] ['fɑːðə(r)] ,
" I will answer for it , " said the prudent father ,
" 我 将要 回答 为了 它 , " 说 这 谨慎 父亲 ,

“我会为此负责，”这位谨慎的父亲说道。

" [ðæt] [ai] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [wɪð]
" that I will put the question to him in a way in which he cannot answer with
" 那 我 将要 放 这 问题 到 他 在 一个 方式 在 哪个 他 不能 回答 和
[ə; eɪ] [laɪ] ;
a lie ;
一个 说谎 ;

"我会用一种他无法用谎言回答的方式来问他这个问题；

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] .
and thereby come at the truth .
和 从而 来 在 这 真相 .

从而探寻真相。

" [ðeɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kæspə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl]
" They soon after went to the supper table , and Caspar was very still
" 他们 很快 后 去 到 这 晚餐 桌子 , 和 卡斯帕 曾是 非常 仍然
[ænd; ənd] ['kwaɪət] :
and quiet :
和 安静的 :

"他们随后不久便来到餐桌旁，卡斯帕一动不动，沉默不语：

[hiː; hi] [et; eɪt] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [spəʊk] [stɪl] [les] .
he ate little , and spoke still less .
他 吃 小的 , 和 辐 仍然 较少的 .

他吃得很少，说话更少。

[hiː; hi] ['seldəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['peərənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ,
He seldom looked at his parents , who were very grave and serious ,
他 很少 看起来 在 他的 父母 , WHO 是 非常 严重 和 严肃的 ,

他很少看向父母，他们神情严肃认真。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wɪð] ['stəʊlən] ['glɑːnsɪz] .
and then only with stolen glances .
和 然后 仅有的 和 被盗 眼神 .

只能偷偷地瞥一眼。

[ðə; ði] [sʌnz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [went] [tuː; tə] [bed] . — [ðeɪ] [ɔːl] [slept] [ɪn] ['seprət] [bedz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði]
The sons soon after went to bed . — They all slept in separate beds , but in the
这 儿子们 很快 后 去 到 床 . — 他们 全部 睡着了 在 分离 床 , 但 在 这
[seɪm] [ruːm] .
same room .
相同的 房间 .

儿子们很快就上床睡觉了。——他们虽然睡在同一个房间里，但都睡在各自的床上。

[ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)]
About half an hour after , when they were gone to sleep , their father
关于 一半 一个 小时 后 , 什么时候 他们 是 已消失 到 睡觉 , 他们的 父亲
['entəd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,
entered the chamber ,
进入 这 房间 ,

大约半小时后，当他们都睡着后，他们的父亲走进了房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and took pains to make a great noise in shutting the door .
和 采取 疼痛 到 制作 一个 伟大的 噪音 在 关闭 这 门 .

他故意发出很大的声响来关门。

['kæspə(r)] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [kraɪd] [aʊt] , " [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Caspar instantly sprang out of bed , and full of fear cried out , " What is it ?
卡斯帕 即刻 弹簧 出去 的 床 , 和 满的 的 害怕 哭 出去 , " 什么 是 它 ?

卡斯帕立刻从床上跳起来，惊恐地喊道："怎么了？"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
What is the matter ? "
什么 是 这 事情 ? "

什么事？”

" ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ]
" Nothing , " answered the father , " I was only wishing to see who among you
" 没有什么 , " 回答 这 父亲 , " 我 曾是 仅有的 祝 到 看 WHO 之中 你
[wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
was asleep .
曾是 睡着了 .

“没什么，”父亲回答说，“我只是想看看你们当中谁睡着了。”

" [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['swiːtli] ,
" The two other brothers were sleeping softly and sweetly ,
" 这 二 其他 兄弟 是 睡眠 轻轻 和 甜蜜地 ,

另外两个兄弟睡得很香甜。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ] ['kæspərz] [kraɪ] .
and did not awake until they were aroused by Caspar's cry .
和 做过 不是 醒 直到 他们 是 被唤醒 经过 卡斯帕的 哭 .

直到卡斯帕的叫声惊醒了他们，他们才醒来。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðen] [went] [aʊt] [ə'gen] .
The father then went out again .
这 父亲 然后 去 出去 再次 .

父亲随后又出去了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kɔːld] ['kæspə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
The next day the father called Caspar to him , and , before his mother
这 下一个 天 这 父亲 称为 卡斯帕 到 他 , 和 , 前 他的 母亲
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and all the children ,
和 全部 这 孩子们 ,

第二天，父亲把卡斯帕叫到他跟前，当着他母亲和所有孩子的面，

[sed] [tuː; tə][hɪm] , " [juː; jʊ] [biːt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , ['jestədeɪ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
said to him , " You beat a poor child , yesterday , did you ?
说 到 他 , " 你 打 一个 贫穷的 孩子 , 昨天 , 做过 你 ?

对他说：“你昨天打了一个可怜的孩子，是吗？”

" ['kæspə(r)] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [aʊt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm'self] . — "
" Caspar , who thought that it had all come out , began to excuse himself . — "
" 卡斯帕 , WHO 想法 那 它 有 全部 来 出去 , 开始 到 原谅 他自己 . — "
[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] [tuː] ,
He struck me too ,
他 击 我 也 ,

卡斯帕以为事情已经真相大白，便开始找借口离开。“他也打了我，

[ænd; ənd] — " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][hɪm][tuː; tə] [prə'siːd] ['eni] ['fɑːðə(r)] .
and — " His father would not suffer him to proceed any farther .
和 — " 他的 父亲 会 不是 遭受 他 到 继续 任何 更远 .

“而且——”他的父亲不允许他继续下去。

" ['kæspə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ?
" Caspar ! " said he " why do you make us so much trouble and sorrow ?
" 卡斯帕 ! " 说 他 " 为什么 做 你 制作 我们 所以 很多 麻烦 和 悲哀 ?

“卡斯帕！”他说，“你为什么给我们带来这么多麻烦和悲伤？”

['jestədeɪ] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sʌnz] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,
Yesterday , we heard that one of our sons had beaten a poor child ,
昨天 , 我们 听到 那 一 的 我们的 儿子们 有 被打败 一个 贫穷的 孩子 ,

昨天，我们听说我们的一位儿子殴打了一个穷孩子。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [ðen] [nəʊ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
but we did not then know who had done it .
但 我们 做过 不是 然后 知道 WHO 有 完毕 它 .

但当时我们并不知道是谁干的。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['iːtɪŋ] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ,
But when I saw you eating in so much fear and trouble , and still more ,
但 什么时候 我 锯 你 吃 在 所以 很多 害怕 和 麻烦 , 和 仍然 更多的 ,

但当我看到你吃东西时充满了恐惧和不安，甚至更多，

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [frɒm; frəm] [ʌn'iziːnɪs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [drəʊv]
when you could not sleep from uneasiness and your guilty conscience drove
什么时候 你 可以 不是 睡觉 从 不安 和 你的 有罪的 良心 驾驶

[juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
you from your bed as soon as I opened the door ,
你 从 你的 床 作为 很快 作为 我 打开 这 门 ,

当你因为不安而无法入睡，而你的内疚感又驱使你在我一开门后就从床上跳起来时，

[ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .
I was convinced that you were the guilty one .
我 曾是 确信 那 你 是 这 有罪的 一 .

我确信你就是罪魁祸首。

[siː] , [haʊ] ['mɪzrəbl] ['wɪkɪdnəs] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] .
See , how miserable wickedness can make us .
看 , 如何 悲惨的 邪恶 能 制作 我们 .

瞧，邪恶会让我们多么痛苦。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][fɪə(r)] ,
You have been sufficiently punished by your anxiety and fear ,
你 有 到过 足够 受到惩罚 经过 你的 焦虑 和 害怕 ,

你的焦虑和恐惧已经给你带来了足够的惩罚。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld]
but you must now endeavor to do some good to the poor child
但 你 必须 现在 努力 到 做 一些 好的 到 这 贫穷的 孩子

,
,
,

但是你现在必须尽力帮助这个可怜的孩子。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] .
and make atonement for your faults .
和 制作 赎罪 为了 你的 故障 .

并为你的过错赎罪。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?
What will you do ?
什么 将要 你 做 ?

你会怎么做?

" ['kæspə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" Caspar acknowledged his fault , and promised to do every thing that his
" 卡斯帕 已确认 他的 过错 , 和 承诺 到 做 每一个 事物 那 他的

['fɑːðə(r)] [kə'mɑːnd] [hɪm] .
father commanded him .
父亲 命令 他 .

卡斯帕承认了自己的错误，并承诺会做他父亲命令他做的一切事。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [rɒŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He who does wrong is always sure to repent of it ,
他 WHO 做 错误的 是 总是 当然 到 悔改 的 它 ,

做错事的人一定会后悔。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['pʌnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] , [ɪf] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .
for he is punished by his own conscience , if in no other way .
为了 他 是 受到惩罚 经过 他的 自己的 良心 , 如果 在 不 其他 方式 .

即使没有其他惩罚，他也会受到自己良心的谴责。

['eɪkɔːn] ['hɒləʊ] .
ACORN HOLLOW .
橡子 空洞的 .

橡子谷。

" [əʊ] , [ɑːnt] [ɪ'lɪsə] !
" Oh , Aunt Elissa !
" 哦 , 阿姨 艾丽莎 !

“哦，艾丽莎阿姨！”

[steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
stay with us and spend the evening ,
停留 和 我们 和 花费 这 晚上 ,

留下来和我们一起度过这个夜晚吧。

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeɪniː] , ['neli] , [ænd; ənd] - ,
why can't you ! " exclaimed Janie , Nelly , and Thanny ,
为什么 不能 你 ! " 惊呼 珍妮 , 内莉 , 和 - ,

“为什么你不能！”珍妮、内莉和桑妮惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] [ɑːnt] ['entəd] [ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)]
as the before - mentioned aunt entered their cheerful little parlor one evening , after
作为 这 前 - 提及 阿姨 进入 他们的 快乐 小的 客厅 一 晚上 , 后
['biːɪŋ] ['æbsənt][sʌm; səm] [taɪm] .
being absent some time .
存在 缺席的 一些 时间 .

一天晚上，前面提到的那位姑妈在离开一段时间后，走进了他们那间温馨的小客厅。

" [steɪ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] !
" Stay and spend the evening !
" 停留 和 花费 这 晚上 !

留下来一起度过这个夜晚吧！

[bles] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [səʊlz] !
Bless your dear souls !
保佑 你的 亲爱的 灵魂 !

愿你们的灵魂安息！

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

['hævnt] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
Haven't I got to go to the post office , and besides that ,
还没有 我 得到 到 去 到 这 邮政 办公室 , 和 除了 那 ,

我不是还要去邮局吗？除此之外，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn]['ʌðə(r)] ['erəndz] [tuː; tə][duː; də] ? "
a hundred and one other errands to do ? "
一个 百 和 一 其他 跑腿 到 做 ? "

还有一百零一件事要做？

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , [ɑːnt] ['lɪsə] .
" Never mind the post office , Aunt Lissa .
" 绝不 头脑 这 邮政 办公室 , 阿姨 莉莎 .

“莉莎阿姨，别管邮局的事了。”

[wɛrz] [maɪ][hæt] ?
Where's my hat ?
在哪里? 我的 帽子 ?

我的帽子呢?

[aɪl] [rʌn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,
I'll run there and back again in two minutes ,
患病的 跑步 那里 和 后退 再次 在 二 分钟 ,

我两分钟就能跑完一趟。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] .
and that will save you the trouble of going .
和 那 将要 节省 你 这 麻烦 的 去 .

这样就省去了你亲自前往的麻烦。

[ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['erəndz] ['aɪðə(r)] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
And never mind the errands either ; you can come over in the morning
和 绝不 头脑 这 跑腿 任何一个 ; 你 能 来 超过 在 这 早晨
[ænd; ənd][duː; də][ðem; ðəm] ;
and do them ;
和 做 他们 ;

跑腿的事也不用担心，你可以早上过来办。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [ɑːnt] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [dɑːk] ['iːvnɪŋz] —
besides that we don't like to have our aunt going about these dark evenings —
除了 那 我们 不 喜欢 到 有 我们的 阿姨 去 关于 这些 黑暗的 晚上 —
[ʃiː; ʃi] [mait] [get] [lɒst] ,
she might get lost ,
她 可能 得到 丢失的 ,

除此之外，我们也不喜欢让姑姑在天黑后外出——她可能会迷路。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [mait] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] — "
or something might catch her and carry her off , and then — "
或者 某物 可能 抓住 她 和 携带 她 离开 , 和 然后 — "

或者有什么东西会抓住她，把她带走，然后——"

" [wɒt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

"然后呢？"

" [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] ['stɔːriz] . "
" Why she wouldn't tell us any more stories . "
" 为什么 她 不会 告诉 我们 任何 更多的 故事 . "

"为什么她不再给我们讲故事了。"

" [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['selfɪʃ] [θɪŋz] !
" Away with you , you selfish things !
" 离开 和 你 , 你 自私 事物 !

滚开，你们这些自私的东西！

[ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
that's as much as you care for me .
那就是 作为 很多 作为 你 关心 为了 我 .

这就是你对我的全部关心。

[naʊ] [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [həʊm] . "
Now I'll go right home . "
现在 患病的 去 正确的 家 . "

我现在就回家。

" [əʊ] [doʊnt] , [doʊnt] !
" Oh don't , don't !
" 哦 不 , 不 !

"哦，别这样，别这样！"

[rʌn] - [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [waɪl] [ai] [həʊld] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['neli] [ˌʌn'tai]
Run Thanny and shut the door , while I hold her , and Nelly unties
跑步 - 和 关闭 这 门 , 尽管 我 抓住 她 , 和 内莉 解开
[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .
her bonnet .
她 引擎盖 .

快去叫桑妮去关门，我扶着她，内莉解开她的帽子。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [skəʊld] . "
I don't care if she does scold . "
我 不 关心 如果 她 做 骂 . "

我不在乎她是否会责骂我。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

"离开！

[ju:; jʊ] [waɪld] [bɜ˞dz] .
you wild birds .
你 荒野 鸟类 .

你们这些野鸟。

['hævnt] [ju:; jʊ] [bi:n] [tɔ:t] ['eni] ['betə(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
Haven't you been taught any better manners than this ?
还没有 你 到过 教授 任何 更好的 礼仪 比 这 ?

你难道没学过比这更好的礼仪吗？

[streɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [ækt] [səʊ] !
Strange your mother will let you act so !
奇怪的 你的 母亲 将要 让 你 行为 所以 !

你妈妈居然允许你这么做，真是奇怪！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɪts] , ['səʊɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['bɪzɪli] [æz; əz] ['evə(r)] , ['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd]
but there she sits , sewing away as busily as ever , only looking up now and
但 那里 她 坐着 , 缝纫 离开 作为 忙碌地 作为 曾经 , 仅有的 寻找 向上 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

但她依然坐在那里，像往常一样忙碌地缝纫着，只是偶尔抬头看看。

[tu:; tə] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] .
to smile , as if she didn't care at all .
到 微笑 , 作为 如果 她 没有 关心 在 全部 .

她面带微笑，仿佛毫不在乎。

[faɪ] ! [fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
Fie ! for shame !
菲 ! 为了 耻辱 !

呸！真丢人！

[ðeə(r)] [gəʊz] [maɪ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] .
There goes my bonnet and shawl .
那里 去 我的 引擎盖 和 披肩 .

我的帽子和披肩都没了。

[naʊ] ['neli] , [ɪf] [juː; jʊ] [haɪd] [ðem; ðəm] , [aɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Now Nelly , if you hide them , I'll never go over the hills with you again .
现在 内莉 , 如果 你 隐藏 他们 , 患病的 绝不 去 超过 这 丘陵 和 你 再次 .

内莉，如果你把它们藏起来，我就再也不跟你一起翻山越岭了。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
I have a great mind not to speak a word to one of you . "
我 有 一个 伟大的 头脑 不是 到 说话 一个 单词 到 一 的 你 . "

我真心不想跟你们任何人说一个字。

" [əʊ] [doʊnt] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['es] [ə; eɪ] ['stɔːri] . "
" Oh don't stop talking , for we want you to tell us a story . "
" 哦 不 停止 说 , 为了 我们 想 你 到 告诉 我们 一个 故事 . "

“哦，别停下来，我们想听你讲个故事。”

" [ə; eɪ] ['stɔːri] !
" A story !
" 一个 故事 !

一个故事!

[waɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ai] [kænt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] - [naɪt] ;
why dear children , I can't begin with the first thought of a story to - night ;
为什么 亲爱的 孩子们 , 我 不能 开始 和 这 第一的 想法 的 一个 故事 到 - 夜晚 ;

亲爱的孩子们，为什么我今晚无法开始构思一个故事呢?

[ai] [fiːl] [səʊ] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] [dʌl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən]
I feel so stupid and dull that it will be quite as much as I can
我 感觉 所以 愚蠢的 和 乏味的 那 它 将要 是 相当 作为 很多 作为 我 能
[duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [ə'weɪk] . "
do to keep myself awake . "
做 到 保持 我 醒 . "

我觉得自己又笨又迟钝，能保持清醒就已经是莫大的荣幸了。

" [əʊ] [wel] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .
" Oh well , then we will have a dance , and that will wake you up .
" 哦 出色地 , 然后 我们 将要 有 一个 舞蹈 , 和 那 将要 唤醒 你 向上 .

“哦，那我们就跳支舞，这样你就能清醒过来了。”

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里!

[ə'weɪ] [wiː; wi] [gəʊ] ! "
Away we go ! "
离开 我们 去 ! "

我们出发!

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

[stɒp] [juː; jʊ] ['meri] [elvz] !
stop you merry elves !
停止 你 欢乐 精灵 !

住手，你们这些快乐的小精灵!

[əʊ] [maɪ] [fʊt] !
Oh my foot !
哦 我的 脚 !

我的脚!

[əʊ] [maɪ][hænd] !
Oh my hand !
哦 我的 手 !

我的手啊!

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ,
I would rather tell you all the stories in the Arabian Nights ,
我 会 相当 告诉 你 全部 这 故事 在 这 阿拉伯 夜晚 ,

我宁愿给你们讲《一千零一夜》里的所有故事。

[ðæn; ðən][gəʊ] [θruː] [wʌn] [sʌtʃ] [dɑːns] [æz; əz] [ðɪs] .
than go through one such dance as this .
比 去 通过 一 这样的 舞蹈 作为 这 .

比跳这样一支舞要好得多。

[sɪt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['riːəli] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də] ,
Sit down now and be quiet , for if I have really got it to do ,
坐 向下 现在 和 是 安静的 , 为了 如果 我 有 真的 得到 它 到 做 ,

现在坐下，保持安静，因为如果我真的有事要做，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
I want to begin as soon as possible .
我 想 到 开始 作为 很快 作为 可能的 .

我想尽快开始。

[wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['dʒeɪniː] ? "
Well , what shall I tell you about , Janie ? "
出色地 , 什么 将 我 告诉 你 关于 , 珍妮 ? "

那么，我该跟你讲些什么呢，珍妮?

" [əʊ] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" Oh , anything you please . "
" 哦 , 任何事物 你 请 . "

“哦，您说什么都行。”

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ɔːl] .
" There , now , that isn't any sort of an answer at all .
" 那里 , 现在 , 那 不是 任何 种类 的 一个 回答 在 全部 .

“好吧，这根本就不是任何意义上的答案。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , - ? "
What shall I tell you about , Thanny ? "
什么 将 我 告诉 你 关于 , - ? "

我该跟你讲些什么呢，桑妮?

" [əʊ] , [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [bɔɪ] ,
" Oh , tell us about a sailor boy ,
" 哦 , 告诉 我们 关于 一个 水手 男生 ,

“哦，给我们讲讲水手男孩的故事吧。”

[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]
who wore a tarpaulin hat and a blue jacket with a collar to it — and
WHO 穿着 一个 篷布 帽子 和 一个 蓝色的 夹克 和 一个 衣领 到 它 — 和
[haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ,
how he went to sea ,
如何 他 去 到 海 ,

他戴着帆布帽，穿着一件有领子的蓝色夹克——以及他如何出海，

[ænd; ənd][ɡɒt] ['ʃɪprekt] [ɒn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , ['dezət] ['aɪlənd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɡɒt]
and got shipwrecked on an uninhabited , desert island , and almost got
和 得到 遭遇海难 在 一个 无人 , 沙漠 岛 , 和 几乎 得到
['draʊnd] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] — [ænd; ənd] [ðen] ,
drowned , but didn't quite — and then ,
溺水 , 但 没有 相当 — 和 然后 ,

然后，他遭遇海难，被困在一个无人居住的荒岛上，差点溺水身亡，但侥幸活了下来——然后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [j'ɪəz] , [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [wʌn] [snəʊ] - ['stɔːmi] [naɪt] , [ænd; ənd] [nɒkt]
after a great many years , he came home one snow - stormy night , and knocked
后 一个 伟大的 许多 年 , 他 来了 家 一 雪 - 暴风雨 夜晚 , 和 敲门
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
at the door ,
在 这 门 ,

多年以后，在一个暴风雪之夜，他回到家，敲响了家门。

[wɪð] [ə; eɪ][bæɡ] [fʊl] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] [nʌts] ,
with a bag full of dollars and a bunch of cocoa nuts ,
和 一个 包 满的 的 美元 和 一个 束 的 可可 坚果 ,

手里拿着满满一袋美元和一把可可豆，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]['ɔːlməʊst][daɪd][ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
and his old father and mother almost died of joy to see him . "
和 他的 老的 父亲 和 母亲 几乎 死亡 的 喜悦 到 看 他 . "

他的年迈父母见到他几乎高兴得晕过去了。

" [wel] [dʌn] !
" Well done !
" 出色地 完毕 !

做得好！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
But now that you know the whole of the story ,
但 现在 那 你 知道 这 所有的 的 这 故事 ,

但现在你已经了解了整个故事，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'ɡen] .
it wont be of any use for me to tell it over again .
它 惯于 是 的 任何 使用 为了 我 到 告诉 它 超过 再次 .

我再说一遍也没用了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['neli] ? "
What shall I tell you about , Nelly ? "
什么 将 我 告诉 你 关于 , 内莉 ? "

我该跟你讲讲内莉的故事吗？

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] . "
" Tell us about something you used to do when you was a little girl . "
" 告诉 我们 关于 某物 你 用过的 到 做 什么时候 你 曾是 一个 小的 女孩 . "

“跟我们说说你小时候做过的什么事吧。”

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] ?
" When I was a little girl ?
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 ?

“当我还是个小女孩的时候？”

[ɑː] [jes] : [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['keələs] ['kriːtʃə(r)] ,
Ah yes : do you know that I used to be a wild and careless creature ,
啊 是的 : 做 你 知道 那 我 用过的 到 是 一个 荒野 和 粗心 生物 ,

啊，是的：你知道我以前是个自由自在、漫不经心的人吗？

[ænd; ənd][dɪd]['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ?
and did many things which I am sorry for now ?
和 做过 许多 事物 哪个 我 是 对不起 为了 现在 ?
我做过很多现在让我后悔的事吗?

[ai] [wʊd] ['ɒf(ə)n][ækt][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
I would often act upon the impulse of the moment ,
我 会 经常 行为 之上 这 冲动 的 这 片刻 ,
我常常会凭一时冲动行事,

['ðeəfɔː(r)] [ai] [sed] ['meni] [veɪn][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt][ɪn'tend]['iːv(ə)l] ,
therefore I said many vain and foolish words , and though I did not intend evil ,
所以 我 说 许多 徒劳 和 愚蠢 字 , 和 尽管 我 做过 不是 打算 邪恶的 ,
因此我说了许多虚妄愚蠢的话,虽然我并无恶意,

[jet] [ai]['ɒf(ə)n] [kə'mɪtɪd] ['θɔːtləs] [ækts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ðəm'selvz] , ['veri] [rɒŋ] .
yet I often committed thoughtless acts , which were , in themselves , very wrong .
然而 我 经常 坚定的 轻率 行为 , 哪个 是 , 在 他们自己 , 非常 错误的 .
然而,我经常做出一些不经思考的行为,这些行为本身就是非常错误的。

[ai][dɪd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ðæt] ['spɪrɪt][æz; əz][ai] [ɔːt] [tuː; tə] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
I did not restrain that spirit as I ought to , so it grew upon me ,
我 做过 不是 抑制 那 精神 作为 我 应该 到 , 所以 它 生长 之上 我 ,
我没有像应该的那样抑制这种情绪,所以它逐渐侵蚀了我。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] ,
until it almost became a part of my nature ,
直到 它 几乎 成为 一个 部分 的 我的 自然 ,
直到它几乎成为我性格的一部分,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] ,
and now that I have grown up to be a woman ,
和 现在 那 我 有 生长 向上 到 是 一个 女士 ,
现在我已经长大成人,成为一名女性了,

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɪk'spekt]['betə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [θɔːt] ,
and people expect better things of me — a word , a thought ,
和 人们 预计 更好的 事物 的 我 — 一个 单词 , 一个 想法 ,
人们对我的期望更高——一个词,一个想法,

[ɔː(r)] [lʊk] [wɪl] [kɔːl] [fɔːθ] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [wʌns][mɔː(r)] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
or look will call forth those feelings once more , even at times of the most
或者 看 将要 称呼 前进 那些 情怀 一次 更多的 , 甚至 在 时代 的 这 最多
['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
serious reflection ;
严肃的 反射 ;
即使是最严肃的思考,或者凝视,也会再次唤起那些感觉;

[ænd; ənd] [ðen] ['meni] [kɔːl] [ˌem 'iː] [lait] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] .
and then many call me light - minded and trifling .
和 然后 许多 称呼 我 光 - 有思想 和 琐事 .
然后很多人说我轻浮、肤浅。

[ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [səʊ] .
I do not blame them , but in my heart I do not feel so .
我 做 不是 责备 他们 , 但 在 我的 心 我 做 不是 感觉 所以 .
我不责怪他们,但我内心深处却并不这么认为。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'selvz] [ɪn] [taɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ðiːz] ['sɒrəʊfl] [fruːts] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv] .

Take care of yourselves in time , that you may not have these sorrowful fruits to repent of .

拿 关心 的 你们自己 在 时间 , 那 你 可能 不是 有 这些 悲伤 水果 到 悔改 的 .

你们要及时保重，免得将来要为这些痛苦的后果而悔恨。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [priːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːmən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] .

But I do not mean to preach you a sermon , instead of telling a story .

但 我 做 不是 意思是 到 布道 你 一个 讲道 , 反而 的 讲述 一个 故事 .

但我并非要对你们说教，而是要讲个故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ,

And now that you have reminded me of my earlier days ,

和 现在 那 你 有 提醒 我 的 我的 早些时候 天 ,

你让我想起了我的早年时光，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['eɪkɔːn] ['hɒləʊ] ,

I will tell you about a place called Acorn Hollow ,

我 将要 告诉 你 关于 一个 地方 称为 橡子 空洞的 ,

我将给你讲一个叫做橡子谷的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [spɒts] [ðæt] [ai] [lʌv] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ,

for of all the spots that I love to remember ,

为了 的 全部 这 地点 那 我 爱 到 记住 ,

在我所有喜欢记住的地方中，

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

this is one of the dearest to me . "

这 是 一 的 这 亲爱的 到 我 . "

这是我最珍爱的物品之一。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['lɪsə] ? "

" Where is it , Aunt Lissa ? "

" 在哪里 是 它 , 阿姨 莉莎 ? "

“莉莎阿姨，它在哪儿？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

" It is about two miles from your grandfather's house , in the woods ,

" 它 是 关于 二 英里 从 你的 祖父的 房子 , 在 这 树林 ,

“它离你祖父的房子大约两英里，在树林里，

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

at the south part of the town .

在 这 南 部分 的 这 镇 .

位于城镇南部。

[ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

I have visited it at all times and seasons of the year ,

我 有 到访 它 在 全部 时代 和 季节 的 这 年 ,

我一年四季都去过那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] . "

but the first time I ever saw it was in the dead of winter . "

但 这 第一的 时间 我 曾经 锯 它 曾是 在 这 死的 的 冬天 . "

但我第一次见到它是在严冬时节。

" [waɪ] , [haʊ] ['hæpənd] [ðæt] ? "

" Why , how happened that ? "

" 为什么 , 如何 发生 那 ? "

“为什么？怎么会这样？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] 22d [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] — [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,
" It was the 22d of December — the anniversary of the landing of the Pilgrims ,
" 它 曾是 这 22d 的 十二月 — 这 周年纪念日 的 这 降落 的 这 朝圣者 ,

那天是12月22日——清教徒登陆的周年纪念日，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and there was to be a grand entertainment in the evening ,
和 那里 曾是 到 是 一个 盛大 娱乐 在 这 晚上 ,

当晚将有一场盛大的娱乐活动。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['əʊldə] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .
to which my older sisters were invited .
到 哪个 我的 老 姐妹 是 受邀 .

我的姐姐们也被邀请了。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːli] [graʊnd] [paɪn] , [wɪtʃ] [kiːps] [griːn] [ɔːl]['wɪntə(r)] ,
They wanted some of the curly ground pine , which keeps green all winter ,
他们 通缉 一些 的 这 卷曲 地面 松树 , 哪个 保持 绿色的 全部 冬天 ,

他们想要一些卷叶地松，这种松树整个冬天都能保持绿色。

[tuː; tə][pʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðeɪ] [wɔː(r)][ɪn][ðeə(r)][heə(r)] ;
to put with the flowers they wore in their hair ;
到 放 和 这 花朵 他们 穿着 在 他们的 头发 ;

与她们头发上佩戴的花朵搭配；

[ænd; ənd][æz; əz]['brʌðə(r)] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ɔːl] [streɪndʒ][plɑːnts][ænd; ənd][waɪld] ['flaʊəz] ,
and as brother Alfred was always famous for knowing the whereabouts of all strange plants and wild flowers ,
和 作为 兄弟 阿尔弗雷德 曾是 总是 著名的 为了 会心 这 下落 的 全部 奇怪的 植物 和 荒野 花朵 ,

而阿尔弗雷德哥哥一直以知道各种奇花异草的生长地点而闻名。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][sʌm; səm] .
he promised to get them some .
他 承诺 到 得到 他们 一些 .

他答应给他们弄一些。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['fredi] ['luːkəs] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] , [keɪm] ,
In the afternoon , Freddy Lucas , his friend and almost constant companion , came ,
在 这 下午 , 弗雷迪 卢卡斯 , 他的 朋友 和 几乎 持续的 伴侣 , 来了 ,

下午，他的朋友兼几乎形影不离的伙伴弗雷迪·卢卡斯来了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [maɪld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
and as it was an uncommonly mild and pleasant day for that season of the year ,
和 作为 它 曾是 一个 不寻常地 温和的 和 令人愉快的 天 为了 那 季节 的 这 年 ,

而且，对于那个季节来说，那天天气异常温暖宜人。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
they asked me to go with them .
他们 问 我 到 去 和 他们 .

他们邀请我跟他们一起去。

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] [glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ædɪŋ] [wʌn][mɔː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːti] ,
I was right glad to do so , and after adding one more to our party ,
我 曾是 正确的 高兴的 到 做 所以 , 和 后 添加 一 更多的 到 我们的 派对 ,

我很高兴这么做，之后我们又增加了一名成员。

['suːzn] ['edwədz] , [ə; eɪ] [dɑːk] - [aɪd] , ['meri] - [hɑːtɪd] [gɜːl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['skæmpə]
Susan Edwards , a dark - eyed , merry - hearted girl , we were soon scampering
苏珊 爱德华兹 , 一个 黑暗的 - 眼睛 , 欢乐 - 心地 女孩 , 我们 是 很快 四处奔跑
[ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .
away over the hills .
离开 超过 这 丘陵 .

苏珊·爱德华兹，一个有着黑色眼睛、心地善良的女孩，我们很快就翻过山丘跑开了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['veri] ['hevi] [reɪnz] ,
There had been some very heavy rains ,
那里 有 到过 一些 非常 重的 雨 ,

之前下了很大的雨。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sænd][hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
by which the sand had been washed away from the hill - side ,
经过 哪个 这 沙 有 到过 洗过 离开 从 这 爬坡道 - 边 ,

沙子就是被水流从山坡上冲走的。

['liːvɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] ['fɜːrəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl]['aʊə(r)] [skɪl] [tuː; tə]
leaving deep and wide furrows at the foot , which required all our skill to
离开 深的 和 宽的 沟壑 在 这 脚 , 哪个 必需的 全部 我们的 技能 到
[dʒʌmp]['əʊvə(r)] ,
jump over ,
跳 超过 ,

在脚下留下又深又宽的沟壑，我们需要使出浑身解数才能跳过去。

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] ['ælfrɪd] , [huː] ['æktɪd][æz; əz][ˌpaɪə'nɪə(r)] ;
but we determined not to be outdone by Alfred , who acted as pioneer ;
但 我们 决定 不是 到 是 胜过 经过 阿尔弗雷德 , WHO 行动 作为 先锋 ;

但我们决心不被先驱者阿尔弗雷德超越；

[səʊ][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)]['liːdə(r)] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ,
so we continued to follow our leader , with many a laugh and tumble ,
所以 我们 持续 到 跟随 我们的 领导者 , 和 许多 一个 笑 和 翻滚 ,

于是我们继续跟随我们的领队，一路欢笑跌跌撞撞，热闹非凡。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [wei] , [tuː; tə][get]['nəʊweə(r)] .
until it seemed we were going a great way , to get nowhere .
直到 它 似乎 我们 是 去 一个 伟大的 方式 , 到 得到 无处 .

直到我们感觉自己走了很远的路，却一无所获。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɒnd] , [fɑː(r)] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
" At length we came to a little pond , far down among the hills ,
" 在 长度 我们 来了 到 一个 小的 池塘 , 远的 向下 之中 这 丘陵 ,

"最后，我们来到了山下深处的一个小池塘边，

[wɪð] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['grəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
with shrubs and rushes growing all around and into it .
和 灌木 和 冲刺 生长 全部 大约 和 进入 它 .

周围和里面都长满了灌木和灯芯草。

['ælfrɪd] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz]['tɜːt(ə)l][pɒnd] ,
Alfred said this was Turtle pond ,
阿尔弗雷德 说 这 曾是 龟 池塘 ,

阿尔弗雷德说这是龟池。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɒf(ə)n] [keɪm] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [tuː; tə] [rəʊst] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['æplz] ,
where the boys often came Saturday afternoons to roast potatoes and apples ,
在哪里 这 男孩们 经常 来了 周六 下午 到 烤 土豆 和 苹果 ,
[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]['frɒlɪk] .
and have a real frolic .
和 有 一个 真实的 嬉戏 .

男孩们经常在星期六下午来这里烤土豆和苹果，尽情玩耍。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] ,
He said , too ,
他 说 , 也 ,

他还说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [wʌnz] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiːz] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [taɪm] ,
it would do one's heart good to look upon these hills in the early spring time ,
它 会 做 一个人的 心 好的 到 看 之上 这些 丘陵 在 这 早期的 春天 时间 ,

早春时节，欣赏这些山峦景色，会让人心情愉悦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['blʌʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] ['flaʊəz] ,
for then they were fairly blushing with the beautiful May flowers ,
为了 然后 他们 是 相当 脸红 和 这 美丽的 可能 花朵 ,

因为那时她们都被美丽的五月花染得有些脸红了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [kɔːz] ,
which the boys and girls who are working for the anti - slavery cause ,
哪个 这 男孩们 和 女孩们 WHO 是 在职的 为了 这 反对 - 奴隶制 原因 ,

那些为反奴隶制事业而奋斗的男孩女孩们，

[teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə]['gæðə(r)] , [ænd; ənd] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒstən] ['mɑːkɪt] .
take so much pains to gather , and send to the Boston market .
拿 所以 很多 疼痛 到 收集 , 和 发送 到 这 波士顿 市场 .

费尽心思收集，然后运往波士顿市场。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz]['eɪkɔːn] ['hɒləʊ] . -
I asked him if this was Acorn Hollow . '
我 问 他 如果 这 曾是 橡子 空洞的 . -

我问他这里是不是橡树谷。

[əʊ] [nəʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [ðɪs] ['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn]
Oh no , ' said he , ' we must go through this pasture , and the next one
哦 不 , - 说 他 , - 我们 必须 去 通过 这 牧场 , 和 这 下一个 一
[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
beyond it ;
超过 它 ;

“哦，不，”他说，“我们必须穿过这片牧场，以及它后面的那片牧场；

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ]['siːdə(r)] [triː] ['grəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] ,
then we shall see a cedar tree growing by the fence ,
然后 我们 将 看 一个 雪松 树 生长 经过 这 栅栏 ,

然后我们会看到篱笆旁长着一棵雪松树。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [tuː] [rəʊdz][gəʊ][raʊnd] [ə; eɪ] [hɪl] ,
and soon we shall come to a place where two roads go round a hill ,
和 很快 我们 将 来 到 一个 地方 在哪里 二 道路 去 圆形的 一个 爬坡道 ,

很快我们就会来到一个地方，那里有两条路绕着一座小山走。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kləʊz] [baɪ][ðeə(r)] . -
and then we shall be close by there . '
和 然后 我们 将 是 关闭 经过 那里 . -

然后我们就离那里很近了。

" [səʊ][wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [went] , [tɪl] [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [sed] , - [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" So we went , and went , till he stopped suddenly , and said , ' here it is
" 所以 我们 去 , 和 去 , 直到 他 停止 突然 , 和 说 , - 这里 它 是
. -
. '
. -

于是我们走了又走，直到他突然停了下来，说：“就是这里。”

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɒləʊ] , [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] .
And sure enough , there was the beautiful hollow , close by the road - side .
和 当然 足够的 , 那里 曾是 这 美丽的 空洞的 , 关闭 经过 这 路 - 边 .

果然，路边不远处就有一个美丽的洼地。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [stiːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [seɪf] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['ɪntuː]
The sides were so steep that it was by no means safe to run down into
这 侧面 是 所以 陡 那 它 曾是 经过 不 方法 安全的 到 跑步 向下 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

两侧坡度非常陡峭，往下跑绝对不安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [əʊk] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] , [wɪð] [ðə; ði] [paɪn] , [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ,
and the great oak trees and the small ones , with the pine , the walnut ,
和 这 伟大的 橡木 树木 和 这 小的 一个 , 和 这 松树 , 这 核桃 ,

还有高大的橡树和矮小的橡树，以及松树、胡桃树，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [bɜːtʃ] , [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
and the silvery birch , grew thick and close all around ,
和 这 银色 桦木 , 生长 厚的 和 关闭 全部 大约 ,

银桦树在周围长得又密又密。

[seɪv] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] ,
save that one small opening from the road ,
节省 那 一 小的 开幕 从 这 路 ,

除了路上的那条小缝隙，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːtʃweɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bau] [ænd; ənd] [dwɔːf] ['ɔːldə(r)] .
a little archway among the overhanging boughs and dwarf alders .
一个 小的 拱道 之中 这 悬垂 树枝 和 矮人 桤木 .

在垂落的树枝和矮小的桤木丛中，有一个小小的拱门。

" [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɔːdli] ['lʊkɪŋ] [əʊk] [triːz] [ðæt]
" Just below this opening there was one of the most lordly looking oak trees that
" 只是 以下 这 开幕 那里 曾是 一 的 这 最多 尊贵的 寻找 橡木 树木 那
[ai]['evə(r)] [sɔː] .
I ever saw .
我 曾经 锯 .

“就在这片空地下方，长着一棵我见过的最雄伟的橡树。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz][səʊ]
It was taller than any of the other trees , and the trunk was so
它 曾是 更高 比 任何 的 这 其他 树木 , 和 这 树干 曾是 所以
[lɑːdʒ] ,
large ,
大的 ,

它比其他任何树都高，树干也非常粗壮。

[ðæt] [wen] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [stʊd] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
that when two of us children stood , one on each side ,
那 什么时候 二 的 我们 孩子们 站立 , 一 在 每个 边 ,

当我们两个孩子站在一起，一人一边时，

[ænd; ənd] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [iːtʃ]
and reached our arms around it we could only touch the tips of each
和 达到 我们的 武器 大约 它 我们 可以 仅有的 触碰 这 尖端 的 每个
['ʌðərz] ['fɪŋgəz] .
other's fingers .
其他的 手指 .

我们伸出双臂环抱它，却只能触碰到彼此的指尖。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] [graʊnd] [paɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]
We had to hurry and get our ground pine , for the days were
我们 有 到 匆忙 和 得到 我们的 地面 松树 , 为了 这 天 是
['veri] [ʃɔːt] ,
very short ,
非常 短的 ,

我们得赶紧去弄些松木屑，因为白天很短。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [fɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz]
and it grew dark fast There was plenty of it growing under the trees
和 它 生长 黑暗的 快速地 那里 曾是 很多 的 它 生长 在下面 这 树木
[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['evəgriːn] ,
with another strange - looking evergreen ,
和 其他 奇怪的 - 寻找 常绿 ,

天很快就黑了。树下长着很多这种植物，还有另一种长相奇特的常绿植物。

[wɪtʃ] [ræn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [lɒŋ] [vaɪnz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [sɒft] ['nærəʊ] [liːvz] ,
which ran close to the ground , in long vines with little soft narrow leaves ,
哪个 跑 关闭 到 这 地面 , 在 长的 藤蔓 和 小的 柔软的 狭窄的 树叶 ,

贴地生长，藤蔓细长，叶片细小柔软。

[wɪtʃ] [felt] [laɪk] [fɜː(r)] .
which felt like fur .
哪个 毛毡 喜欢 毛皮 .

摸起来像毛皮。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['bɛrz] [grɑːs] .
The boys called it bear's grass .
这 男孩们 称为 它 熊的 草 .

男孩们称它为熊草。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [njuː] ['eni] ['ʌðə(r)] .
I don't think that was the right name , but I never knew any other .
我 不 思考 那 曾是 这 正确的 姓名 , 但 我 绝不 知道 任何 其他 .

我觉得那可能不是正确的名字，但我也不知道还有别的名字。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [trɪmd] [ʌp] ['aʊə(r)] [kæps] [ænd; ənd] ['bɒnɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] [liːvz] [ɒv; əv]
After we had trimmed up our caps and bonnets with the early leaves of
后 我们 有 修剪过的 向上 我们的 帽子 和 引擎盖 和 这 早期的 树叶 的
[paɪn] ,
pine ,
松树 ,

我们用松树初生的叶子装饰了帽子和头巾之后，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɑː'selvz] ['tɪpɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɛrz] [grɑːs] , [wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [ə'gen] ;
and made ourselves tippets of the bear's grass , we hastened back again ;
和 制成 我们自己 披肩 的 这 熊的 草 , 我们 加快 后退 再次 ;

我们用熊草做了披肩，然后匆匆赶了回去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːnɪt] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːmɪŋ]
but the stars were in the sky , and the Gurnet lights were beaming
但 这 明星 是 在 这 天空 , 和 这 魴鱼 灯 是 光芒四射
['braɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
brightly over the waters ,
明亮地 超过 这 水 ,

但繁星点点，格内特号的灯光在水面上闪耀。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)][hoʊmz] .
long before we reached our homes .
长的 前 我们 达到 我们的 房屋 .

远在我们到达家之前。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [went] [ðeə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,
" After this we went there a great many times ,
" 后 这 我们 去 那里 一个 伟大的 许多 时代 ,

"此后我们多次去过那里，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['ræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
for we were fond of rambling in the woods ,
为了 我们 是 喜爱 的 漫无边际 在 这 树林 ,

因为我们喜欢在树林里漫步，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɒn] ['hɪltɒp] [ɔː(r)] ['væli] , [siːmd] [tuː; tə]
and almost everything which is usually found on hilltop or valley , seemed to
和 几乎 一切 哪个 是 通常 成立 在 山顶 或者 谷 , 似乎 到
[grəʊ] [ðeə(r)] .
grow there .
生长 那里 .

几乎所有通常生长在山顶或山谷里的植物，似乎都在那里生长。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [meɪ] ['flaʊəz] , ['vaiəlits][ænd; ənd] [ænɪmoniːz] , [ɪn] [sprɪŋ] [taɪm] ; [bɒks] , ['hw\\:tl] ,
There were May flowers , violets and anemonies , in spring time ; box , whortle ,
那里 是 可能 花朵 , 紫罗兰 和 银莲花 , 在 春天 时间 ; 盒子 , 冬青树 ,
[ænd; ənd] [blæk] ['beriz] ,
and black berries ,
和 黑色的 浆果 ,

春天的时候，有五月花、紫罗兰和银莲花；还有黄杨、越橘和黑莓。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ænd; ənd]['wɔːlnʌts][ɪn] ['ɔːtəm] .
in summer , and acorns and walnuts in autumn .
在 夏天 , 和 橡子 和 核桃 在 秋天 .

夏季有橡子和核桃，秋季有橡子和核桃。

" [wʌn] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wen] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] — [bɔɪz]
" One fourth of July , when soldiers were marching about the streets — boys
" 一 第四 的 七月 , 什么时候 士兵 是 行军 关于 这 街道 — 男孩们
[wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] ['krækəz] — [dɒgz] ['bɑːkɪŋ] ,
were firing crackers — dogs barking ,
是 射击 饼干 — 狗 叫声 ,

"7月4日，士兵们在街上行进——男孩们燃放鞭炮——狗吠声此起彼伏，

[ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [siːmd] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] ['kreɪzi] , ['ælfrɪd] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ,
and every body seemed just ready to run crazy , Alfred , and Charlie ,
和 每一个 身体 似乎 只是 准备好 到 跑步 疯狂的 , 阿尔弗雷德 , 和 查理 ,

每个人似乎都快要疯掉了，阿尔弗雷德和查理也是如此。

[huː] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] - [wiː] [bɪt] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðen] , [wɪð] ['sɪstə(r)][ˌjuː en 'eɪ][ænd; ənd] [maɪ'self] ,
who was but a ' wee bit ' of a boy , then , with sister Una and myself ,
WHO 曾是 但 一个 - 哇 少量 - 的 一个 男生 , 然后 , 和 姐姐 乌娜 和 我 ,

那时他还是个小不点儿的小男孩，和妹妹乌娜还有我一起。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .
determined to make our escape from this scene of confusion .
决定 到 制作 我们的 逃脱 从 这 场景 的 困惑 .

决心逃离这混乱的现场。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
We took a little basket of provision , with a hatchet and a jug of water ,
我们 采取 一个 小的 篮子 的 条款 , 和 一个 斧头 和 一个 水壶 的 水 ,

我们带了一个装有补给的小篮子，里面有一把斧头和一壶水。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['hɒləʊ] .
and started for our favorite hollow .
和 开始 为了 我们的 最喜欢的 空洞的 .

然后出发前往我们最喜欢的山谷。

['ɒf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] , [wiː; wi] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wʊd] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Often , in the long winter evenings , we brothers and sisters would sit round the fire ,
经常 , 在 这 长的 冬天 晚上 , 我们 兄弟 和 姐妹 会 坐 圆形的 这 火 ,

在漫长的冬夜里，我们兄弟姐妹常常围坐在火炉旁。

[ænd; ənd] [tel] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] [wen] [wiː; wi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and tell what we would do when we grew up to be men and women .
和 告诉 什么 我们 会 做 什么时候 我们 生长 向上 到 是 男人 和 女性 .

并告诉我们长大成人后会做什么。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] :
But there was one thing which we always agreed upon , and it was this :
但 那里 曾是 一 事物 哪个 我们 总是 同意 之上 , 和 它 曾是 这 :

但有一件事我们始终达成共识，那就是：

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
that we would all live together , in a little cottage in the woods ,
那 我们 会 全部 居住 一起 , 在 一个 小的 小屋 在 这 树林 ,

我们所有人都会一起生活在森林里的一间小屋里，

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][ɪn] , [ænd; ənd][duː; də][dʒʌst] [æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] .
where we could have plenty of room to move about in , and do just as we pleased .
在哪里 我们 可以 有 很多 的 房间 到 移动 关于 在 , 和 做 只是 作为 我们 高兴 .

在那里，我们可以有足够的空间活动，做任何我们想做的事情。

[naʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][wiː; wi]
Now we thought we had dreamed of this long enough and we
现在 我们 想法 我们 有 梦见 的 这 长的 足够的 和 我们
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] ;
determined to have a little of the reality ;
决定 到 有 一个 小的 的 这 现实 ;

现在我们觉得我们已经梦想这一刻足够久了，我们决心要让现实发生一点变化；

[səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
so , as soon as we reached the hollow ,
所以 , 作为 很快 作为 我们 达到 这 空洞的 ,

所以，我们一到达山谷，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['baʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
we began to build a bower with the branches which we cut from the
我们 开始 到 建造 一个 凉亭 和 这 分支 哪个 我们 切 从 这
[triːz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['hætʃɪt] .
trees with our hatchet .
树木 和 我们的 斧头 .

我们用斧头从树上砍下树枝，开始搭建凉亭。

[wiː; wi] [wɜːkt] [ə'weɪ] ['veri] ['bɪzɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [tɔil] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] ,
We worked away very busily , for a long time , toiling and sweating ,
我们 工作 离开 非常 忙碌地 , 为了 一个 长的 时间 , 辛勤劳作 和 出汗 ,

我们长时间辛勤工作，汗流浃背。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['fiːlɪŋ] ['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] .
yet all the time feeling never so happy .
然而 全部 这 时间 感觉 绝不 所以 快乐的 .

然而，我却始终感到无比快乐。

[əʊ] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [bɪ'saɪd] ,
Oh , I do wish that all you children , and a great many more beside ,
哦 , 我 做 希望 那 全部 你 孩子们 , 和 一个 伟大的 许多 更多的 旁 ,

哦，我真心希望你们所有的孩子，以及其他许多人，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] , ['prɪti] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
could have been there with us , to see what a nice , pretty place it was
可以 有 到过 那里 和 我们 , 到 看 什么 一个 好的 , 漂亮的 地方 它 曾是
,
,
,

如果当时和我们一起去的话，就能看到那是一个多么美好、多么漂亮的地方了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
when it was finished .
什么时候 它 曾是 完成的 .

完成后。

['haɪərəm][ɒv; əv]['taɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['pæləs] [ɒv; əv]['siːdə(r)] , [fɜː(r)] , [ænd; ənd]['ælgəm] [wʊd] ,
Hiram of Tyre , in his stately palace of cedar , fir , and algum wood ,
希拉姆 的 胎 , 在 他的 庄严 宫殿 的 雪松 , 冷杉 , 和 海胶 木头 ,

泰尔王希兰，在他用雪松、冷杉和桉木建造的宏伟宫殿里，

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][felt]['praʊdə(r)][ɔː(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] , [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪlvən]
could not have felt prouder or happier than we did , in our little sylvan
可以 不是 有 毛毡 更骄傲 或者 更快乐 比 我们 做过 , 在 我们的 小的 森林
['baʊə(r)] .
bower .
凉亭 .

在我们的小树林小屋里，我们感到无比自豪和快乐。

" [wiː; wi] [spred] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][leɪd]['aʊə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" We spread a shawl on the ground , and laid our provisions upon it .
" 我们 传播 一个 披肩 在 这 地面 , 和 铺设 我们的 条款 之上 它 .

"我们在地上铺了一块披肩，把我们的食物放在上面。"

[hɪə(r)][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [sʌŋ] , [ænd; ənd][təʊld] ['stɔːriz] ,
Here we sat and sung , and told stories ,
这里 我们 卫星 和 唱 , 和 讲述 故事 ,

我们坐在这里唱歌、讲故事，

[tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] ['ʃædəʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ;
till we saw a great dark shadow coming down the hill - side ;
直到 我们 锯 一个 伟大的 黑暗的 阴影 未来 向下 这 爬坡道 - 边 ;

直到我们看到一个巨大的黑影从山坡上下来；

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , - ? "
and what do you suppose it was , Thanny ? "
和 什么 做 你 认为 它 曾是 , - ? "

那你觉得那是什么呢，桑妮？

" [wel] [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [beə(r)] ,
" Well I don't know , unless it was a great black bear ,
" 出色地 我 不 知道 , 除非 它 曾是 一个 伟大的 黑色的 熊 ,

"嗯，我不知道，除非那是一头巨大的黑熊。"

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . "
coming down to get some of his grass for supper . "
未来 向下 到 得到 一些 的 他的 草 为了 晚餐 . "

他下来摘些草做晚饭。

" [əʊ] [faɪ] !
" Oh fie !
" 哦 菲 !

"哦，呸！"

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['neli] ? "
What do you think it was , Nelly ? "
什么 做 你 思考 它 曾是 , 内莉 ? "

你觉得那是什么，内莉？

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][əʊld][pæn][ænd; ənd] [sɪl'veɪnəs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Wasn't it old Pan and Sylvanus , who were astonished to hear such a
" 不是 它 老的 平底锅 和 西尔瓦努斯 , WHO 是 惊讶 到 听到 这样的 一个
[nɔɪz] [ɪn][ðeə(r)] [wʊdz] ? "
noise in their woods ? "
噪音 在 他们的 树林 ? "

"难道不是老潘和西尔瓦努斯在树林里听到这样的声音时感到惊奇吗？"

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['aɪðə(r)] .
" No , you haven't got it right either .
" 不 , 你 还没有 得到 它 正确的 任何一个 .

"不，你也没弄对。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['dʒeɪniː] ? "
What do you say , Janie ? "
什么 做 你 说 , 珍妮 ? "

珍妮，你觉得怎么样？

" [wel] , [ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .
" Well , I guess it was the shadows of evening , coming down the hill - side .
" 出色地 , 我 猜测 它 曾是 这 阴影 的 晚上 , 未来 向下 这 爬坡道 - 边 .
"
"
"

“嗯，我想那是傍晚的影子从山坡上倾泻而下吧。”

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ,
" That's it — and we were very much surprised to find it so ,
" 那就是 它 — 和 我们 是 非常 很多 惊讶 到 寻找 它 所以 ,

“就是这样——我们对此感到非常惊讶。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] .
for the time had passed very quickly and pleasantly .
为了 这 时间 有 通过了 非常 迅速地 和 愉快 .

因为时间过得非常快，也很愉快。

[wiː; wi] [ˈgæðəd] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
We gathered up our things , and started for home .
我们 聚集 向上 我们的 事物 , 和 开始 为了 家 .

我们收拾好东西，启程回家。

[bʌt; bət] [fɜːst] [wiː; wi] [stɒpt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][əʊld][ˈeɪkɔːn] - [triː] , [ænd; ənd] [sʌŋ] - [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə]
But first we stopped under the old acorn - tree , and sung ' a song to
但 第一的 我们 停止 在下面 这 老的 橡子 - 树 , 和 唱 - 一个 歌曲 到
[ðə; ði] [əʊk] ,
the oak ,
这 橡木 ,

但首先，我们停在了那棵老橡树下，对着橡树唱了一首歌。

[ðə; ði] [breɪv] [əʊld] [əʊk] . -
the brave old oak . '
这 勇敢的 老的 橡木 . -

那棵勇敢的老橡树。

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [tjuːn] ,
We didn't know the right tune ,
我们 没有 知道 这 正确的 调 ,

我们不知道该唱什么曲子，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [sʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] - [ðeə(r)][ɪz] [neɪ] [lʌk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] . -
and so we sung it to the air of ' there is nae luck about the house . '
和 所以 我们 唱 它 到 这 空气 的 - 那里 是 纳 运气 关于 这 房子 . -

于是我们唱起了《这房子里没有好运》这首歌。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wiː; wi] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] ,
It wasn't the music we cared so much about , as the beautiful words ,
它 不是 这 音乐 我们 关心 所以 很多 关于 , 作为 这 美丽的 字 ,

我们真正看重的不是音乐，而是那些优美的歌词。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] .
they were so pretty and appropriate .
他们 是 所以 漂亮的 和 合适的 .

它们既漂亮又得体。

" [wel] , [wiː; wi][dɪd][nɒt][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [mʌtʃ] , [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ,
" Well , we did not go into the woods much , after this ,
" 出色地 , 我们 做过 不是 去 进入 这 树林 很多 , 后 这 ,

“嗯，在那之后，我们就很少去树林里了。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] .
for we had a great many other things to take up our minds .
为了 我们 有 一个 伟大的 许多 其他 事物 到 拿 向上 我们的 思想 .

因为我们还有许多其他事情要考虑。

['tʃɑːli] [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['niːdɪd] ['ælfrɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Charlie and I went to school , and father needed Alfred to help him all the time .
查理 和 我 去 到 学校 , 和 父亲 需要 阿尔弗雷德 到 帮助 他 全部 这 时间 .

查理和我一起上学，父亲总是需要阿尔弗雷德的帮助。

" [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz] [ðeə(r)] ;
" I have told you how we found the hollow and how much we enjoyed ourselves there ;
" 我 有 讲述 你 如何 我们 成立 这 空洞的 和 如何 很多 我们 享受 我们自己 那里 ;

“我已经告诉过你们我们是如何找到那个山谷的，以及我们在那里玩得多么开心；

[naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
now I will tell you what became of it . "
现在 我 将要 告诉 你 什么 成为 的 它 . "

现在我来告诉你后来发生了什么。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" What became of it !
" 什么 成为 的 它 !

它后来怎么样了！

[waɪ] ! [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] [ə'faɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːn] [ʌp] ? "
Why ! did it catch afire and burn up ? "
为什么 ! 做过 它 抓住 着火 和 烧伤 向上 ? "

为什么！它着火烧毁了？

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bləʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [nɔːθ] [wɪnd] ? "
" Did it blow away in a strong north wind ? "
" 做过 它 吹 离开 在 一个 强的 北 风 ? "

“是被强劲的北风吹走了吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd][draɪ] [liːvz] , [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] ,
" Did it get filled up with dust and dry leaves , or did you forget the way there ,
" 做过 它 得到 已填 向上 和 灰尘 和 干燥 树叶 , 或者 做过 你 忘记 这 方式 那里 ,

“是里面堆满了灰尘和枯叶，还是你忘了路了？”

[ænd; ənd]['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?
and never find it again ?
和 绝不 寻找 它 再次 ?

而且再也找不到了？

[wɒt] [dɪd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What did become of it ? "
什么 做过 变得 的 它 ? "

它后来怎么样了?

" [wel] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , let me tell you .
" 出色地 , 让 我 告诉 你 .

"好吧，让我来告诉你。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪz] — [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt]
It was one of those beautiful spring days — when we feel that we cannot
它 曾是 一 的 那些 美丽的 春天 天 — 什么时候 我们 感觉 那 我们 不能
['pɒsəbli] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
possibly stay at home ,
可能 停留 在 家 ,

那是一个美好的春日——我们感觉根本不想待在家里。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [fiːt] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
and our feet will run away with us ,
和 我们的 脚 将要 跑步 离开 和 我们 ,

我们的双脚会不由自主地失去控制，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] — [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['spɪrɪt][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ræmblɪŋ] [keɪm]
in spite of ourselves — that the old spirit and desire for rambling came
在 尽管如此 的 我们自己 — 那 这 老的 精神 和 欲望 为了 漫无边际 来了
['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][wʌns][mɔː(r)] ,
over us once more ,
超过 我们 一次 更多的 ,

尽管我们自己没有意识到——那种古老的漫游精神和欲望再次涌上心头。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] . -
and away we started for the woods . '
和 离开 我们 开始 为了 这 树林 . -

于是我们便向树林进发了。

[wɪtʃ] [wei] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
Which way will you go ?
哪个 方式 将要 你 去 ?

你要走哪条路?

- [sed] ['ælfrɪd] [æz; əz][wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [tuː] [rəʊdz] [led][ɪn] ['dɪfrənt]
' said Alfred as we stopped at a place where two roads led in different
- 说 阿尔弗雷德 作为 我们 停止 在 一个 地方 在哪里 二 道路 引领 在 不同的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

"阿尔弗雷德说道，我们停在了两条路交汇的地方。"

- ['eɪkɔːn] ['hɒləʊ] , - [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [went] [ðæt] [wei]
' Acorn Hollow , ' was the answer of all ; and accordingly we went that way
- 橡子 空洞的 , - 曾是 这 回答 的 全部 ; 和 因此 我们 去 那 方式
.
.
.

"橡子谷,"这是所有人的答案；于是，我们就朝那个方向走去。

[bʌt; bət][əʊ] , ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] !
But oh , wonder of wonders !
但 哦 , 想知道 的 奇迹 !

但是，哦，真是奇迹中的奇迹！

[haʊ] [wiː; wi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][wʌns] [lʌvd] [spɒt] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
How we stood by the once loved spot , and stared at each other ,
如何 我们 站立 经过 这 一次 喜爱 点 ， 和 凝视 在 每个 其他 ，

我们站在曾经挚爱的地方，彼此凝视着。

[ænd; ənd] [rʌbd] ['aʊə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and rubbed our eyes , and looked again and again .
和 摩擦 我们的 眼睛 ， 和 看起来 再次 和 再次 .

我们揉了揉眼睛，一遍又一遍地看。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [ðæt] [gruː] [səʊ] ['kləʊsli] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ]
Where were the beautiful trees that grew so closely side by side , intermingling
在哪里 是 这 美丽的 树木 那 生长 所以 密切 边 经过 边 ， 混合
[ðeə(r)]['fəʊliɪdʒ] ,
their foliage ,
他们的 叶子 ，

那些曾经并排生长、枝叶交错的美丽树木都到哪里去了？

[ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['lʌvɪŋ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ?
and locking their arms together like loving brothers and sisters ?
和 锁定 他们的 武器 一起 喜欢 爱 兄弟 和 姐妹 ？

他们像恩爱的兄弟姐妹一样手挽着手吗？

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [breɪv] [əʊld][əʊk] , - [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [griːn]
Where was the ' brave old oak , ' that had stood there with his broad green
在哪里 曾是 这 - 勇敢的 老的 橡木 ， - 那 有 站立 那里 和 他的 广阔 绿色的
[ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] ,
arms outstretched ,
武器 伸展 ，

那棵曾经挺立在那里、张开宽阔绿荫的"勇敢老橡树"在哪里？

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['mɪriəd] [liːvz] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [keɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es]
and shook his myriad leaves whenever we came , as if he loved us
和 摇晃 他的 无数 树叶 每当 我们 来了 ， 作为 如果 他 喜爱 我们
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ，

每当我们靠近时，他都会摇晃他那繁茂的树叶，仿佛他爱我们这些孩子一样。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] .
and welcomed us to a resting - place in his shadow .
和 欢迎 我们 到 一个 休息 - 地方 在 他的 阴影 .

他欢迎我们来到他的荫庇下安息。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒft] [griːn] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd]['tendə(r)] [grɑːs] [ðæt]
And where was the soft green carpet of moss and tender grass that
和 在哪里 曾是 这 柔软的 绿色的 地毯 的 苔藓 和 投标 草 那
[wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] ?
was spread out so beautifully at the bottom of the hollow ?
曾是 传播 出去 所以 非常漂亮 在 这 底部 的 这 空洞的 ？

山谷底部原本铺展开来的美丽柔软的绿色苔藓和嫩草地毯在哪里呢？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][hæd; həd] [bləʊn]
It was all changed , as if the breath of an evil spirit had blown
它 曾是 全部 已更改 ， 作为 如果 这 气息 的 一个 邪恶的 精神 有 吹
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

一切都变了，仿佛被邪灵吹过一般。

- ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ! -
' Isn't it too bad ! '
- 不是 它 也 坏的 ! -

"真是太糟糕了！"

[wiː; wi] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz]
we all exclaimed ; and after we had given expression to our feelings
我们 全部 惊呼 ; 和 后 我们 有 给定 表达 到 我们的 情怀
[baɪ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] ,
by these few words ,
经过 这些 很少 字 ,

我们都惊呼起来；在我们用这几句话表达完我们的感受之后，

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
we proceeded to a closer examination .
我们 继续 到 一个 更近 考试 .

我们继续进行更仔细的检查。

[ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] ,
All the trees along the hill - side had been cut down ,
全部 这 树木 沿着 这 爬坡道 - 边 有 到过 切 向下 ,

山坡上的树木都被砍伐了。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ɒv; əv] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] , [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] .
and little piles of wood were put up , to carry away .
和 小的 堆 的 木头 是 放 向上 , 到 携带 离开 .

于是人们堆起一小堆一小堆的木柴，准备运走。

[ðə; ði] [meɪ] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [draɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
The May flowers were all dried up in the sun ,
这 可能 花朵 是 全部 干燥 向上 在 这 太阳 ,

五月的花朵都已在阳光下晒干了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [paɪn] [ænd; ənd] ['bɛrz] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [sɪə] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [æz; əz]
and the ground pine and bear's grass were as sere and yellow as
和 这 地面 松树 和 熊的 草 是 作为 塞雷 和 黄色的 作为
[ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] .
the autumn leaves .
这 秋天 树叶 .

地上的松树和熊草像秋天的落叶一样枯黄。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] , [ðə; ði] [tɜːf] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid]
Down in the bottom of the hollow , the turf had been cut up and carried
向下 在 这 底部 的 这 空洞的 , 这 草皮 有 到过 切 向上 和 携带
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

洼地底部的草皮已被割下并运走。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [hɔːs] ['bliːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
and there lay the bones of an old horse bleaching in the sun .
和 那里 躺 这 骨头 的 一个 老的 马 漂 在 这 太阳 .

那里躺着一匹老马的骨头，在阳光下晒得发白。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stʌmp] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪkɔːn] [triː] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪðəd]
There was only a little stump left of the acorn tree , with a few withered
那里 曾是 仅有的 一个 小的 树桩 左边 的 这 橡子 树 , 和 一个 很少 干枯
['brɑːntʃɪz] .
branches .
分支 .

橡树只剩下一个小树桩，还有几根枯萎的树枝。

- ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] ! -
' Isn't it a sin , and a shame ! '
- 不是 它 一个 罪 , 和 一个 耻辱 ! -

“这难道不是一种罪过，一种耻辱吗！”

[sed] ['ælfrɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] .
said Alfred , indignantly .
说 阿尔弗雷德 , 愤慨地 .

阿尔弗雷德愤愤不平地说。

- [ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] , - [m'ɜːməd] ['tʃɑːli] ;
' I never want to come here again , ' murmured Charlie ;
- 我 绝不 想 到 来 这里 再次 , - 低声说道 查理 ;

“我再也不想来这里了，”查理喃喃自语道；

[ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [kraɪd] .
and I sat down on the stump and cried .
和 我 卫星 向下 在 这 树桩 和 哭 .

于是我坐在树桩上哭了起来。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] .
If all the world had been looking at me I couldn't have helped it .
如果全部 这 世界 有 到过 寻找 在 我 我 不能 有 帮助 它 .

如果全世界都在看着我，我也没办法。

" [ðen] [ai] [θɔːt] [haʊ] ['streɪndʒli] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
" Then I thought how strangely everything was changing around me .
" 然后 我 想法 如何 奇怪的 一切 曾是 变化 大约 我 .

“然后我想到周围的一切都在发生多么奇怪的变化。”

['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [seɪv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd]
Nothing appeared the same to me , save the sun and stars and the broad
没有什么 出现 这 相同的 到 我 , 节省 这 太阳 和 明星 和 这 广阔
[bluː] [siː] .
blue sea .
蓝色的 海 .

除了太阳、星星和蔚蓝的大海，其他的一切都变了。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ɪt'self] ,
Father and mother , brothers and sisters , and the great world itself ,
父亲 和 母亲 , 兄弟 和 姐妹 , 和 这 伟大的 世界 本身 ,
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
were all changing .
是 全部 变化 .

父母、兄弟姐妹，乃至整个世界，都在发生变化。

[ai] [tuː] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
I too was changed .
我 也 曾是 已更改 .

我也发生了改变。

[taɪm] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [wɪð] ['deɪli] ['traɪəl] ,
Time and study , with daily trial ,
时间 和 学习 , 和 日常的 审判 ,

时间和学习，以及每日的尝试，

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] ,
were making me an altogether different being from what I had been ,
是 制作 我 一个 共 不同的 存在 从 什么 我 有 到过 ,

这让我变成了一个与以往截然不同的人，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['lesnz] [ə'pɒn][maɪ]

and I knew that the finger of the Almighty was writing lessons upon my

和 我 知道 那 这 手指 的 这 全能者 曾是 写作 课程 之上 我的

[hɑːt] ,

heart ,

心 ,

我知道全能者的手指正在我的心上刻下教诲。

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] ; [nəʊ] , [nɒt] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .

which I could never forget ; no , not through all eternity .

哪个 我 可以 绝不 忘记 ; 不 , 不是 通过 全部 永恒 .

我永远不会忘记；不，即使到了永恒的尽头也不会忘记。

[ai] [wept] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [truːθ] — [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [rəʊz][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

I wept ; and then a truth — a great and a good one — rose in my heart ,

我 哭泣 ; 和 然后 一个 真相 — 一个 伟大的 和 一个 好的 一 — 玫瑰 在 我的 心 ,

我哭了；然后，一个真理——一个伟大而美好的真理——在我心中升起。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

like the morning star , for I knew , at that moment ,

喜欢 这 早晨 星星 , 为了 我 知道 , 在 那 片刻 ,

就像晨星一样，因为在那一刻我知道，

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['lesnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]

that all these changes were but the lessons which the angel teachers are

那 全部 这些 变化 是 但 这 课程 哪个 这 天使 教师 是

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

giving us ,

给予 我们 ,

所有这些变化都不过是天使老师们正在传授给我们的课程。

[tuː; tə] [fɪt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] ['djuːtiz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .

to fit us for higher duties in the world to come .

到 合身 我们 为了 更高 职责 在 这 世界 到 来 .

使我们能够胜任未来世界中更高的职责。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] [ɪz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] [æz; əz]['evə(r)]

The memory of that beautiful spot is as fresh and fair in my heart as ever

这 记忆 的 那 美丽的 点 是 作为 新鲜的 和 公平的 在 我的 心 作为 曾经

,

,

,

那处美丽地方的记忆在我心中依然鲜活美好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ai] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]

and the lesson which I learned there has had a blessed influence upon

和 这 课 哪个 我 学习 那里 有 有 一个 蒙福 影响 之上

[maɪ][laɪf] ;

my life ;

我的 生活 ;

我在那里学到的教训对我的生活产生了积极而有益的影响；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [wen] [ai] [fiːl] [sæd][ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ,

for now , when I feel sad and disheartened ,

为了 现在 , 什么时候 我 感觉 伤心 和 沮丧 ,

现在，当我感到悲伤和沮丧时，

[ai] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [tend] ,

I strive to keep my eye fixed on the great point to which we all tend ,

我 努力 到 保持 我的 眼睛 固定的 在 这 伟大的 观点 到 哪个 我们 全部 趋向 ,

我努力将目光聚焦于我们所有人都趋向的那个伟大目标上，

[fər'get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɒrəʊz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] .
forgetting the little sorrows that lie between .
遗忘 这 小的 悲伤 那 说谎 之间 .

忘却间那些细微的悲伤。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ðə; ði][kɑːm] [swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [daɪd][ɒn] ['kælvəri] ,
And I hear the calm sweet voice of him who died on Calvary ,
和 我 听到 这 冷静的 甜的 嗓音 的 他 WHO 死亡 在 加略山 ,

我仿佛听到了那位在髑髅地殉难者的平静甜美的声音。

['seɪɪŋ] , - [fɪə(r)] [nɒt] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [frend] [ænd; ənd]['brʌðə(r)] .
saying , ' fear not ; I am thy friend and brother .
说 , - 害怕 不是 ; 我 是 你的 朋友 和 兄弟 .

他说："不要害怕；我是你的朋友和兄弟。"

[ai] [tuː] [hæv; həv] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪts] ['kɒnflɪkts] [ænd; ənd]['traɪəlz] ;
I too have dwelt in the flesh and know its conflicts and trials ;
我 也 有 居住 在 这 肉 和 知道 它是 冲突 和 试验 ;

我也曾生活在肉体之中，了解其中的冲突和磨难；

[trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] , ['jestədeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fər'evə(r)] . -
trust in me , for I am the same , yesterday , to - day , and forever . '
相信 在 我 , 为了 我 是 这 相同的 , 昨天 , 到 - 天 , 和 永远 . -

你们当信赖我，因为我昨日、今日、直到永远，一点不改变。

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[doʊnt][ai][hɪə(r)][ðə; ði] [klɒk] [straɪk] ? — [eɪt] , [naɪn] , [ten] .
don't I hear the clock strike ? — eight , nine , ten .
不 我 听到 这 钟 罢工 ? — 八 , 九 , 十 .

我没听见钟声响起吗？——八、九、十。

[əʊ] , ['nɔːti] ['tʃɪldrən] !
O , naughty children !
哦 , 淘气 孩子们 !

哦，淘气的孩子们！

[wen] [ai]['əʊnli] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə][stɒp] [ten] ['mɪnɪts] ;
when I only came in here to stop ten minutes ;
什么时候 我 仅有的 来了 在 这里 到 停止 十 分钟 ;

我只是进来停留十分钟而已；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] !
and now you have kept me here till ten o'clock !
和 现在 你 有 保留 我 这里 直到 十 点钟 !

你把我留在这里到十点了！

['əʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] .
Only think how dark it is , and what a long way over to the green .
仅有的 思考 如何 黑暗的 它 是 , 和 什么 一个 长的 方式 超过 到 这 绿色的 .

想想看，天有多黑，到绿地还有多远的路。

[ai] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I guess you will be sorry , if you should hear , in the morning ,
我 猜测 你 将要 是 对不起 , 如果 你 应该 听到 , 在 这 早晨 ,

如果你明天早上听到这个消息，我想你会后悔的。

[ðæt] [ai][hæd; həd] [wɔːkt] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [brʊk] ,
that I had walked off the bridge into the mill - brook ,
那 我 有 步行 离开 这 桥 进入 这 磨 - 溪 ,

我当时正从桥上走下，掉进磨坊溪流里。

[ɔː(r)] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪstən] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] . "
or fallen into the cistern on the Green . "
或者 倒下 进入 这 水箱 在 这 绿色的 . "

或者掉进了绿地上的蓄水池里。

" [əʊ] [ɑːnt] ['lɪsə] !
" Oh aunt Lissa !
" 哦 阿姨 莉莎 !

“哦，莉莎阿姨！”

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [fens] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪstən] ,
as if there wasn't any fence to the bridge , and a cover on the cistern ,
作为 如果 那里 不是 任何 栅栏 到 这 桥 , 和 一个 覆盖 在 这 水箱 ,

就好像桥上没有围栏，蓄水池上也没有盖子一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
with a stone on it .
和 一个 石头 在 它 .

上面放着一块石头。

[juː; jʊ] ['nidnt] [traɪ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
You needn't try to frighten us in that way . "
你 不必 尝试 到 吓唬 我们 在 那 方式 . "

你没必要用那种方式吓唬我们。

" [wel] [ðen] , [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , [lest] ['grænmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] ;
" Well then , let me go , lest grandmother should feel frightened ;
" 出色地 然后 , 让 我 去 , 免得 祖母 应该 感觉 害怕 ;

“那么，就让我走吧，免得奶奶害怕；

[bʌt; bət] [fɜːst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] . "
but first you must pay me for telling you a story . "
但 第一的 你 必须 支付 我 为了 讲述 你 一个 故事 . "

但你得先付我钱，我才能给你讲故事。

" [wel] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ? "
" Well , how much do you ask ? "
" 出色地 , 如何 很多 做 你 问 ? "

“那么，您要多少钱？”

" [əʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] ; ['əʊnli] [ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
" Oh , not much ; only a kiss from each of you . "
" 哦 , 不是 很多 ; 仅有的 一个 吻 从 每个 的 你 . "

“哦，没什么特别的，只是你们每人亲了一下而已。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ænd; ənd] ['welkəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" That you may have and welcome , and as many as you please . "
" 那 你 可能 有 和 欢迎 , 和 作为 许多 作为 你 请 . "

“愿您尽情享用，想吃多少就吃多少。”

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

“晚安。

" ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] .
" INDUSTRY AND IDLENESS .
" 行业 和 懒惰 .

勤劳与懒惰。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts][ɪn] ['ɜːli] [juːθ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] ['fʊli]
The necessity of cultivating industrious habits in early youth was never more fully
这 必要性 的 耕作 勤劳 习惯 在 早期的 青年 曾是 绝不 更多的 完全
[ig'zemplifai] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [tuː] [g'ɜːlz] ,
exemplified than in the case of two girls ,
举例说明 比 在 这 案件 的 二 女孩们 ,

从小培养勤奋习惯的必要性，在两个女孩的例子中体现得淋漓尽致。

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðə(r)] ,
daughters of the same mother ,
女儿们 的 这 相同的 母亲 ,

同母异父的女儿们

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
who were born in a village about forty miles from the city of Boston .
WHO 是 出生 在 一个 村庄 关于 四十 英里 从 这 城市 的 波士顿 .

他们出生在距离波士顿市约四十英里的一个村庄。

['meəri][ænd; ənd][sə'fiːə; sə'faɪə][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [hɜː'self]
Mary and Sophia had the advantage of a mother who was herself
玛丽 和 索菲亚 有 这 优势 的 一个 母亲 WHO 曾是 她自己
[fʊl] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] ['enədʒi] ,
full of enterprise and energy ,
满的 的 企业 和 活力 ,

玛丽和索菲亚的优势在于她们的母亲本身就充满干劲和活力。

[ænd; ənd] [huː] ['hævɪŋ] [biːn] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
and who having been left a widow ,
和 WHO 拥有 到过 左边 一个 寡妇 ,

她成了寡妇，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪ'pendɪd] ['meɪnli] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn]
and knowing that the success of her children depended mainly on their own
和 会心 那 这 成功 的 她 孩子们 取决于 主要 在 他们的 自己的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

她深知子女的成功主要取决于他们自身的行为，

[strəʊv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
strove to bring them up to habits of industry .
努力 到 带来 他们 向上 到 习惯 的 行业 .

努力培养他们的勤劳习惯。

[sə'fiːə; sə'faɪə] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] , [ɪn'herɪtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
Sophia , the younger of the two sisters , inherited much of her mother's
索菲亚 , 这 年轻 的 这 二 姐妹 , 遗传 很多 的 她 母亲的
[tækt][ænd; ənd][vɪ'væsəti] .
tact and vivacity .
策略 和 活泼 .

索菲娅是姐妹俩中较小的一个，她继承了母亲的许多机智和活泼的性格。

[wen] [ðə; ði]['eldə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] [də'mestɪk]
When the elder persons of the family were engaged in any domestic
什么时候 这 长老 人 的 这 家庭 是 已订婚的 在 任何 国内的
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

当家中长辈从事家务劳动时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['muːvmənts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [mɑːk]
she delighted to watch their movements ; and they , being pleased with this mark
她 高兴极了 到 手表 他们的 移动 ; 和 他们 , 存在 高兴 和 这 标记
[ɒv; əv] ['ɜːli] ['prɒmɪs] ,
of early promise ,
的 早期的 承诺 ,

她乐于观察他们的举动；而他们，也对这种早期展现出的潜力感到欣喜，

['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊswaɪf] .
never failed to instruct her in the duties of a housewife .
绝不 失败的 到 指示 她 在 这 职责 的 一个 家庭主妇 .

他从不吝于教导她作为家庭主妇应尽的职责。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] ['ræpɪdli]['ʌndə(r)][ðeə(r)][tju'ɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː]
She learned rapidly under their tuition , and as she never thought she knew too
她 学习 快速 在下面 他们的 学费 , 和 作为 她 绝不 想法 她 知道 也
[mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] ,
much to learn ,
很多 到 学习 ,

在他们的指导下，她进步神速，而且她从不认为自己懂得太多，需要学习。

[ʃiː; ʃi] [θraɪvd] ['greɪtli] ; [səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
she thrived greatly ; so that when she became old enough to be married ,
她 蓬勃发展 非常 ; 所以 那 什么时候 她 成为 老的 足够的 到 是 已婚 ,

她发展得非常顺利；所以当她到了适婚年龄时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['bɪznəs] .
she was fully acquainted with all the branches of domestic business .
她 曾是 完全 熟人 和 全部 这 分支 的 国内的 商业 .

她对国内各行各业都非常熟悉。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] ['ɪmplɪm(ə)nts][tuː; tə][juːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [wei] [ɒv; əv]['juːzɪŋ]
She knew what implements to use , and she had a dexterous way of using
她 知道 什么 实施 到 使用 , 和 她 有 一个 轻巧 方式 的 使用
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她知道该用哪些工具，而且使用起来非常娴熟。

[wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [helpt] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
which not only helped to forward the business of the day ,
哪个 不是 仅有的 帮助 到 向前 这 商业 的 这 天 ,

这不仅有助于推进当天的业务，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [sɔː] [wɪð] [wɒt] [greɪs] [ænd; ənd]
but also gave much pleasure to those persons who saw with what grace and
但 还 给予 很多 乐趣 到 那些 人 WHO 锯 和 什么 优雅 和
[iːz] [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)] .
ease she performed her labor .
舒适 她 执行 她 劳动 .

但她优雅轻松地完成工作，也给那些看到她如此出色地完成工作的人带来了极大的快乐。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɜːði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
She married a worthy young man , who never ceased to admire her ,
她 已婚 一个 值得 年轻的 男人 , WHO 绝不 停止 到 钦佩 她 ,

她嫁给了一位品行端正的年轻人，他始终对她倾慕不已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] , [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
because his house was always in order , his meals were on the table
因为 他的 房子 曾是 总是 在 命令 , 他的 餐 是 在 这 桌子
[æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊə(r)] ,
at the exact hour ,
在 这 精确的 小时 ,

因为他的家总是井井有条，饭菜也总是准时摆上桌。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['niːtnəs] [ænd; ənd]
and her dress was always arranged with a regard to neatness and
和 她 裙子 曾是 总是 安排 和 一个 看待 到 整洁 和
[tuː; tə] ['bjuːti] ,
to beauty ,
到 美丽 ,

她的衣着总是整洁美观。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['klenlinəs] [rein] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
and the most perfect cleanliness reigned from one end of the house to
和 这 最多 完美的 清洁 统治 从 一 结尾 的 这 房子 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

从房子的一端到另一端，都一尘不染。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['meəri] , [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə]
With regard to her sister Mary , I regret that I have too much reason to
和 看待 到 她 姐姐 玛丽 , 我 后悔 那 我 有 也 很多 原因 到
[spiːk] ['ʌðəwaɪz] .
speak otherwise .
说话 否则 .

至于她的妹妹玛丽，我很遗憾，我有太多理由不这样说。

[ɔːl'ðəʊ] ['meəri] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] ,
Although Mary knew very well that her fortune , for good or for evil ,
虽然 玛丽 知道 非常 出色地 那 她 财富 , 为了 好的 或者 为了 邪恶的 ,

尽管玛丽非常清楚自己的命运，无论是好是坏，

[dɪ'pendɪd] ['həʊlli] [ə'pɒn] [hɜː'self] , [jet] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [teɪk] ['eni]
depended wholly upon herself , yet she thought it unnecessary to take any
取决于 完全 之上 她自己 , 然而 她 想法 它 不必要 到 拿 任何
[peɪnz] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts] ,
pains to acquire industrious habits ,
疼痛 到 获得 勤劳 习惯 ,

她完全依靠自己，但她认为没有必要费心培养勤奋的习惯。

[ɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] .
or to learn the business of housekeeping .
或者 到 学习 这 商业 的 家政 .

或者学习家政服务。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd][self] - ['wɪld] ,
While she was yet a very little girl , she was obstinate and self - willed ,
尽管 她 曾是 然而 一个 非常 小的 女孩 , 她 曾是 顽固 和 自己 - 意志 ,

她虽然年纪很小，却很固执任性。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜː'self] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [wɜːk] , [ɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['eni]['juːsf(ə)l] [ɑːt] .
and thought herself too good to work , or to learn any useful art .
和 想法 她自己 也 好的 到 工作 , 或者 到 学习 任何 有用 艺术 .

她认为自己太优秀，不屑工作，也不屑学习任何有用的技艺。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['nesəsəri] ['leɪbə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
While the rest of the family were engaged in necessary labor , she was
尽管 这 休息 的 这 家庭 是 已订婚的 在 必要的 劳动 ， 她 曾是

[ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] ;
amusing herself ;
有趣 她自己 ；

当家里其他人都在忙着做必要的劳动时，她却在自娱自乐；

[ænd; ənd] [ɪf] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] ,
and if called upon to do the least thing ,
和 如果 称为 之上 到 做 这 至少 事物 ，

如果被要求去做哪怕是最微不足道的事，

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] ['ɪndʒəri] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
she complained bitterly as if some great injury had been done to her .
她 抱怨 苦涩地 作为 如果 一些 伟大的 受伤 有 到过 完毕 到 她 。

她愤愤不平地抱怨，好像自己受到了极大的伤害。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [səʊ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [bred]
She thought it very much beneath her to learn to sew or to make bread
她 想法 它 非常 很多 下面 她 到 学习 到 缝 或者 到 制作 面包

,
,
，

她认为学习缝纫或做面包非常有失身份。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [mɪlk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] ,
or to milk one of the cows ,
或者 到 牛奶 一 的 这 牛 ，

或者去挤一头母牛的奶，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tɔːk] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] ['veri] [faɪn] [ɪk'skjuːzɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get]
and could talk half an hour and make very fine excuses in order to get
和 可以 讲话 一半 一个 小时 和 制作 非常 美好的 借口 在 命令 到 得到

[rɪd] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['eksəsaɪz] .
rid of any such little exercise .
摆脱 的 任何 这样的 小的 锻炼 。

他们可以滔滔不绝地讲上半个小时，编造各种好借口来逃避哪怕一点点锻炼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [twelv] [j'ɪəz] [əʊld] , [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə]
When she was twelve years old , she supposed that she was born to
什么时候 她 曾是 十二 年 老的 ， 她 据称 那 她 曾是 出生 到

[biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
be a lady ,
是 一个 女士 ，

她十二岁的时候，就认为自己生来就是个淑女。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and she took this notion into her head ,
和 她 采取 这 概念 进入 她 头 ，

她把这个想法记在了心里。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] .
merely because she did not know how to do a single useful thing .
仅仅 因为 她 做过 不是 知道 如何 到 做 一个 单身的 有用 事物 。

仅仅因为她什么有用的事都不会做。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['sɪstəz] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
If her mother or sisters said anything to her about her dress ,
如果 她 母亲 或者 姐妹 说 任何事物 到 她 关于 她 裙子 ，

如果她的母亲或姐妹对她的穿着说了什么，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][pʊt][ɒn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɔː(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
which was never put on as it should be , or about her hair ,
哪个 曾是 绝不 放 在 作为 它 应该 是 ， 或者 关于 她 头发 ，

这件事从来没有像应该的那样处理过，也和她的头发无关。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [dʌn] [ʌp] ['niːtli] , [ʃiː; ʃi] ['flaut] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,
which was never done up neatly , she flouted at them with disdain ,
哪个 曾是 绝不 完毕 向上 整齐地 ， 她 蔑视 在 他们 和 蔑视 ，

她对那些从来没收拾得整整齐齐的东西嗤之以鼻，满脸不屑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [kləʊðz] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['wʊmən] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['veri] [truː] [ɒv; əv][ɪt'self] ,
and said that clothes did not make the woman ; which was very true of itself ,
和 说 那 衣服 做过 不是 制作 这 女士 ； 哪个 曾是 非常 真的 的 本身 ，

她还说，衣服并不能造就女人；这句话本身就很有道理。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , ['niːtnəs] [ɪn] [dres] [ɪz]['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
but nevertheless , neatness in dress is always required to make a respectable
但 尽管如此 ， 整洁 在 裙子 是 总是 必需的 到 制作 一个 可敬
['wʊmən] .
woman .
女士 .

但是，无论如何，穿着整洁是做一个体面女人的必要条件。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi]['evə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ['kləʊðɪŋ] ,
One may be ever so poor and may have ever so little clothing ,
一 可能 是 曾经 所以 贫穷的 和 可能 有 曾经 所以 小的 衣服 ，

一个人可能非常贫穷，衣服也很少，

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrlz] [ə'pɪərəns] ,
but one can always tell by a girl's appearance ,
但 一 能 总是 告诉 经过 一个 女孩们 外貌 ，

但总能从女孩的外表上看出来。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
what is to be laid to the account of poverty ,
什么 是 到 是 铺设 到 这 帐户 的 贫困 ，

贫困造成了哪些后果？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['slʌtɪʃnəs] .
and what is to be laid to the account of sluttishness .
和 什么 是 到 是 铺设 到 这 帐户 的 放荡 .

而这一切又该归咎于放荡不羁呢？

['meəri] [gruː] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪm'pruːv] [hɜː'self] [baɪ]['juːsf(ə)l]
Mary grew up in this way , and as she did not improve herself by useful
玛丽 生长 向上 在 这 方式 ， 和 作为 她 做过 不是 提升 她自己 经过 有用
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ，

玛丽就是这样长大的，由于她没有通过有用的职业来提升自己，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [gʊd] .
she found other employments which did her no good .
她 成立 其他 就业 哪个 做过 她 不 好的 .

她后来又找了其他工作，但这些工作对她都没有好处。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['evri] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ɪk'strævəgənt]['stɔːri][ænd; ənd]['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [gɪv] [fɔːls] [aɪ'diəz]
She read every foolish and extravagant story and novel which give false ideas
她 读 每一个 愚蠢 和 靡 故事 和 小说 哪个 给 错误的 想法
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ，

她读遍了所有那些愚蠢荒诞、充满虚假人生观的故事和小说。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pɔɪz(ə)n][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [v'ju:z] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mærid]
and which poison the mind by unreasonable views of love and of married
和 哪个 毒 这 头脑 经过 不合理 浏览 的 爱 和 的 已婚
[laɪf] .
life .
生活 .

它们以不合理的爱情观和婚姻观毒害人的心灵。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [ə'kʌmplɪʃt] ,
She now thought that she was becoming very accomplished ,
她 现在 想法 那 她 曾是 成为 非常 完成 ,

她现在觉得自己已经非常有成就了。

[bʌt; bət][nəʊ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][ju'naɪt] [hɪm'self] [wɪð]
but no young man who knew her history desired to unite himself with
但 不 年轻的 男人 WHO 知道 她 历史 想要的 到 团结 他自己 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)] .
such a partner .
这样的 一个 伙伴 .

但是，凡是了解她过往经历的年轻人，都不愿意与这样的伴侣结为连理。

[æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [hu:] [ɪn'taɪəli] ['mis,æpri'hend] [hɜ:(r); hə(r)]['kærəktə(r)]
At last , however , a stranger who entirely misapprehended her character
在 最后的 , 然而 , 一个 陌生人 WHO 完全 误解 她 特点
['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ,
offered her his hand ,
提供 她 他的 手 ,

然而，最终，一个完全误解了她性格的陌生人向她伸出了手。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prə'fest] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
and she professed to love him very much .
和 她 声称 到 爱 他 非常 很多 .

她声称非常爱他。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [prə'feʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['frɒθi] [ænd; ənd] [veɪn] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d]
But her professions were all frothy and vain ; for she had read
但 她 职业 是 全部 泡沫状的 和 徒劳 ; 为了 她 有 读
[səʊ] ['meni] [ɪk'strævəgənt] ['fɪkʃənz] ,
so many extravagant fictions ,
所以 许多 靡 虚构 ,

但她的一切言论都虚妄空洞，因为她读过太多荒诞不经的小说。

[ænd; ənd] [nju:] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['ri:əl][laɪf] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,
and knew so little of real life , that she did not know her own mind ,
和 知道 所以 小的 的 真实的 生活 , 那 她 做过 不是 知道 她 自己的 头脑 ,

她对真实生活知之甚少，甚至不了解自己的内心。

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,
and supposed that she was very much in love ,
和 据称 那 她 曾是 非常 很多 在 爱 ,

她以为她深深地爱着他。

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'tætʃmənt] .
when she did not even know how to form a serious attachment .
什么时候 她 做过 不是 甚至 知道 如何 到 形式 一个 严肃的 依恋 .

她甚至不知道如何建立一段认真的感情关系。

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'spəʊzd] ,
The man whom she married was very respectable and well disposed ,
这 男人 谁 她 已婚 曾是 非常 可敬 和 出色地 处置 ,

她嫁的那个人为人正直善良，值得尊敬。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [smɑːt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv]
and if he had married a smart and industrious woman would have
和 如果 他 有 已婚 一个 聪明的 和 勤劳 女士 会 有
[sək'siːdɪd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
succeeded well in the world .
成功了 出色地 在 这 世界 .

如果他娶了一个聪明勤奋的女人，他在世上就会获得成功。

[bʌt; bət]['meəri][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['aɪðə(r)] [smɑːt] [ɔː(r)] [ɪn'dʌstriəs] ,
But Mary had never been either smart or industrious ,
但 玛丽 有 绝不 到过 任何一个 聪明的 或者 勤劳 ,

但玛丽既不聪明也不勤奋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
and she seemed to suppose that now she was married there was no
和 她 似乎 到 认为 那 现在 她 曾是 已婚 那里 曾是 不
[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .
necessity for doing anything .
必要性 为了 正在做 任何事物 .

她似乎认为既然已经结婚了，就没有必要再做任何事了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [smaɪld] ,
When her husband complained that it was hard to live , she only smiled ,
什么时候 她 丈夫 抱怨 那 它 曾是 难的 到 居住 , 她 仅有的 微笑 ,

当她丈夫抱怨生活艰难时，她只是微笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [wel] [ɪ'nʌf]
and said that she knew if she were a man she could get along well enough
和 说 那 她 知道 如果 她 是 一个 男人 她 可以 得到 沿着 出色地 足够的
,
,
,

她说她知道，如果她是男人，她也能相处得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [sə'pɔːt]
and that every man ought to expect , as a matter of course , to support
和 那 每一个 男人 应该 到 预计 , 作为 一个 事情 的 课程 , 到 支持
[hɪz; ɪz]['fæməli] .
his family .
他的 家庭 .

每个人都理所当然地应该期望自己有义务养家糊口。

[sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['kʌmfət] [hɪm] ,
Such talk as this did not comfort him ,
这样的 讲话 作为 这 做过 不是 舒适 他 ,

这样的话语并没有让他感到安慰。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['deɪli] ['leɪbərɪŋ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
as he was daily laboring very hard to maintain his family , for his
作为 他 曾是 日常的 劳动 非常 难的 到 维持 他的 家庭 , 为了 他的
[waɪf][hæd; həd][wʌn] ['dɔːtə(r)] ,
wife had one daughter ,
妻子 有 一 女儿 ,

他每天辛勤劳作，努力维持家计，因为他的妻子只有一个女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he thought that his companion ought to take an interest in his
和 他 想法 那 他的 伴侣 应该 到 拿 一个 兴趣 在 他的
[mis'fɔːtʃənz] .
misfortunes .
不幸 .

他认为他的同伴应该关心他的不幸遭遇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

But she had no regard for the cares and troubles of her husband .

但 她 有 不 看待 为了 这 关心 和 麻烦 的 她 丈夫 .

但她对丈夫的烦恼和忧虑毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [di'bɑː] [frɒm; frəm]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,

She thought that it was bad enough for her to be debarred from riding in a coach ,

她 想法 那 它 曾是 坏的 足够的 为了 她 到 是 被禁止 从 骑术 在 一个 教练 ,

她觉得被禁止乘坐长途汽车已经够糟糕的了，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [rɪtʃ] ['kləʊðɪŋ] ,

and putting on rich clothing ,

和 推杆 在 富有的 衣服 ,

穿上华丽的衣服，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .

and she often complained that she could not lead the life of a lady .

和 她 经常 抱怨 那 她 可以 不是 带领 这 生活 的 一个 女士 .

她经常抱怨自己无法过上淑女的生活。

[æz; əz][ðeə(r)]['fæməli] [ɪn'kriːst] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [nəʊ][tækt][æt; ət][ɔːl] .

As their family increased , her husband found that she possessed no tact at all .

作为 他们的 家庭 增加 , 她 丈夫 成立 那 她 拥有 不 策略 在 全部 .

随着家庭成员的增加，她的丈夫发现她完全缺乏人情世故。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['haɪəd][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l] ,

He would have hired a housekeeper had he been able ,

他 会 有 雇用 一个 管家 有 他 到过 有能力的 ,

如果条件允许，他本会雇佣一位管家。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [mait] [laʊndʒ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [riːd] ['nɒv(ə)lz] [ɔːl] [deɪ] :

in order that his wife might lounge about and read novels all day :

在 命令 那 他的 妻子 可能 休息室 关于 和 读 小说 全部 天 :

这样他的妻子就可以整天懒洋洋地躺着看小说了：

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)] ,

he would also have employed some person to dress her ,

他 会 还 有 受雇 一些 人 到 裙子 她 ,

他还会雇人给她穿衣服。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [pʊt][ɒn][ɪn][səʊ]['neglɪdʒənt][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

as her clothing was always put on in so negligent a manner that he was ashamed to invite a friend to his house .

作为 她 衣服 曾是 总是 放 在 在 所以 疏忽 一个 方式 那 他 曾是 羞愧 到 邀请 一个 朋友 到 他的 房子 .

因为她总是穿着邋遢，以至于他都不好意思邀请朋友到家里来。

[bʌt; bət]['meəri][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:d] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
But Mary imagined that she had a very hard time , because she could not
但 玛丽 想象 那 她 有 一个 非常 难的 时间 , 因为 她 可以 不是
[bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi] ,
be a lady ,
是 一个 女士 ,

但玛丽觉得自己的日子很不好过，因为她无法成为一位淑女。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm]['aɪd(ə)l] , ['gɒsɪp] ['wɪmɪn] , [hu:] [ɪn'kʌrɪdʒd]
and she associated with some idle , gossipping women , who encouraged
和 她 联系 和 一些 闲置的 , 八卦 女性 , WHO 鼓励
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her to find fault with her husband ,
她 到 寻找 过错 和 她 丈夫 ,

她与一些游手好闲、爱嚼舌根的妇女来往，这些妇女怂恿她去挑丈夫的毛病。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæləs] .
because he could not put her into a palace .
因为 他 可以 不是 放 她 进入 一个 宫殿 .

因为他无法把她送进宫殿。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [mi:lz] ['redi] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
Her husband never could have his meals ready betimes , and when he
她 丈夫 绝不 可以 有 他的 餐 准备好 早点 , 和 什么时候 他
[went] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,
went home to his dinner ,
去 家 到 他的 晚餐 ,

她的丈夫总是无法按时做好饭菜，当他回家吃晚饭时，

[ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [stɪl] [ˌʌn'wɒʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the breakfast dishes were found still unwashed upon the table .
这 早餐 菜肴 是 成立 仍然 未洗的 之上 这 桌子 .

早餐的餐具还留在桌上，没有清洗。

['mɛriz] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] [ænd; ənd] ['helθi] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bi:n] ['ɔ:lweɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə]
Mary's children were pretty and healthy , but having been always allowed to
玛丽的 孩子们 是 漂亮的 和 健康 , 但 拥有 到过 总是 允许 到
[gəʊ]['dɜ:ti][ænd; ənd] ['rægɪd] ,
go dirty and ragged ,
去 肮脏的 和 破烂不堪 ,

玛丽的孩子们漂亮又健康，但由于一直被允许弄得脏兮兮、衣衫褴褛，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tri:tɪd] [wɪð] [kən'tempt] [baɪ][ɔ:l] ['di:snt] ['tʃɪldrən] .
they were treated with contempt by all decent children .
他们 是 治疗 和 鄙视 经过 全部 体面的 孩子们 .

所有善良的孩子都对他们嗤之以鼻。

[ði:z] [θɪŋz] [wɔ:(r)][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [maɪnd][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] , [ʌn'tɪl][hi:; hi][left]
These things wore upon her husband's mind more and more , until he left
这些 事物 穿着 之上 她 丈夫的 头脑 更多的 和 更多的 , 直到 他 左边
[hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][dɪ'speə(r)] ,
his family in despair ,
他的 家庭 在 绝望 ,

这些事情越来越让她的丈夫忧心忡忡，最终他绝望地离开了家人。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] .
and never returned to them again .
和 绝不 返回 到 他们 再次 .

之后再也没有回去过。

['meəri][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [tuː] ['aɪd(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] ,
Mary is now in the poor house ; for , being too idle to work ,
玛丽 是 现在 在 这 贫穷的 房子 ; 为了 , 存在 也 闲置的 到 工作 ,

玛丽现在住在济贫院；因为她太懒惰，不愿工作。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] ,
and never having learned how to support herself ,
和 绝不 拥有 学习 如何 到 支持 她自己 ,

她从未学会如何养活自己，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] ['ɒnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
it could not be expected that she should provide honestly for her family .
它 可以 不是 是 预期的 那 她 应该 提供 诚实地 为了 她 家庭 .

不能指望她诚实地养家糊口。

['nəʊbədi] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks]
Nobody pities her , and there are many who ask her how she likes
无人 可惜 她 , 和 那里 是 许多 WHO 问 她 如何 她 点赞
['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
being a lady ,
存在 一个 女士 ,

没有人同情她，反而有很多人问她做女人感觉如何。

[ænd; ənd] [huː] [dʒəʊk][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəʊtʃ] .
and who joke her about riding in her coach .
和 WHO 开玩笑 她 关于 骑术 在 她 教练 .

他们还拿她坐长途汽车这件事开玩笑。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] ['aɪd(ə)l]['hæbɪts] ['ɜːli] [ɪn][laɪf] .
Such is the fatal effect of forming idle habits early in life .
这样的 是 这 致命的 影响 的 成型 闲置的 习惯 早期的 在 生活 .

这就是过早养成懒惰习惯的致命后果。

['envi] .
ENVY .
嫉妒 .

嫉妒。

[ai][wʌns] [njuː] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm]
I once knew two little girls who attended the same school and occupied the same
我 一次 知道 二 小的 女孩们 WHO 参加 这 相同的 学校 和 占领 这 相同的
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

我曾经认识两个小女孩，她们在同一所学校上学，也坐在同一张长椅上。

[jet] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
yet who were entirely unlike each other in disposition ,
然而 WHO 是 完全 与此不同 每个 其他 在 处置 ,

然而，他们的性格却截然不同。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , ['meəri][wɒz; wəz][æz; əz]
so that while Martha was beloved by all who knew her , Mary was as
所以 那 尽管 玛莎 曾是 心爱 经过 全部 WHO 知道 她 , 玛丽 曾是 作为
['dʒen(ə)rəli] [dɪs'laɪkt] .
generally disliked .
一般来说 不喜欢 .

因此，玛莎深受所有认识她的人喜爱，而玛丽则普遍不受欢迎。

['mɑːθə] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ;
Martha was gentle , kind and affectionate ;
玛莎 曾是 温和的 , 种类 和 亲热 ;

玛莎温柔、善良、充满爱心；

[bʌt; bət]['meəri][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [fɔːlt] [wɒz; wəz] ['envi] ,
but Mary was of a very different spirit Her chief fault was envy ,
但 玛丽 曾是 的 一个 非常 不同的 精神 她 首席 过错 曾是 嫉妒 ，

但玛丽的性情截然不同，她最大的缺点是嫉妒。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒ] [ðɪs] [beɪs] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [wen'evə(r)]
and so much did she indulge this base passion that she was unhappy whenever
和 所以 很多 做过 她 放纵 这 根据 热情 那 她 曾是 不开心 每当
[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [meɪts] [preɪzd] .
she heard one of her little school - mates praised .
她 听到 一 的 她 小的 学校 - 伙伴们 赞扬 .

她如此沉溺于这种低级的欲望，以至于每当听到她的小同学受到表扬时，她都会感到不高兴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['mɑːθə] ,
She was very unkind to Martha ,
她 曾是 非常 不友善 到 玛莎 ，

她对玛莎很不友好。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['envid] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd]
for she envied her the ease with which her lessons were committed
为了 她 令人羡慕 她 这 舒适 和 哪个 她 课程 是 坚定的
[tuː; tə] ['meməri] ,
to memory ,
到 记忆 ，

因为她羡慕她能如此轻松地记住所学内容。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ʃiː; ʃi] ['envid] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ['tiːtʃə(r)]
and more than all else she envied her the love of her kind teacher
和 更多的 比 全部 别的 她 令人羡慕 她 这 爱 的 她 种类 老师
.
.
.

她最羡慕的，莫过于她那位善良老师对她的爱。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)] ['mɑːθə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [lʌv] .
Therefore she wished to injure Martha , and to take away that love .
所以 她 希望 到 损伤 玛莎 ， 和 到 拿 离开 那 爱 .

因此，她想要伤害玛莎，夺走她的爱。

[wʌn] [deɪ] ['meəri] , ['biːɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , ['aɪd(ə)l] ,
One day Mary , being , according to her usual custom , idle ,
一 天 玛丽 ， 存在 ， 根据 到 她 通常 风俗 ， 闲置的 ，

有一天，玛丽像往常一样闲着，

[ə'mjuːzd] [hɜː'self] [wɪð] ['teərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .
amused herself with tearing and defacing her books .
觉得好笑 她自己 和 撕裂 和 损毁 她 图书 .

她以撕毁和污损书籍为乐。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,
After spending some time in this manner , she took them to her teacher ,
后 开支 一些 时间 在 这 方式 ， 她 采取 他们 到 她 老师 ，

这样待了一段时间后，她把他们带给了她的老师。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [laʊd] [kəm'pleɪnts] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɑːθə] [hæd; həd] [ðʌs] ['ɪndʒəd]
and with many loud complaints , told her that Martha had thus injured
和 和 许多 大声 投诉 ， 讲述 她 那 玛莎 有 因此 受伤
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们大声抱怨，告诉她玛莎这样伤害了他们。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] ['mɑːθə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] ,
She hoped that Martha would have been punished ,
她 希望 那 玛莎 会 有 到过 受到惩罚 ,

她希望玛莎会受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [meɪts] [wʊd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] ,
and that her school - mates would not love her so well ,
和 那 她 学校 - 伙伴们 会 不是 爱 她 所以 出色地 ,

而且她的同学们也不会那么喜欢她。

[bʌt; bət] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [rɒŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] .
but would believe that she had done so wrong an action .
但 会 相信 那 她 有 完毕 所以 错误的 一个 行动 .

但她会认为自己这样做是错误的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .
But it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] ['mɛriz] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [wen] ['mɑːθə] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
The teacher did not believe Mary's complaint , and when Martha said she was innocent ,
这 老师 做过 不是 相信 玛丽的 抱怨 , 和 什么时候 玛莎 说 她 曾是 清白的 ,

老师不相信玛丽的控诉，而当玛莎说她是无辜的时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
she knew that it was so , for truth was in her heart .
她 知道 那 它 曾是 所以 , 为了 真相 曾是 在 她 心 .

她知道事实的确如此，因为她心中充满真理。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['meəri] [hɜː'self] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði] [bʊks] ,
Then one of the little girls said that she had seen Mary herself injuring the books ,
然后 一 的 这 小的 女孩们 说 那 她 有 已见 玛丽 她自己 受伤 这 图书 ,

其中一个小女孩说，她亲眼看到玛丽损坏了那些书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][plæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] .
and the wicked child was defeated in the plan that she had formed .
和 这 邪恶 孩子 曾是 战败 在 这 计划 那 她 有 形成 .

邪恶的孩子最终在她精心策划的计划中失败了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [tɔːk] [ɔː(r)] [pleɪ] [wɪð] ['meəri] ,
After this , none of the children would talk or play with Mary ,
后 这 , 没有任何 的 这 孩子们 会 讲话 或者 玩 和 玛丽 ,

此后，孩子们都不再和玛丽说话或玩耍了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [left] [ðə; ði] [skuːl] .
and she soon left the school .
和 她 很快 左边 这 学校 .

不久后她便离开了学校。

[nʌn] [rɪ'gretɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sed] ,
None regretted her absence , for all said ,
没有任何 后悔 她 缺席 , 为了 全部 说 ,

没有人对她的缺席感到惋惜，因为所有人都这么说。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [səʊ] [ʌndʒ'ɛntəl] [ə; eɪ]
" What a pity that so sweet a name should be accompanied by so ungentle a
" 什么 一个 遗憾 那 所以 甜的 一个 姓名 应该 是 伴随 经过 所以 不温柔 一个
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

"如此甜美的名字，却配以如此粗鲁的性格，真是可惜。"

" [naʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] ['meni] [fɔːlts] ,
" Now this little girl had many faults ,
" 现在 这 小的 女孩 有 许多 故障 ,

"这个小女孩有很多缺点，

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [məʊst] [əː] [wɒz; wəz] ['envi] .
but I think that the one wherein she most erred was envy .
但 我 思考 那 这 一 其中 她 最多 犯错 曾是 嫉妒 .

但我认为她犯的最大错误是嫉妒。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðɪs] [fɔːlt] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['meni] [sɪnz] .
We have seen how this fault led her to commit many sins .
我们 有 已见 如何 这 过错 引领 她 到 犯罪 许多 罪孽 .

我们已经看到，这个缺点导致她犯下了许多罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌʌn'kaɪndnəs] , ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
It led her to unkindness , falsehood , and disgrace .
它 引领 她 到 不友善 , 谬误 , 和 耻辱 .

这导致她变得刻薄、虚伪，并蒙受耻辱。

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['trɪviəl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ai] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,
And however trivial the circumstance I have related may appear ,
和 然而 琐碎的 这 环境 我 有 有关的 可能 出现 ,

然而，尽管我所描述的情况看起来微不足道，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] [stæmpt] [ə'pɒn] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [hæv; həv] [nɒt] [ɪ'feɪst] .
yet it early stamped upon my mind a lesson which after years have not effaced .
然而 它 早期的 盖章 之上 我的 头脑 一个 课 哪个 后 年 有 不是 抹去 .

然而，它却在我心中留下了一个多年未曾磨灭的教训。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [beə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [jʌŋ] [hɑːts] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] — [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['envi] .
May it bear to some young hearts the same lesson — beware of envy .
可能 它 熊 到 一些 年轻的 心 这 相同的 课 — 提防 的 嫉妒 .

希望它能给一些年轻的心灵带来同样的教训——警惕嫉妒。

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['ridər] , [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
And now , my dear readers , we have come to the last page in this little
和 现在 , 我的 亲爱的 读者 , 我们 有 来 到 这 最后的 页 在 这 小的
['vɒljuːm] ;
volume ;
体积 ;

亲爱的读者们，现在我们已经翻到了这本小册子的最后一页；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [pɹ'iːsɛpts] [meɪ] [ə'baɪd] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [ɪz] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv]
and that its precepts may abide in all your hearts , is the sincere desire of
和 那 它是 戒律 可能 遵守 在 全部 你的 心 , 是 这 真诚 欲望 的
[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
your friend ,
你的 朋友 ,

愿它的教诲铭刻在你们心中，这是你们朋友的诚挚愿望。

['ʌŋk(ə)l] ['hʌmfri] .
UNCLE HUMPHREY .
叔叔 汉弗莱 .

汉弗莱叔叔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神